IT **Manuale istruzioni** (Istruzioni originali)

GB **Instruction manual for owner's use** (Translation of the original instructions)

FR **Manuel utilisateur** (Traduction des instructions originales)

DE **Betriebsanleitung** (Übersetzung der Originalanleitung)

ES **Manual de instrucciones** (Traducción de las instrucciones originales)

PT **Manual de instruções** (Tradução das instruções originais)

NL **Gebruiksaanwijzing** (Vertaling van de originele instructies)

SE **Instruktionsmanual** (Översättning av originalinstruktionerna)

PL **Instrukcje obsługi** (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

CZ **Příručka k obsluze** (Překlad původních pokynů)

SK **Návod na obsluhu** (Preklad originálneho návodu na obsluhu)

Petrol Engine Compressor

(IT) Conservare questo manuale d'istruzioni per poterlo consultare in futuro
(GB) Preserve this handbook for future reference
(FR) Conserver le présent manuel pour pouvoir le consulter ultérieurement
(DE) Diese Bedienungsanleitung für späteres Nachschlagen sorgfältig aufbewahren
(ES) Conservar este manual de instrucciones para poder consultarlo en el futuro
(PT) Guardar este manual de instruções para o poder consultar no futuro
(NL) Bewaar deze handleiding voor toekomstige raadpleging
(SE) Förvara denna bruksanvisning för framtida konsultation
(PL) Przechowywać niniejszy podręcznik instrukcji obsługi tak, aby można było korzystać z niego w przyszłości
(CZ) Uložte tuto příručku s pokyny pro použití na vhodném místě, abyste ji mohli kdykoli použít
(SK) Uschovajte túto príručku s pokynmi na obsluhu prístroja tak, aby ste mohli do nej kedykoľvek nahliadnúť

(IT) LEGENDA SEGNALETICA DI SICUREZZA SUI PRODOTTI

(GB) KEY TO PRODUCT SAFETY SIGNS

(FR) LEGENDE DES PICTOGRAMMES DE SECURITE FIGURANT SUR LES PRODUITS

(DE) ERKLÄRUNG DER SICHERHEITSKENNZEICHNUNG AN DEN PRODUKTEN

(ES) INSCRIPCIÓN DE LA SEÑALIZACIÓN DE SEGURIDAD COLOCADA EN LOS PRODUCTOS

(PT) LEGENDA DA SINALÉTICA DE SEGURANÇA NOS PRODUTOS

(NL) VERKLARING WAARSCHUWINGSSYMBOLEN OP PRODUCTEN

(SE) FÖRKLARING TILL SÄKERHETSSYMBOLER PÅ PRODUKTERNA

(PL) LEGENDA ZNAKÓW OSTRZEGAWCZYCH NA WYROBACH

(CZ) BEZPEČNOSTNÍ ZNAČENÍ NA VÝROBCÍCH

(SK) LEGENDA: BEZPEČNOSTNÉ OZNAČENIA NA VÝROBKOCH



IT Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima dell'uso
GB Before use, read the handbook carefully
FR Lire attentivement le Manuel Opérateur avant toute utilisation
DE Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen
ES Leer atentamente el manual de instrucciones antes de usar el equipo
PT Ler com atenção o manual de instruções antes do uso
NL Lees vóór gebruik aandachtig de handleiding door
SE Läs bruksanvisningen noggrant före användning
PL Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z instrukcjami obsługi
CZ Před zahájením práce si pozorně přečtěte příručku pro použití.
SK Pred používaním výrobku si pozorne prečítajte návod na jeho použitie



IT Pericolo di scottature
GB Warning, hot surfaces
FR Risque de brûlures
DE Verbrennungsgefahr
ES Peligro de quemaduras
PT Perigo de queimaduras
NL Gevaar voor brandwonden
SE Risk för brännskador
PL Uwaga, grozi poparzeniem
CZ Nebezpečí spálení!
SK Nebezpečenstvo popálenia !



IT Attenzione corrente elettrica
GB Dangerous voltage
FR Attention: présence de courant électrique
DE Achtung, elektrische Spannung
ES Atención, corriente eléctrica
PT Atenção corrente eléctrica
NL Attentie, elektrische stroom
SE Varning - elektricitet
PL Uwaga, niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym
CZ Pozor - elektrické napětí!
SK Pozor - elektrický prúd !



IT Pericolo avviamento automatico
GB Danger - automatic control (closed loop)
FR Risque de démarrage automatique
DE Gefahr durch automatischen Anlauf
ES Peligro de arranque automático
PT Perigo arranque automático
NL Gevaar voor automatisch starten
SE Risk för automatisk start
PL Uwaga, niebezpieczeństwo automatycznego uruchomienia się
CZ Nebezpečí - automatické spouštění!
SK Nebezpečenstvo - automatické spustenie !



IT Protezione obbligatoria dell'udito, della vista e delle vie respiratorie
GB Hearing, eye and respiratory protection must be worn
FR Port obligatoire de protections auditives, oculaires et des voies respiratoires
DE Gehörschutz, Augenschutz und Atemschutz sind obligatorisch vorgeschrieben
ES Protección obligatoria de los oídos, de la vista y de las vías respiratorias
PT Protecção obrigatória do ouvido, da vista e das vias respiratórias
NL Verplichte bescherming van oren, ogen en luchtwegen
SE Hörselskydd, skyddsglasögon och andningsmask obligatoriskt
PL Obowiązkowo zabezpieczyć słuch, wzrok i drogi oddechowe
CZ Povinnost chránit sluch, oči a dýchací cesty.
SK Povinná ochrana sluchu, zraku a dýchacích ciest !

(IT) **DATI TECNICI:** Fare riferimento all'etichetta applicata sull'ultima pagina del manuale

(GB) **TECHNICAL DATA:** Please, refer to the label stuck onto the last page of this manual

(FR) **CARACTERISTIQUES TECHNIQUES :** Se référer à l'étiquette appliquée sur la dernière page du manuel

(DE) **TECHNISCHE DATEN:** Sie sind dem Etikett zu entnehmen, das an der letzten Seite des Handbuchs angebracht ist

(ES) **DATOS TÉCNICOS:** Consulte la etiqueta aplicada en la última página del manual

(PT) **DADOS TÉCNICOS:** Por favor, consulte o rótulo aplicado na última página deste manual

(NL) **TECHNISCHE GEGEVENS:** Raadpleeg het etiket dat is aangebracht op de laatste pagina van deze handleiding

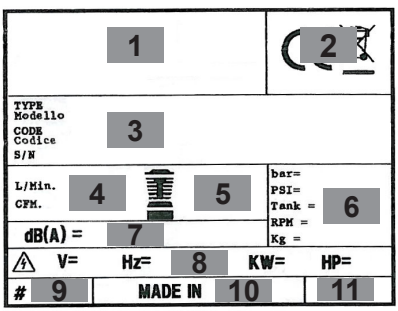
(SE) **TEKNISKA DATA:** Se etiketten applicerad på sista sidan i denna manual

(PL) **DANE TECHNICZNE:** Odnosi się do etykietki znajdującej się na ostatniej strony instrukcji obsługi

(CZ) **TECHNICKÉ ÚDAJE:** Informace naleznete na štítku nalepeném na poslední straně manuálu

(SK) **TECHNICKÉ ÚDAJE:** Informácie nájdete na štítku nalepenom na poslednej strane tejto príručky

(IT) Facsimile targhetta identificazione prodotto - (GB) Facsimile product identification plate -
(FR) Fac-similé plaquette signalétique du produit - (DE) Faksimile Produkttypenschild -
(ES) Fac-símil placa identificación del producto - (PT) Fac-símile da placa de identificação do produto -
(NL) Facsimile identificatieplaatje product - (SE) Facsimile produkt typskylt -
(PL) Wzór tabliczki identyfikującej produkt -
(CZ) Faksimile typového štítku - (SK) Faksimile typového štítku



IT Legenda:

1 - Dati del costruttore
2 - Marchio CE e simbolo RAEE
3 - Modello / Codice / Numero di serie
4 - Aria aspirata misurata in (l/min) e (cfm)
5 - Aria resa dal compressore misurata in (l/min) e (cfm)
6 - Pressione massima di esercizio (bar e PSI), capacità del serbatoio (l), giri al minuto (RPM), peso (kg)
7 - Livello di potenza acustica garantito in dB(A);
Livello di potenza acustica misurato in dB(A)
8 - Dati elettrici: tensione di alimentazione (V), frequenza (Hz), corrente assorbita (A), potenza in (kW) e (HP)
9 - Fattore di servizio
10 - Dichiarazione di origine
11 - Anno di produzione/fabbricazione

GB Legend:

1 - Manufacturer's data
2 - CE mark and WEEE symbol
3 - Type / Code / Serial Number
4 - Air displacement expressed in (l/min) and (cfm)
5 - Air delivered by the compressor expressed in (l/min) and (cfm)
6 - Maximum operating pressure (bar and PSI), tank capacity (l), rotations per minute (RPM), weight (kg)
7 - Guaranteed sound power level in dB(A);
Measured sound power level in dB(A)
8 - Electric data: voltage (V), frequency (Hz), absorption (A), power in (kW) and (HP)
9 - Duty cycle
10 - Declaration of origin
11 - Year of production/manufacturing

FR Légende :

1 - Données du constructeur
2 - Marquage CE et symbole DEEE
3 - Modèle / Code / Numéro de série
4 - Air aspiré mesuré en (l/min) et (cfm)
5 - Air refoulé par le compresseur mesuré en (l/min) et (cfm)
6 - Pression maximale de fonctionnement (bar et PSI), capacité du réservoir (l), tours par minute (RPM), poids (kg)
7 - Niveau de puissance acoustique garanti en dB(A)
Niveau de puissance acoustique mesuré en dB(A)
8 - Données électriques : tension d'alimentation (V), fréquence (Hz), courant absorbé (A), puissance en (kW) et (HP)
9 - Facteur de service
10 - Déclaration d'origine
11 - Année de production/fabrication

DE Zeichenerklärung:

1 - Daten des Herstellers
2 - CE-Zeichen und WEEE-Symbol
3 - Modell / Code / Seriennummer
4 - Saugluft gemessen in (Liter/Min) und (Kubikfuß/Min)
5 - Vom Kompressor bereitgestellte Luft gemessen in (Liter/Min) und (Kubikfuß/Min)
6 - Maximaler Betriebsdruck (bar und PSI), Fassungsvermögen des Tanks (Liter), Drehzahl (U/Min), Gewicht (kg)
7 - Garantierter Schallleistungspegel in dB(A)
Gemessener Schallleistungspegel in dB(A)
8 - Elektrische Daten: Versorgungsspannung (V), Frequenz (Hz), Stromaufnahme (A), Leistung in (kW) und (PS)
9 - Servicefaktor
10 - Ursprungserklärung
11 - Produktions-/Herstellungsjahr

ES Leyenda:

1 - Datos del constructor
2 - Marca CE y símbolo RAEE
3 - Modelo / Código / Número de serie
4 - Aire aspirado medido en (l/min) y (cfm)
5 - Aire entregado por el compresor medido en (l/min) y (cfm)
6 - Presión máxima de funcionamiento (bar y PSI), capacidad del depósito (l), revoluciones por minuto (RPM), peso (kg)
7 - Nivel de potencia acústica garantizado en dB(A)
Nivel de potencia acústica medido en dB(A)
8 - Datos eléctricos: tensión de alimentación (V), frecuencia (Hz), corriente absorbida (A), potencia en (kW) y (HP)
9 - Factor de servicio
10 - Declaración de origen
11 - Año de producción/fabricación

PT Legenda:

1 - Dados do fabricante
2 - Marca CE e símbolo RAEE
3 - Modelo / Código / Número de série
4 - Ar aspirado medido em (l/min) e (cfm)
5 - Ar fornecido pelo compressor medido em (l/min) e (cfm)
6 - Pressão máxima de funcionamento (bar e PSI), capacidade do reservatório (l), rotações por minuto (RPM), peso (kg)
7 - Nível de potência acústica garantido em dB(A)
Nível de potência sonora medido em dB(A)
8 - Dados elétricos: tensão de alimentação (V), frequência (Hz), corrente absorvida (A), potência em (kW) e (HP)
9 - Fator de serviço
10 - Declaração de origem
11 - Ano de produção/fabricação

NL Legenda:

1 - Gegevens van de fabrikant
2 - CE-markering en AEEA-symbool
3 - Model / Code / Serienummer
4 - Gemeten aangezogen lucht in (l/min) en (cfm)
5 - Gemeten luchtopbrengst van de compressor in (l/min) en (cfm)
6 - Maximale bedrijfsdruk (bar en PSI), inhoud van het reservoir (l), toeren per minuut (RPM), gewicht (kg)
7 - Gegarandeerd geluidsemissieniveau in dB(A)
Gemeten geluidsemissieniveau in dB(A)
8 - Elektrische gegevens: voedingsspanning (V), frequentie (Hz), opgenomen stroom (A), vermogen in (kW) en (pk)
9 - Bedrijfsfactor
10 - Verklaring van oorsprong
11 - Jaar van productie/fabricage

SE Teckenförklaring:

1 - Tillverkarens data
2 - CE-märke och RAEE symbol
3 - Modell / Kod / Serienummer
4 - Luftflöde mätt i (l/min) och (cfm)
5 - Luft från kompressorn mätt i (l/min) och (cfm)
6 - Maximalt driftstryck (bar och PSI), tankvolym (l), varv per minut (RPM), vikt (kg)
7 - Garanterad ljudeffektnivå i dB(A)
Uppmätt ljudeffektnivå i dB(A)
8 - Elektriska data: matningsspänning (V), frekvens (Hz), strömförbrukning (A), effekt i (kW) och (HP)
9 - Servicefaktor
10 - Ursprungsdeklaration
11 - Tillverkningsår

PL Legenda:

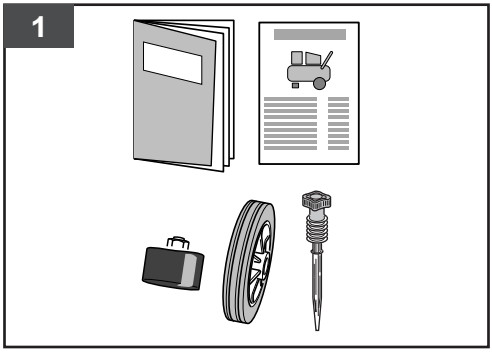
1 - Dane producenta
2 - Znak CE i symbol RAEE
3 - Model / Kod / Numer seryjny
4 - Wciągane powietrze mierzone w (l/min) i (cfm)
5 - Powietrze wydmuchane przez kompresor mierzony w (l/min) i (cfm)
6 - Maksymalne ciśnienie pracy (bar i PSI), pojemność zbiornika (l), obroty na minutę (RPM), ciężar (kg)
7 - Poziom mocy akustycznej gwarantowanej w dB(A)
Mierzony poziom mocy akustycznej w dB(A)
8 - Dane elektryczne: napięcie zasilania (V), częstotliwość (Hz), pobrany prąd (A), moc w (kW) i (HP)
9 - Współczynnik pracy
10 - Deklaracja pochodzenia
11 - Rok produkcji/wyrób

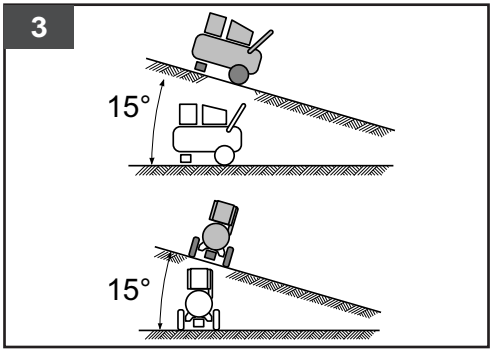
CZ Legenda:

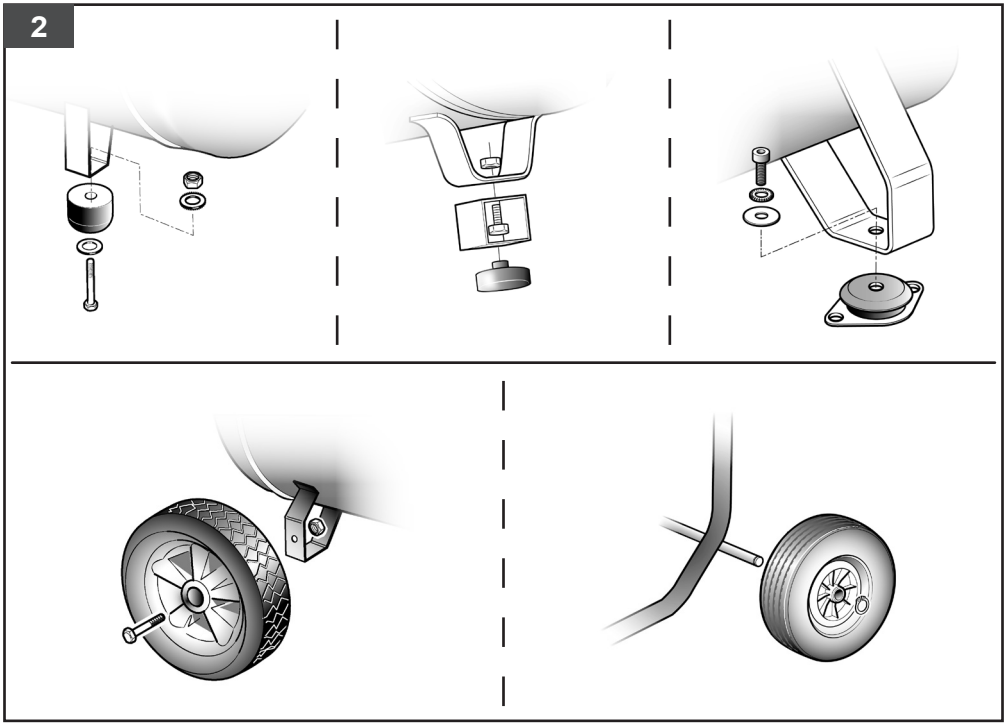
1 - data výrobce
2 - značka CE a symbol směrnice WEEE
3 - typové / kódové / výrobní číslo
4 - průtok vzduchu v (l/min) a (cfm = ft3/min)
5 - průtok kompresoru vzduchu v (l/min) a (cfm = ft3/min)
6 - maximální provozní tlak (bar a PSI = libry na čtvereční palec), kapacita zásobníku (l), otáčky za minutu (ot/min), hmotnost (kg)
7 - zaručená hladina akustického výkonu v dB(A)
naměřená hladina akustického výkonu v dB(A)
8 - elektrické údaje: napětí (V), frekvence (Hz), absorpce (A), výkon v (kW) a (HP)
9 - činitel využití
10 - prohlášení o původu
11 - rok produkce / výroby

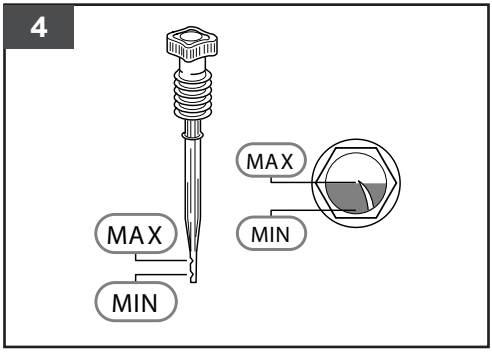
SK Legenda:

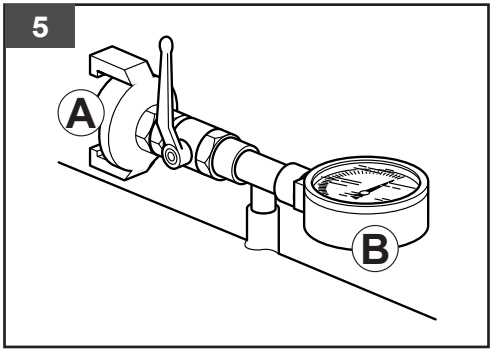
1 - údaje výrobcu
2 - značka CE a symbol smernice WEEE
3 - typové / kódové / výrobné číslo
4 - prietok vzduchu v (l/min) a (cfm = ft3/min)
5 - prietok kompresora vzduchu v (l/min) a (cfm = ft3/min)
6 - maximálny prevádzkový tlak (bar a PSI = libry na štvorcový palec), kapacita zásobníka (l), otáčky za minútu (ot/min), hmotnosť (kg)
7 - zaručená hladina akustického výkonu v dB(A) nameraná hladina akustického výkonu v dB(A)
8 - elektrické údaje: napätie (V), frekvencia (Hz), absorpcia (A), výkon v (kW) a (HP)
9 - činiteľ využitia
10 - vyhlásenie o pôvode
11 - rok produkcie / výroby


1

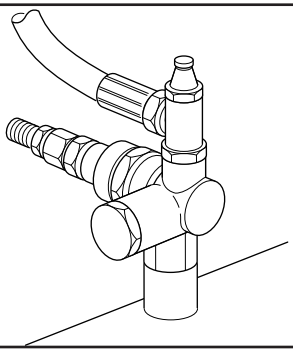

3
15°
15°


2

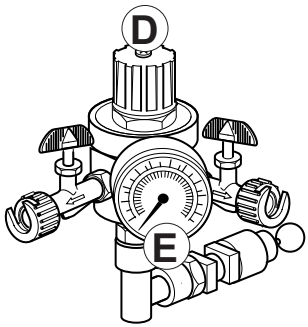

4
MAX
MIN
MAX
MIN


5
A
B

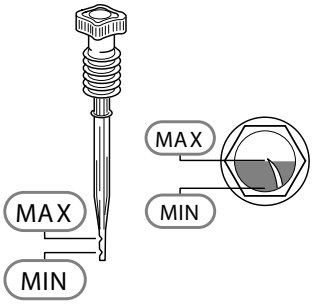
6



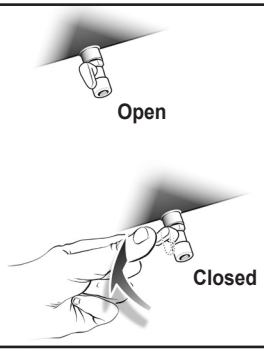
7



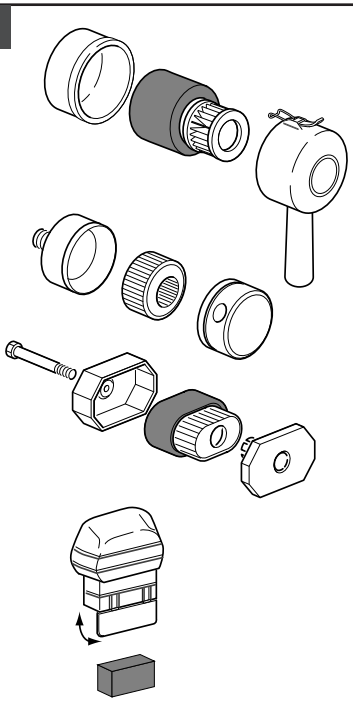
8

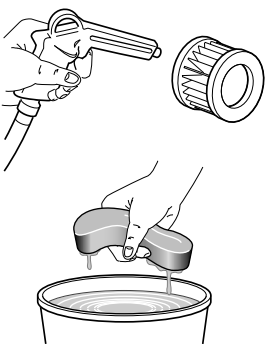


9

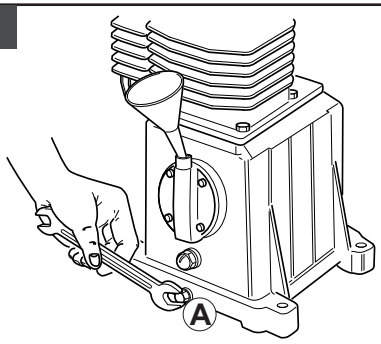


10

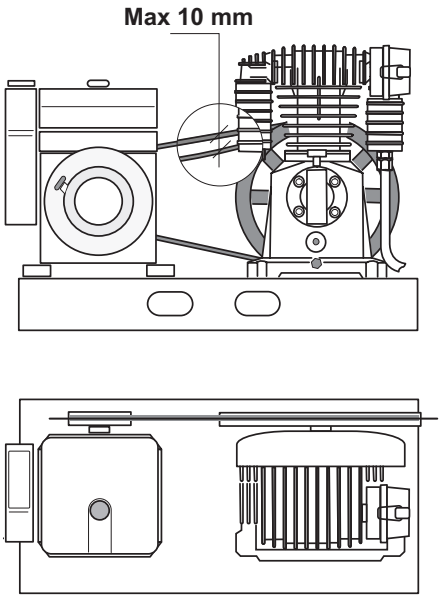




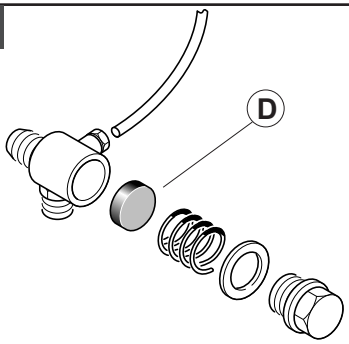
11



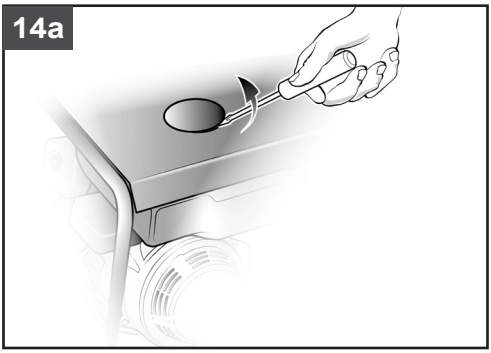
12



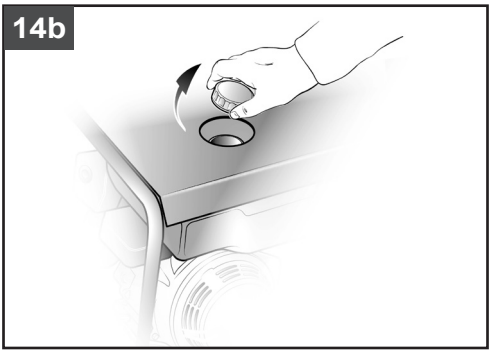
13



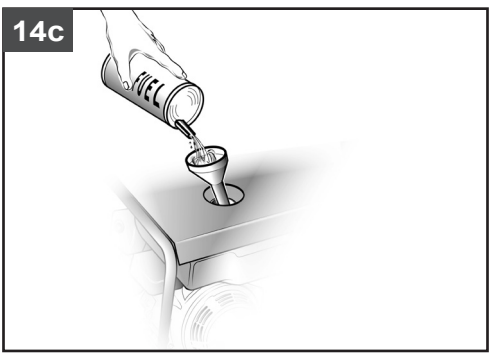
14a



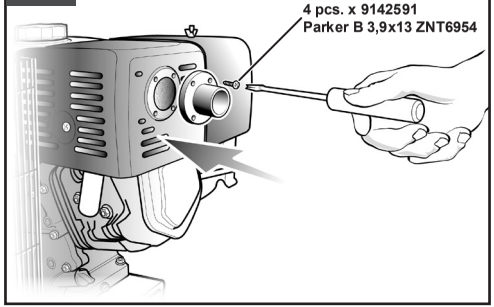
14b



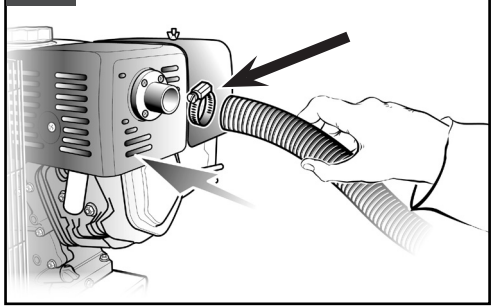
14c



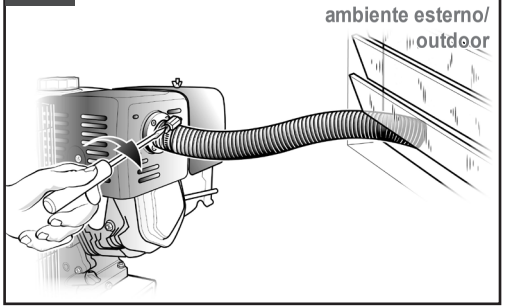
15a GX270 - GX340



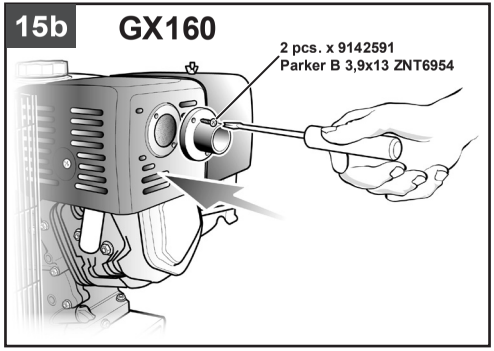
16a



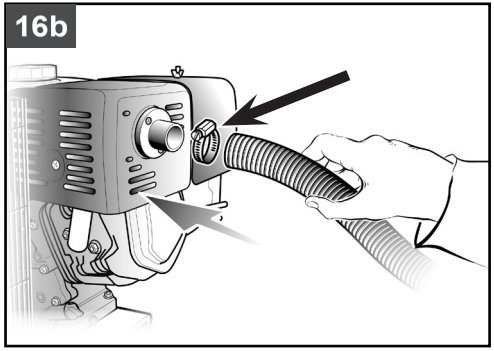
17a



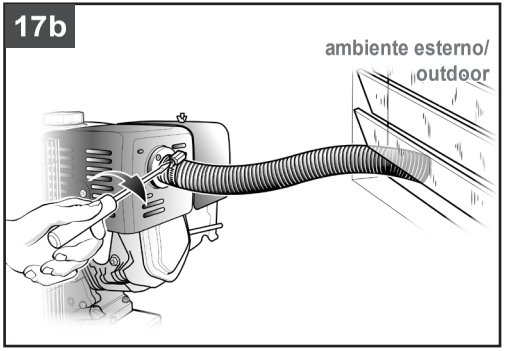
15b GX160



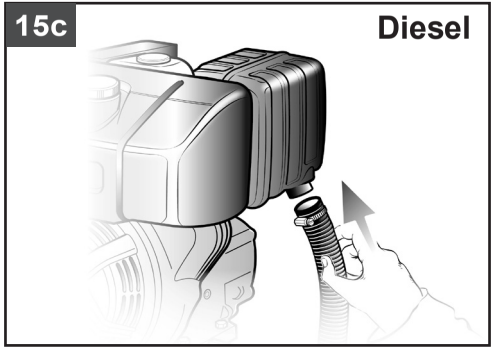
16b



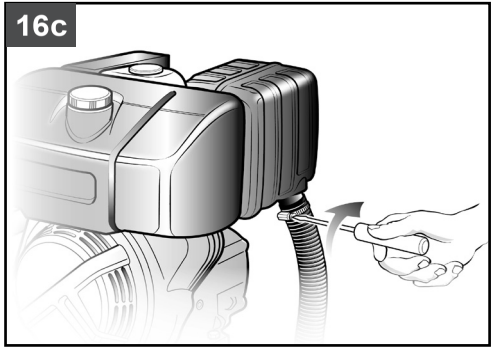
17b



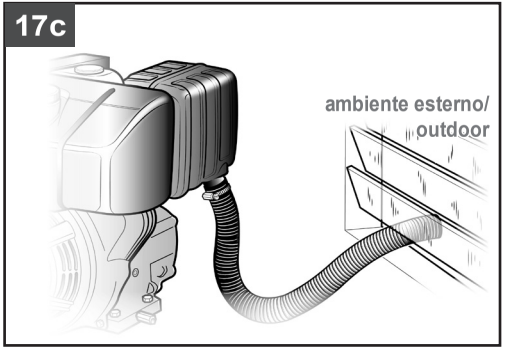
15c Diesel



16c



17c



Antes de cada intervención hay que vaciar el depósito del compresor y desconectar la corriente o desactivar el motor de explosión para prevenir eventuales puestas en marcha accidentales.
Después de las operaciones de mantenimiento se aconseja controlar si todos los componentes han sido remontados correctamente.
Con el fin de garantizar la seguridad en el funcionamiento, antes de poner en marcha el compresor, realizar siempre todos los controles descritos en el capítulo correspondiente a la puesta en funcionamiento.
Mantener a los niños y a los animales lejos del área de funcionamiento con el fin de evitar lesiones causadas por un accesorio conectado al compresor.
Leer con atención las instrucciones correspondientes al accesorio instalado, sobre todo si se utiliza la pistola para pintar, asegurarse de que en el sitio en el que se pinta se recambie constantemente el aire.

QUÉ ES LO QUE NO HAY QUE HACER:
No hay que trabajar en ambientes cerrados o que estén cerca de llamas libres.
No hay que tocar nunca la culata, los cilindros, las aletas de refrigeración y el tubo de alimentación, ya que alcanzan temperaturas elevadas durante el funcionamiento y durante un cierto tiempo después de la detención.
No hay que colocar objetos inflamables, ni objetos de nylon y tela en proximidad o encima del compresor.
No hay que trasladar el compresor con el depósito aire bajo presión o con el depósito combustible lleno (mod. con motor de explosión).
No hay que utilizar el compresor si el cable de alimentación no está en buenas condiciones o si hay una conexión eléctrica precaria.
No hay que dirigir nunca el chorro de aire comprimido hacia personas o animales.
No hay que permitir que las personas que desconocen las instrucciones hagan funcionar el compresor sin disponer de adecuadas instrucciones.
Este aparato no está destinado a ser usado por personas (niños incluidos) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o faltas de experiencia y conocimiento, a no ser que éstas hayan podido beneficiarse, a través de la intermediación de una persona responsable de su seguridad, de una supervisión o de instrucciones referentes al uso del aparato.
Hay que vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
No hay que golpear el volante o el ventilador con objetos contundentes o metálicos ya que se podría romper imprevistamente durante el funcionamiento.
No hay que hacer funcionar el compresor sin el filtro del aire.
No manumitir la válvula de seguridad o el depósito.

2. TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

2.1 Desembalaje y movimentación

– La máquina se entrega al cliente protegida en la parte superior por un embalaje de cartón. Colocarse guantes de protección y cortar con las tijeras los flejes exteriores, quitar el cartón por la parte superior de la máquina. Levantar el compresor utilizando una carretilla elevadora con capacidad adecuada.
– Montar con precaución los elementos anti-vibrantes y/o las ruedas suministradas en dotación (donde no se encuentran montadas) (Fig. 2).
– Prestar atención al juego de accesorios que hay en el embalaje y controlar que el compresor esté completo. No se aceptarán reclamaciones sucesivas.

2.2 Cómo eliminar el embalaje

Se aconseja colocar el material del embalaje en un sitio apropiado y conservarlo por si hubiera que desplazar el compresor, o por lo menos durante el periodo de garantía. De esta manera, en caso de necesidad será más fácil y seguro enviarlo al centro de asistencia. A continuación para eliminar el embalaje hay que entregar dicho material a los órganos encargados para el cumplimiento de esta operación.

3. PUESTA EN MARCHA

3.1 Colocación

– Para evitar causar daños al compresor, no hay que utilizarlo nunca con una inclinación transversal o longitudinal superior a 15° (Fig. 3).
– Para garantizar que los compresores tengan una ventilación eficaz, tienen que instalarse o colocarse con la rejilla posterior de aire por lo menos a 50 cm de cualquier obstáculo que pueda obstruir el paso del aire.

3.2 Instalación

Todos los compresores se entregan cuando han superado positivamente un período de prueba en nuestra fábrica.
– Controlar con esmero que el nivel de aceite esté incluido entre los valores máximos y mínimos del indicador o de la varilla de nivel (Fig. 4).
– Recodar que transcurridas las primeras 50 horas hay que sustituir integralmente el aceite por el sugerido en el

apartado 4.10.
– Proceder con todos los controles detallados en el manual de uso y mantenimiento del motor de explosión, en el capítulo “Antes de la puesta en marcha”.

3.3 Puesta en marcha

Una vez efectuadas las operaciones descritas el compresor puede entrar en funcionamiento.

Para el accionamiento del motor de explosión consultar el específico manual de uso y mantenimiento, controlar siempre que el compresor se encuentre posicionado en plano y que alrededor del mismo no se encuentren presentes objetos que puedan obstaculizar esta operación.
Antes de poner en marcha la máquina aconsejamos abrir el grifo de descarga ubicado en la válvula de funcionamiento en vacío (Fig. 6).
– Cuando se acciona la máquina por primera vez, dejar el compresor encendido durante unos diez minutos con los grifos de salida del aire **A** completamente abiertos (Fig. 5). Transcurrido dicho período cerrar el grifo **A** y controlar que el compresor cargue el depósito y se detenga automáticamente al alcanzar la presión máxima visible en el manómetro **B** (Fig. 5), con consiguiente accionamiento de la válvula de funcionamiento en vacío (Fig. 6).
Ahora, ya se podrá comprobar con que facilidad trabaja el compresor. El compresor funciona de manera completamente automática mediante la válvula de funcionamiento en vacío (Fig. 6), cuando se alcanza la presión máxima descarga el aire en exceso en el ambiente; cuando la presión en el depósito baja hasta alcanzar el valor mínimo de calibrado (aproximadamente 2 bar por debajo de la presión max) la válvula se cierra permitiendo la normal circulación del aire en el depósito.

3.4 Regulación de la presión de trabajo

Comprobar el valor óptimo de la presión del accesorio que se empleará.
– En los compresores equipados con reductor **D** (Fig. 7) es posible regular la presión del aire en salida según el valor deseado. Para realizar esta operación basta girar la perilla en sentido horario para aumentar la presión y en sentido antihorario para disminuirla.
El valor de dicha presión del aire en salida está indicado en el manómetro **E** (Fig. 7).
Después del uso se aconseja restablecer el valor de la presión a cero para no deteriorar rápidamente el reductor.
– Para las máquinas que no disponen de reductor de presión es necesario predisponer los específicos dispositivos de interceptación y regulación a lo largo de la línea de alimentación.

3.5 Válvula de funcionamiento en vacío

Se prohibe modificar el calibrado de la válvula de funcionamiento en vacío sin autorización de la casa constructora, en caso de incumplimiento el constructor no se responsabiliza de eventuales daños originados a personas o cosas.
En todo caso esta operación debe ser efectuada exclusivamente por personal autorizado.

3.6 Reabastecimiento de carburante para modelos provistos de roll-bar

Para agilizar la operación de reabastecimiento de carburante para los compresores provistos de roll-bar y trabajar de forma segura, se aconseja el uso de un embudo y llevar a cabo las operaciones descritas a continuación:
– Retirar el tapón (de la tapa superior) con una herramienta puntiaguda (fig. 14a);
– Abrir el tapón del depósito de carburante (fig. 14b);
– Introducir un embudo en profundidad en el orificio de paso, de manera que el pico quede introducido en el interior del depósito del carburante. Después, empezar el rellenado del carburante (fig. 14c).

4. MANTENIMIENTO

4.1 Advertencias

Para mantener el compresor en buenas condiciones de funcionamiento es necesario realizar algunas operaciones de mantenimiento periódico.
Apagar el compresor y descargar el aire del depósito antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.

4.2 Operaciones después de las primeras 50 horas

Controlar que todos los **tornillos estén ajustados a tope**, sobre todo los de la culata y los de la base.
Sustituir integralmente el aceite (ver § 4.6) por el sugerido en el apartado 4.10.
No mezclar jamás aceites de tipo diferente. Se desaconseja utilizar aceites no detergentes o de escasa calidad ya que no tienen las propiedades de lubrificación adecuadas. **No dispersar el aceite en el ambiente.** Dirigirse al órgano encargado de la recogida para su eliminación.

4.3 Operaciones diarias

Considerada la utilización continuativa para la cual ha sido proyectada esta máquina es de fundamental importancia controlar cada día el nivel del aceite y eventualmente añadir (Fig. 8).

4.4 Operaciones semanales

Controlar el nivel del aceite y si fuera necesario, añadir más, prestando atención en no superar nunca el nivel máximo (Fig. 8). El nivel del aceite por debajo del mínimo puede causar agarrotamientos y graves daños.
Descargar el vapor de condensación abriendo el grifo, que se encuentra debajo del depósito (Fig. 9). Cerrar en cuanto empiece a salir el aire.
Se aconseja eliminar (con un chorro de aire) el polvo y los eventuales restos que se pueden depositar en la máquina.

4.5 Operaciones mensuales

Estas máquinas, para su utilización específica, han sido equipadas con especiales filtros guardapolvo, en todas formas resulta de fundamental importancia una limpieza regular, para prevenir la entrada de cuerpos extraños que puedan perjudicar el compresor y/o el filtro mismo.
Desmontar el filtro de aspiración y sustituir el elemento filtrante (si perjudicado) o limpiarlo (Fig. 10):
ELEMENTO EN PAPEL: soplar con aire comprimida de la parte interior hacia la parte exterior.
ELEMENTO EN ESPONJA: lavar con una solución que contenga detergente común, enjuagar y secar completamente antes de proceder al remontaje.

Por ningun motivo el compresor tiene que funcionar sin el filtro de aspiracion.

4.6 Operaciones cada 6 meses

- **Sustituir el aceite**, sacando la varilla de nivel y destornillando el tornillo **A** (Fig. 11) haciendo caer el aceite en un recipiente. Realizar esta operación con el compresor caliente para permitir un vaciado rápido y completo del cárter. Atornillar de nuevo el tornillo **A** en su alojamiento y verter el aceite hasta alcanzar el nivel máximo (Fig. 4). **No dispersar el aceite en el ambiente.** Dirigirse a los responsables de la recogida para su eliminación.
- Es conveniente **limpiar con esmero todas las aletas** del compresor, ya que dicha limpieza permite mantener un sistema de refrigeración eficaz y garantizar, por lo tanto, una mayor duración de la máquina.
  Considerando el tipo de aplicación específica de estos compresores aconsejamos limpiar lo mas frecuentemente posible.
  Cada vez que se utiliza el compresor para alimentar herramientas como por ejemplo martillos neumáticos para demoliciones, se aconseja eliminar (con un chorro de aire) el polvo y los eventuales restos que se puedan depositar en la máquina.
- **Controlar el tensionado de la correa** (mod. arrastre correa) la cual debe disponer de una flexión de unos 10 mm. cuando se le aplica una carga al centro de aproximadamente 3 Kg (Fig.12).
  En la eventualidad que fuera necesario restablecer la tensión controlar que se mantenga el correcto alineado entre polea y volante.

Si se verifica un tensionado insuficiente de la correa se aconseja consultar un técnico especializado.

4.7 Operaciones cada 2 años

– Controlar la válvula de cierre y, si fuera necesario, sustituir el elemento de retén **D** (Fig. 13).
– Controlar las válvulas de aspiración y de alimentación.
– Controlar la válvula de funcionamiento en vacío.

4.8 Mantenimiento del motor de explosión

Para las operaciones de mantenimiento del motor de explosión aconsejamos una atenta lectura del manual de uso y mantenimiento anexo.
También por lo que respecta al tipo de aceite lubricante y de carburante que debe utilizarse para el motor de explosión, nos remitimos a la consulta del manual de uso y mantenimiento adjunto a este.
El motor es una parte fundamental del compresor por lo tanto es indispensable respetar atentamente las instrucciones del constructor para obtener las máximas prestaciones del compresor.

Descargar siempre todo el aire del depósito antes de intervenir en cualquier parte.

4.9 Tabla mantenimiento programado

Operaciones de mantenimiento	Cada dia	Cada semana	Cada 6 meses	Cada 2 años
Control nivel aceite	X			
Descarga condensación		X		
Limpieza ordinaria del compr.		X		
Limpieza filtro de aspiración	X	X		
Sustitución aceite (grupo de bombeo)			X	
Limpieza general del compresor			X	
Control tensión correa			X	
Control/limpieza válvulas				X

4.10 Aceite de seguridad para el grupo de bombeo

(para compresores alternativos con temp. de +5°C a +25°C)

Para el cambio del aceite, se debe utilizar un aceite mineral SAE 15W/40 o equivalente.

Con ambiente inferiore a +5°C ISO 68
Con ambiente superiore a +25°C ISO 150.

5. BUSQUEDA DE LAS AVERÍAS

Anomalía	Causa	Solución
Disminución de la presión ejercicio.	Atasco filtro aspiración.	Limpiar el filtro de aspiración o sustituirlo si perjudicado.
Pérdida de aire de la válvula del presóstato con compresor en marcha durante un tiempo superior a 1 minuto.	Rotura de la válvula de arranque en vacío.	Sustituir la válvula.
El compresor no se detiene cuando alcanza la presión máxima e interviene la válvula de seguridad.	Funcionamiento irregular o rotura de la válvula de funcionamiento en vacío.	Consultar personal especializado.
El compresor pierde revoluciones.	Patinado de la correa.	Restablecer el tensionado.
El compresor no carga y se recalienta excesivamente.	Se ha roto la junta de la culata o una válvula.	Detener inmediatamente el compresor y consultar personal especializado.
El compresor hace mucho ruido con golpes rítmicos y metálicos.	Agarrotamiento de la biela o del casquillo.	Detener inmediatamente el compresor y consultar personal especializado.
El compresor se detiene durante el trabajo.	Funcionamiento incorrecto de la válvula de funcionamiento en vacío.	Dirigirse al personal especializado.
	Combustible agotado.	Llenar el depósito. En alguno s modeos es necesario extraerantes eltapón de goma predispuesto para el cierre del agujero en la chapa de protección.

6. KIT OPCIONAL

Kit de prolongación del tubo de escape, para el uso del compresor en locales internos. Consultar las figuras 15, 16 y 17.

INDICE

Introdução.....46
Utilização do manual.....46
Simbologia.....46
Informações a respeito da assistência técnica.....46

1. Informações gerais.....46
1.1 Descrição.....46
1.2 Utilização prevista.....46
1.3 Acessórios fornecidos com a máquina (Fig. 1).....46
1.4 Recomendações gerais de segurança.....46

2. Transporte e movimentaçao.....47
2.1 Desempacotamento e movimentação.....47
2.2 Tratamento da embalagem.....47

3. Activação.....47
3.1 Posicionamento.....47
3.2 Instalação.....47
3.3 Accionamento.....48
3.4 Regulação da pressão de trabalho.....48
3.5 Válvula de funcionamento a vácuo.....48
3.6 Reabastecimento de combustível para modelos equipados com roll-bar.....48

4. Manutenção.....48
4.1 Advertências.....48
4.2 Operações depois das primeiras 50 horas.....48
4.3 Operações diárias.....49
4.4 Operações semanais.....49
4.5 Operações mensais.....49
4.6 Operações a cada 6 meses.....49
4.7 Operações a cada 2 anos.....49
4.8 Manutenção do motor de explosão.....49
4.9 Tabela de manutenção programada.....50
4.10 Óleo de segurança para a unidade de bombeamento.....50

5. Tabela de pesquisa de defeitos.....50

6. Kit opcional.....50

PORTUGUÊS **(Tradução das instruções originais)**

INTRODUÇÃO

Utilização do manual

- Este manual deve ser considerado parte integrante do compressor, devendo ser conservado junto com este.
- Conserve o manual num local adequado e utilize-o de forma a não o estragar.
- Em caso de revenda, é importante que este manual seja entregue ao novo proprietário, pois este, obviamente, irá necessitar das informações contidas no manual.
- Leia atentamente este manual para compreender o seu conteúdo antes de colocar o compressor em funcionamento e consulte-o todas as vezes que surgirem dúvidas a respeito do funcionamento do equipamento.
- O manual contém informações importantes acerca da segurança; estas informações descrevem os modos de execução de operações especiais que, se não forem efectuadas, podem causar danos às pessoas e ao equipamento. Para além disso, será possível encontrar informações úteis que facilitarão a utilização e a manutenção da máquina.
- Caso perca o manual, peça uma cópia.
- A lista das peças sobressalentes não faz parte integrante deste manual por ser entregue unicamente aos revendedores autorizados.

Simbologia

Para colocar as informações especiais em evidência, foram empregados os seguintes símbolos:

ATENÇÃO Refere-se a normas e precauções que devem ser respeitadas para garantir a segurança do operador e das pessoas presentes na área de trabalho ou na área do próprio compressor.

NOTAS Estas instruções indicam procedimentos ou precauções recomendados para facilitar a manutenção ou para esclarecer as instruções importantes.

TÉCNICOS ESPECIALIZADOS Símbolo que identifica as operações que devem ser efectuadas exclusivamente por técnicos especializados.

Informações a respeito da assistência técnica

Para a manutenção do compressor, só utilize peças sobressalentes originais.
Todos os centros de assistência Autorizados possuem um stock destas peças.
As peças sobressalentes não originais apresentam riscos potenciais, que poderiam provocar lesões às pessoas. Para poder fornecer-lhe um serviço eficiente ou para qualquer pedido, indique sempre o modelo, tipo e código do seu compressor, que poderá encontrar tanto no autocolante aplicado na capa do manual, como na chapa de identificação do compressor.

1. INFORMAÇÕES GERAIS

1.1 Descrição

Os compressores apresentados neste manual fazem parte da gama de produtos para a construção civil que inclui compressores com motor de explosão e potências de 3 a 11 CV. Todos os modelos atingem uma pressão máx de 10 bares e estão equipados com filtros especiais à prova de poeira e rodas. A função destas rodas é a de facilitar o mais possível a utilização do equipamento nas obras.

1.2 Utilização prevista

Aos compressores, é possível aplicar uma grande variedade de acessórios pneumáticos úteis para o trabalho quotidiano das obras. Nas composições maiores todos os compressores estão equipados com dispositivo de acoplamento para construção civil e com válvula de funcionamento a vácuo para tirar o máximo proveito do ar comprimido. No que diz respeito às características técnicas e às instruções para uma utilização correcta do equipamento, leia atentamente as indicações fornecidas no manual de cada acessório.

1.3 Acessórios fornecidos com a máquina (Fig. 1)

- Manual de uso e manutençao
- Vareta de controlo do nível de óleo
- Rodas, tampão antivibratório (se não estiverem montados)
- Declaração de conformidade CE.

1.4 Recomendações gerais de segurança

Leia muito atentamente o Manual de utilização e manutenção antes de efectuar qualquer operação com o compressor.

A máquina foi projectada, realizada e protegida para as funções mencionadas a seguir. Qualquer outra utilização deve ser considerada indevida.
No caso de utilização indevida ou não em conformidade com as instruções de uso descritas neste manual, O FABRICANTE não assumirá nenhuma responsabilidade.

QUE FAZER:
Saber como interromper subitamente o funcionamento do compressor e compreender a utilização de todos os comandos.
Antes de efectuar qualquer intervenção, é preciso esvaziar o reservatório do compressor e desligar a máquina da corrente eléctrica ou desligar o motor de explosão, de forma a prevenir eventuais accionamentos acidentais.
Depois das operações de manutenção, aconselha-se a verificar com atenção se todos os componentes foram montados correctamente.
A fim de garantir a segurança durante o funcionamento da máquina, antes de a accionar, faça sempre os controlos descritos no capítulo que se refere à colocação em funcionamento.
Mantenha afastados da área de funcionamento do compressor crianças e animais para evitar lesões causadas por qualquer aparelho ligado ao compressor.
Leia atentamente as instruções que se referem ao acessório instalado; principalmente, se utilizar uma pistola de pintura, certifique-se de que o local onde irá proceder à operação possui um sistema de ventilação adequado.

QUE NÃO FAZER:
Não trabalhe em ambientes fechados ou perto de chamas.
Não toque no cabeçote, cilindros, nas aletas de arrefecimento e no tubo de alimentação, pois estas partes alcançam temperaturas elevadas durante o funcionamento da máquina, permanecendo quentes por um certo período depois de a máquina ser desligada.
Não coloque objectos inflamáveis ou objectos de nylon e tecido perto do compressor e/ou sobre o mesmo.
Não transporte o compressor com o reservatório de ar sob pressão ou com o déposito de carburante cheio (mod. com motor de explosão).
Não utilize o compressor se o cabo de alimentação apresentar defeitos ou se a ligação eléctrica for precária.
Nunca vire o jacto de ar para pessoas ou animais.
Não deixe que nenhuma pessoa ligue o compressor sem que tenha recebido as instruções adequadas.
Este aparelho não se destina a ser usado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensitivas ou mentais sejam reduzidas ou no caso de falta de experiência e conhecimento, a não ser que beneficiem, por intermédio de uma pessoa responsável pela sua segurança, de vigilância ou instruções respeitantes ao uso do aparelho.
As crianças devem ser vigiadas para evitar que brinquem com o aparelho.
Não bata no volante nem nas ventoinhas com objectos contundentes ou metálicos, pois isto poderia provocar a rotura repentina destes elementos durante o funcionamento do compressor.
Não coloque o compressor em funcionamento se o filtro de ar não estiver montado.
Não modifique a válvula de segurança e o reservatório.

2. TRANSPORTE E MOVIMENTAÇAO

2.1 Desempacotamento e movimentação

– O compressor é entregue ao cliente coberto superiormente por uma embalagem de cartão. Utilize luvas e corte as fitas de embalagem com uma tesoura retirando, em seguida, a embalagem por cima. Eleve o compressor com a ajuda do equipamento de elevação adequado.
– Monte os elementos antivibratórios e/ou as rodas fornecidas de série com todo o cuidado (se não estiverem montados) (fig. 2).
– Não se esqueça dos acessórios fornecidos com a máquina, dentro da embalagem, e controle a perfeita integridade do compressor. Quaisquer posteriores reclamações são serão aceites.

2.2 Tratamento da embalagem

Aconselha-se a guardar o material de embalagem num local apropriado e a conservá-lo cuidadosamente para uma eventual transferência do compressor, ou pelo menos durante o período de garantia. Desta maneira e em caso de necessidade, será mais fácil e seguro enviá-lo ao centro de assistência. Depois deste período, entregue o material citado aos órgãos encarregados ou à entidade responsável por esta operação.

3. ACTIVAÇÃO

3.1 Posicionamento

– A fim de evitar danos ao compressor, nunca o utilize com uma inclinação transversal ou longitudinal superior a 15° (fig. 3).
– Para garantir uma ventilação eficiente, os compressores devem ser instalados com a grade traseira a pelo menos 50 cm de qualquer obstáculo que possa impedir a passagem do ar.

3.2 Instalação

Cada compressor é entregue ao Cliente depois de ter superado com sucesso um período de teste funcional na Fábrica.
– Verifique com muita atenção se o nível do óleo está entre os valores de máximo e mínimo da abertura de inspecção ou da vareta de controlo (fig. 4).
– Depois das primeiras 50 horas, lembre-se de substituir todo o óleo (contido na máquina) com o sugerido na

seção 4.10.
– Depois das primeiras 50 horas de trabalho, substitua totalmente o óleo com o sugerido na seção 4.10
– Faça todos os controlos indicados no manual de uso e manutenção do motor de explosão, capítulo “Antes do accionamento”.

3.3 Accionamento

Nesta altura o compressor estará pronto para ser utilizado.

Para o accionamento do motor de explosão consulte o respectivo manual de uso e manutenção. Assegure-se sempre de que o compressor está colocado sobre uma superfície plana e que a toda a zona à sua volta esteja livre de obstáculos que possam dificultar esta operação.
Antes de accionar a máquina, aconselha-se abrir a torneira de escoamento **F** que está colocada em cima da válvula de funcionamento a vácuo (fig. 6).
– Ao ligar a máquina pela primeira vez, deixe-a em funcionamento durante cerca de dez minutos com as torneiras de saída do ar **A** completamente abertas (Fig. 5). Passado este tempo, feche a torneira **A** e verifique se o compressor carrega o reservatório e se, ao alcançar a pressão máxima, visível no manómetro **B** (Fig. 5) a válvula de funcionamento a vácuo começa a trabalhar (fig. 6).
Nesta altura, será possível controlar o funcionamento do compressor com extrema facilidade. Este funciona em modo completamente automático por intermédio da válvula de funcionamento a vácuo (fig. 6) que, quando a pressão máxima é alcançada, descarrega o ar em excesso no ambiente e, quando a pressão desce ao valor mínimo de calibragem (cerca de 2 bar inferior à pressão máxima), fecha-se permitindo que se faça a circulação normal de ar no reservatório.

3.4 Regulação da pressão de trabalho

Verifique qual o valor ideal da pressão de trabalho do acessório que deseja empregar.
– Nos compressores equipados com redutor, **D** (fig. 7), é possível regular a pressão do ar comprimido na saída, com o valor desejado. Para efectuar esta operação, basta girar o manípulo no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar a pressão, e no sentido contrário para a diminuir.
O valor desta pressão será indicado pelo manómetro **E** (fig. 7).
Depois da utilização do acessório, aconselha-se recolocar o valor da pressão a zero. Esta operação serve para não provocar uma rápida deterioração do redutor.
– Para as máquinas não equipadas com redutor de pressão, será preciso instalar os dispositivos de intercepção e regulação necessários ao longo da linha de alimentação.

3.5 Válvula de funcionamento a vácuo

É proibido alterar a calibragem da válvula de funcionamento a vácuo sem autorização do fabricante. A não observância desta regra isenta o fabricante de qualquer responsabilidade pelos danos que possam ser provocados a pessoas e objectos.
Para todos os efeitos, a referida operação deve ser efectuada exclusivamente por pessoal autorizado.

3.6 Reabastecimento de combustível para modelos equipados com roll-bar

A fim de facilitar a operação de reabastecimento para os compressores equipados com roll-bar e para uma operação segura, recomendamos o uso de um funil e a execução das seguintes ações:
– Remova a tampa (a partir da tampa superior) com uma ferramenta pontiaguda (fig. 14a);
– Abra a tampa o do reservatório de combustível (fig. 14b);
– Coloque o funil em profundidade no orifício de passagem, de modo que o bico seja introduzido no interior do reservatório de combustível. Em seguida, comece encher o combustível (fig. 14c).

4. MANUTENÇÃO

4.1 Advertências

Para manter o compressor em boas condições de funcionamento, é preciso efectuar algumas operações de manutenção periódica.

Desligue o compressor e descarregue o ar contido no reservatório antes de efectuar qualquer operação de manutenção.

4.2 Operações depois das primeiras 50 horas

– Controle se **todos os parafusos** estão bem apertados, principalmente os do cabeçote e os da base.
– **Substitua todo o lubrificante** (ver § 4.6) com o sugerido na seção 4.10.
Nunca misture óleos de tipo diferente. Óleos não detergentes ou de baixa qualidade não são recomendados por possuírem propriedades de lubrificação inadequadas.

Não vaze o óleo no ambiente. Para a sua destruição, dirija-se a entidade responsável por esta operação.

4.3 Operações diárias

Uma vez que estas máquinas foram projectadas para serem utilizadas continuamente, é importantíssimo controlar diariamente o nível do óleo e, em caso de necessidade, integrá-lo (fig. 8).

4.4 Operações semanais

– Verifique **o nível do óleo** acrescentando se for necessário. Tenha cuidado para nunca superar o nível máximo (fig. 8). O nível de óleo abaixo do mínimo pode provocar gripagem e sérios danos.
– **Descarregue a água de condensação** abrindo a torneira, situada por baixo do reservatório (fig. 9). Feche a torneira assim que começar a sair ar.
– **É aconselhável** remover sempre (com um jacto de ar) a poeira e os detritos que poderão eventualmente depositar-se na máquina.

4.5 Operações mensais

Atendendo ao uso específico a dar a estas máquinas, elas estão equipadas com uns filtros especiais à prova de poeira; de qualquer modo, é sempre muito importante efectuar uma limpeza assídua que permita prevenir a entrada de corpos estranhos que possam provocar danos no compressor e/ou no próprio filtro..
Desmonte o filtro de aspiração e substitua o elemento filtrante (se estiver estragado) ou limpe-o (fig. 10):
ELEMENTO DE PAPEL: sopre ar comprimido de dentro para fora.
ELEMENTO ESPONJOSO: lave com uma solução de detergente comum, enxagúe e seque completamente antes de o montar.

Nunca ligue o compressor se o filtro de aspiração não estiver montado.

4.6 Operações a cada 6 meses

- **Substitua o óleo.** Para fazer esta operação, retire a vareta de controlo do nível e tire o parafuso, **A** (fig.11). Recolha o óleo num recipiente. Faça esta operação com o compressor quente para permitir que o cárter se esvazie rápida e completamente. Torne a enroscar o parafuso **A** no respectivo orifício e deite óleo novo até que este alcance o nível máximo (fig. 4).
  Não vaze o óleo no ambiente. Para a sua destruição, dirija-se a entidade responsável por esta operação.
- **Aconselha-se a limpar cuidadosamente** todas as partes do compressor que possuem aletas, pois esta limpeza irá manter o sistema de arrefecimento eficiente garantindo, portanto, uma vida útil mais longa da máquina.
  Considerando o uso específico a dar a estes compressores, aconselha-se a realização deste trabalho de limpeza o mais frequentemente possível.
  Sempre que se usar o compressor para alimentar ferramentas para obras de demolição, tais como o martelo pneumático, é aconselhável remover (com um jacto de ar) as poeiras e detritos que poderão eventualmente depositar-se na máquina.
- **Verifique a tensão da correia** (mod. correia de tracção). Esta deve apresentar uma flexão de cerca de 10 mm quando se aplica uma carga no centro de cerca de 3 kg (fig. 12).
  Se for necessário, restabeleça a tensão tomando o cuidado de manter o alinhamento correcto entre a polia e o volante.

Se detectar que a tensão da correia é insuficiente, aconselha-se a dirigir-se a um técnico especializado.

4.7 Operações a cada 2 anos

– Controle a válvula de retenção e, se necessário, substitua o elemento vedante **D** (fig. 13).
– Controle as válvulas de aspiração e fornecimento de ar.
– Controle a válvula de funcionamento a vácuo.

4.8 Manutenção do motor de explosão

Para as operações de manutenção do motor de explosão, consulte o manual de uso e manutenção que é fornecido com o mesmo.
Também no que diz respeito ao tipo de óleo lubrificante e de combustível a ser usado para o motor de combustão interna, por favor consulte o manual de uso e manutenção que lhe está anexo.
Uma vez que o motor é uma parte fundamental do compressor, é muitíssimo importante seguir escrupulosamente as instruções e conselhos do fabricante, a fim de tirar o máximo proveito do seu compressor.

Antes de intervir em qualquer das partes, descarregue sempre o ar do reservatório.

4.9 Tabela de manutenção programada

TRABALHO DE MANUTENÇÃO	Diariamente	Semanalmente	Semestralmente	De 2 em 2 anos
Controlo do nível do óleo	X			
Descarga da condensação		X		
Limpeza de rotina do comp.		X		
Limpeza do filtro de aspiração	X	X		
Substituição do óleo (unidade de bombeamento)			X	
Limpeza geral do compressor			X	
Controlo da tensão da correia			X	
Controlo/ limpeza das válvula				X

4.10 Óleo de segurança para a unidade de bombeamento

(para compressores alternativos com temp. de +5°C a +25°C)

Na troca de óleo, deve ser utilizado óleo mineral SAE 15W/40 ou equivalente.

Com ambiente inferior a +5°C ISO 68
Com ambiente superior a +25°C ISO 150.

5. TABELA DE PESQUISA DE DEFEITOS

Problema	Causa	Solução
Queda da pressão de exercício.	Obstrução do filtro de aspiração.	Limpe o filtro de aspiração ou, se estiver estragado, substitua-o.
Perdas de ar pela válvula do pressóstato com o compressor em movimento durante um tempo superior a 1 minuto.	Rotura da válvula de partida em vácuo.	Substitua a válvula.
O compressor não pára de funcionar quando a pressão máxima é alcançada e há a intervenção da válvula de segurança.	Funcionamento irregular ou avaria da válvula de funcionamento a vácuo.	Dirija-se a técnicos especializados.
O compressor perde rotações.	Patinagem da correia.	Restabelecer a tensão.
O compressor não carrega e aquece-se em demasia.	Rotura da guarnição do cabeçote ou duma válvula.	Desligue imediatamente o compressor e dirija-se a técnicos especializados.
O compressor faz muito barulho com golpes rítmicos e metálicos.	Bloqueio do casquilho ou da chumaceira.	Desligue imediatamente o compressor e dirija-se a técnicos especializados.
O compressor pára durante o trabalho.	Problemas de funcionamento da válvula de funcionamento a vácuo.	Dirija-se a técnicos especializados.
	Acabou o carburante.	Ateste o depósito. Em alguns modelos é necessário extrair, em primeiro lugar, a tampa de borracha que está a tapar o orifício existente na chapa de protecção.

6. KIT OPCIONAL

Kit de alongamento do tubo de escape, para a utilização do compressor em interiores. Veja as figuras 15, 16 e 17.

INDICE

Premessa 14
Utilizzo del manuale 14
Simbologia 14
Informazioni sull'assistenza tecnica 14

1. Informazioni generali 14
1.1 Descrizione 14
1.2 Utilizzazione prevista 14
1.3 Accessori in dotazione di serie (fig. 1) 14
1.4 Avvertenze generali di sicurezza 14

2. Trasporto e movimentazione 15
2.1 Disimballo e movimentazione 15
2.2 Smaltimento imballo 15

3. Messa in funzione 15
3.1 Posizionamento 15
3.2 Predisposizione 15
3.3 Avviamento 16
3.4 Regolazione pressione lavoro 16
3.5 Valvola di funzionamento a vuoto 16
3.6 Rifornimento carburante per modelli provvisti di roll-bar 16

4. Manutenzione 16
4.1 Avvertenze 16
4.2 Operazioni dopo le prime 50 ore 16
4.3 Operazioni giornaliere 16
4.4 Operazioni settimanali 17
4.5 Operazioni mensili 17
4.6 Operazioni ogni 6 mesi 17
4.7 Operazioni ogni 2 anni 17
4.8 Manutenzione del motore a scoppio 17
4.9 Tabella manutenzione programmata 18
4.10 Olio di sicurezza per il gruppo pompante 18

5. Ricerca guasti 19

6. Kit opzionale 19

ITALIANO **(istruzioni originali)**

PREMESSA

Utilizzo del manuale

- Questo manuale deve essere considerato parte integrante del compressore e deve essere conservato insieme ad esso.
- Conservare il manuale in luogo adeguato e utilizzarlo in modo tale da non danneggiarlo.
- In caso di rivendita, è importante che esso sia consegnato al nuovo proprietario che necessiterà ovviamente delle informazioni in esso contenute.
- Leggere attentamente il presente manuale per capirne il contenuto prima di fare funzionare il compressore e consultarlo ogni qualvolta sorgano dubbi relativi al funzionamento.
- Il manuale contiene informazioni importanti sulla sicurezza; esse descrivono le modalità per eseguire particolari operazioni che, se non effettuate, potrebbero causare danni alle persone e all'equipaggiamento. Potrete trovare inoltre utili informazioni che Vi faciliteranno l'uso e la manutenzione.
- Nel caso il manuale venga smarrito richiederne un duplicato.
- L'elenco delle parti di ricambio non è parte integrante di questo manuale perché depositato unicamente presso i rivenditori autorizzati.

Simbologia

Per dare rilievo ad alcune informazioni particolari, sono stati impiegati i seguenti simboli:

ATTENZIONE Si riferisce a norme precauzionali da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro, o del compressore stesso.

NOTE Queste istruzioni indicano procedimenti o precauzioni raccomandate per facilitare la manutenzione o per chiarire le istruzioni importanti.

PERSONALE SPECIALIZZATO Simbolo che identifica operazioni che devono essere effettuate esclusivamente da personale specializzato.

Informazioni sull'assistenza tecnica

Per la manutenzione del compressore utilizzare solo parti di ricambio originali reperibili presso i ns. centri assistenza autorizzati.
Parti di ricambio non originali presentano rischi potenziali che potrebbero causare lesioni alle persone. Per poterVi fornire un servizio efficiente o per qualsiasi richiesta indicare sempre modello, tipo e codice del Vostro compressore, che troverete sia sull'etichetta sulla copertina del libretto che sulla targhetta prodotto del compressore.

1. INFORMAZIONI GENERALI

1.1 Descrizione

I compressori presentati in questo manuale fanno parte della gamma edile che comprende compressori con motore a scoppio e potenza da 3 a 11 CV. Tutti i modelli raggiungono la pressione max di 10 bar e sono dotati di speciali filtri antipolvere e ruote.

1.2 Utilizzazione prevista

Al compressore possono essere applicati molteplici utensili pneumatici utili al quotidiano lavoro di cantiere, negli allestimenti più grandi tutti i compressori sono dotati di attacco edile e di valvola di funzionamento a vuoto. Leggere sempre attentamente quanto riportato nel manuale di ogni singolo utensile.

1.3 Accessori in dotazione di serie (fig. 1)

- Manuale uso e manutenzione
- Asta di livello olio
- Ruote, tampone antivibrante (se non già montati)
- Dichiarazione di conformità CE.

1.4 Avvertenze generali di sicurezza

Leggere molto attentamente il Manuale d'uso e manutenzione prima di eseguire qualsiasi operazione con il compressore d'aria.
La macchina è stata progettata, realizzata e protetta per le funzioni di seguito riportate. Qualsiasi altro impiego è da considerarsi non ammesso.
In caso di utilizzazione impropria o non conforme alle istruzioni per l'uso descritte in questo manuale, nessuna responsabilità potrà essere addebitata alla CASA COSTRUTTRICE.

Da FARE:
Capire come fermare il compressore improvvisamente e comprendere l'uso di tutti i comandi.
Prima di ogni intervento è necessario svuotare il serbatoio del compressore e togliere corrente o spegnere il motore

a scoppio così da prevenire eventuali avviamenti accidentali.
Dopo operazioni di manutenzione è opportuno assicurarsi attentamente di aver rimontato correttamente tutti i componenti.
Per garantire sicurezza nel funzionamento, prima di avviare il compressore, effettuare sempre i controlli descritti al capitolo messa in funzione.
Tenere lontani dall'area di funzionamento bambini e animali allo scopo di evitare lesioni causate da qualsiasi apparecchiatura collegata al compressore.
Leggere attentamente le istruzioni relative all'accessorio installato; in particolare, se si utilizza la pistola di verniciatura assicurateVi che l'ambiente dove verniciate abbia un adeguato ricambio d'aria.

Da NON FARE:
Non lavorare in ambienti chiusi o in prossimità di fiamme libere.
Non toccare la testa, i cilindri, le alette di raffredamento e il tubo di mandata, poiché raggiungono temperature elevate durante il funzionamento, rimanendo tali per un certo tempo dopo l'arresto.
Non posizionare oggetti infiammabili o oggetti di nylon e stoffa vicino e/o sul compressore.
Non trasportare il compressore con il serbatoio aria in pressione, o il serbatoio carburante pieno.
Non utilizzare il compressore se il cavo di alimentazione presenta difetti o se l'allacciamento elettrico è precario.
Non indirizzare mai il getto d'aria su persone o animali.
Non permettere a nessuno di fare funzionare il compressore senza aver ricevuto le adeguate istruzioni.
L'apparecchio non è destinato a essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.
I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.
Non colpire il volano o le ventole con oggetti contundenti o metallici in quanto ciò potrebbe causarne l'improvvisa rottura durante il funzionamento.
Non far funzionare il compressore senza filtro aria.
Non manomettere la valvola di sicurezza o il serbatoio.

2. TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

2.1 Disimballo e movimentazione

– La macchina viene consegnata al cliente protetta superiormente da un imballo in cartone. Indossando guanti protettivi tagliare con le forbici le reggie esterne e sfilare il cartone dalla parte superiore. Sollevare il compressore utilizzando un mezzo di portata adeguata.
– Montare accuratamente gli elementi antivibranti e/o le ruote in dotazione (dove non montati) (fig. 2).
– Fare attenzione agli accessori di corredo presenti nell'imballo e controllare la perfetta integrità del compressore. Reclami successivi non saranno accettati.

2.2 Smaltimento imballo

E' consigliabile riporre il materiale d'imballaggio in luogo appropriato e conservarlo accuratamente per un eventuale trasferimento del compressore, o almeno per il periodo di garanzia. In caso di necessità sarà così più facile e sicuro inviarlo al centro assistenza.
Successivamente, provvedere allo smaltimento consegnando suddetto materiale all'ente preposto a tale compito.

3. MESSA IN FUNZIONE

3.1 Posizionamento

– Per evitare danni al compressore non utilizzarlo mai con una inclinazione trasversale e longitudinale superiore a 15° (fig. 3).
– Per garantire un'efficace ventilazione i compressori devono essere posizionati con la griglia posteriore ad almeno 50 cm da qualsiasi ostacolo che possa ostruire il passaggio dell'aria.

3.2 Predisposizione

Ogni compressore è consegnato al Cliente dopo aver superato con successo un periodo di collaudo funzionale presso la Casa Madre.
– Verificare con particolare riguardo che il livello dell'olio sia compreso fra i valori di max. e min. della spia o dell'asta livello (fig. 4).
– Ricordarsi, dopo le prime 50 ore, di sostituirlo integralmente con l'olio suggerito al paragrafo 4.10.
– Effettuare tutti i controlli riportati sul manuale di "uso e manutenzione" del motore a scoppio, al capitolo "Prima dell'avviamento".

3.3 Avviamento

Il compressore è ora pronto ad entrare in servizio.

Per l'avviamento del motore a scoppio fare riferimento all'apposito uso e manutenzione, assicurarsi sempre che il compressore sia collocato in piano e che la zona circostante sia sgombra da ostacoli che possano intralciare questa operazione.

Prima di avviare la macchina si consiglia di aprire il rubinetto di scarico posto sulla valvola di funzionamento a vuoto (fig. 6).

– Al primo avviamento della macchina lasciare in moto il compressore per una decina di minuti con i rubinetti uscita aria **A** completamente aperti (fig. 5). Trascorso tale periodo chiudere il rubinetto **A**, controllare che il compressore carichi il serbatoio e al raggiungimento della pressione massima, leggibile sul manometro **B** (fig. 5), entri in funzione la valvola di funzionamento a vuoto (fig. 6).
  A questo punto avrete modo di accertare l'estrema facilità di funzionamento del compressore. Esso funziona in modo completamente automatico tramite la valvola di funzionamento a vuoto (fig. 6), che al raggiungimento della pressione massima scarica l'aria in eccesso nell'ambiente; quando la pressione nel serbatoio sarà ridiscesa al valore minimo di taratura (circa 2 bar inferiore alla pressione max), la valvola si richiude consentendo la normale circolazione dell'aria nel serbatoio.

3.4 Regolazione pressione lavoro

Verificare il valore ottimale della pressione dell'accessorio di cui intendete fare uso.

– Nei compressori dotati di riduttore **D** (fig. 7) è possibile regolare la pressione dell'aria in uscita al valore desiderato. Per compiere questa operazione è sufficiente ruotare il pomello, in senso orario per aumentare la pressione ed in senso antiorario per diminuirla.

Il valore di pressione dell'aria in uscita è indicato dal manometro **E** (fig. 7).

Dopo l'uso si consiglia di riportare il valore della pressione a zero, così da non incorrere in un rapido deterioramento del riduttore.

– Per le macchine prive di riduttore di pressione occorrerà predisporre degli appositi dispositivi di intercettazione e regolazione lungo la linea di alimentazione.

3.5 Valvola di funzionamento a vuoto

È proibito modificare la taratura della valvola di funzionamento a vuoto senza l'autorizzazione della casa costruttrice, in caso di mancata ottemperanza il costruttore si esime da qualsiasi responsabilità derivante da danni provocati a persone e cose.

In qualsiasi caso tale operazione deve essere effettuata esclusivamente da personale autorizzato.

3.6 Rifornimento carburante per modelli provvisti di roll-bar

Per agevolare l'operazione di rifornimento carburante per i compressori provvisti di roll-bar ed operare in sicurezza, si consiglia l'utilizzo di un imbuto ed effettuare le operazioni descritte di seguito:

– Rimuovere il tappo (dal coperchio superiore) con un utensile appuntito (fig. 14a);
– Aprire il tappo del serbatoio carburante (fig. 14b);
– Inserire l'imbuto in profondità nel foro di passaggio, in modo che il becco venga introdotto all'interno del serbatoio del carburante. Dopodiché, iniziare il riempimento del carburante (fig. 14c).

4. MANUTENZIONE

4.1 Avvertenze

Per mantenere il compressore in buone condizioni di funzionamento sono necessarie operazioni di manutenzione periodica.

Spegnere il compressore e scaricare l'aria dal serbatoio prima di eseguire qualsiasi manutenzione.

4.2 Operazioni dopo le prime 50 ore

– Controllare **il serraggio di tutte le viti**, in modo particolare quelle della testa e del basamento.
– **Sostituire completamente il lubrificante** (vedere paragrafo 4.6) con l'olio suggerito al paragrafo 4.10.
  Non mescolare mai olii di tipo diverso. Non utilizzare oli non-detergenti o oli di scarsa qualità in quanto possiedono proprietà di lubrificazione inadeguate.

  Non disperdere l'olio nell'ambiente. Rivolgersi all'organo competente per lo smaltimento.

4.3 Operazioni giornaliere

Dato l'uso continuativo per cui queste macchine sono state progettate e della massima importanza controllare gior-

nalmente il livello dell'olio ed eventualmente rabboccarlo (fig. 8).

4.4 Operazioni settimanali

– **Verificare il livello dell'olio** ed eventualmente rabboccarlo avendo cura di non superare mai il livello max (fig. 8). Il livello dell'olio al di sotto del minimo, può causare grippaggi e gravi danni.
– **Scaricare la condensa** aprendo il rubinetto, che si trova sotto il serbatoio (fig. 9). Richiudere non appena inizia a defluire l'aria.
– **È buona norma rimuovere** (con un getto d'aria) la polvere e gli eventuali detriti che si possono depositare sulla macchina.

4.5 Operazioni mensili

Queste macchine per il loro uso specifico sono dotate di particolari filtri antipolvere, rimane comunque della massima importanza una regolare pulizia, così da prevenire l'entrata di corpi estranei che possano danneggiare il compressore e/o il filtro stesso.
Smontare il filtro di aspirazione e sostituire l'elemento filtrante (se danneggiato) o pulirlo (fig. 10):
ELEMENTO IN CARTA: soffiare con aria compressa dall'interno verso l'esterno.
ELEMENTO IN SPUGNA: lavare in una soluzione contenente comune detergente, risciacquare ed asciugare completamente prima del rimontaggio.

Non fare mai funzionare il compressore senza il filtro di aspirazione.

4.6 Operazioni ogni 6 mesi

- **Sostituire l'olio**, estraendo l'asta di livello e svitando la vite **A** (fig. 11), facendo così defluire l'olio in un recipiente. Eseguire questa operazione a compressore caldo per permettere uno svuotamento rapido e completo del carter. Riavvitare la vite **A** nella propria sede e versare olio fino al raggiungimento del livello max (fig. 4).
  Non disperdere l'olio nell'ambiente. Per il suo smaltimento rivolgersi all'ente preposto a tale compito.
- È buona norma **pulire accuratamente tutte le parti alettate del compressore**, in quanto tale pulizia permette di mantenere efficiente il sistema di raffreddamento e quindi garantire una maggiore durata della macchina.
  Dato l'uso specifico di questi compressori si consiglia di effettuare questa pulizia più frequentemente possibile.
  Ogni volta che si utilizza il compressore per alimentare utensili quali martelli pneumartici per opere di demolizione, è buona norma rimuovere (con un getto d'aria) la polvere e gli eventuali detriti che si possono depositare sulla macchina .
- **Verificare la tensione della cinghia** (mod. traino cinghia) la quale deve avere una flessione di circa 10 mm quando gli viene applicato un carico al centro di circa 3 kg (fig. 12).
  In caso di necessità ripristinare la tensione assicurandosi di mantenere il corretto allineamento tra puleggia e volano .

Se si riscontra una insufficiente tensione della cinghia è consigliabile rivolgersi ad un tecnico specializzato.

4.7 Operazioni ogni 2 anni

– Controllare la valvola di ritegno ed eventualmente sostituire l'elemento di tenuta **D** (fig. 13).
– Controllare le valvole di aspirazione e mandata.
– Controllare la valvola di funzionamento a vuoto.

4.8 Manutenzione del motore a scoppio

Per le operazioni di manutenzione del motore a scoppio vi rimandiamo ad una attenta lettura del manuale d'uso e manutenzione ad esso allegato.
Anche per quanto riguarda la tipologia di olio lubrificante e del carburante da utilizzare per il motore a scoppio, si rimanda alla consultazione del manuale d'uso e manutenzione ad esso allegato.
Essendo il motore parte fondamentale del compressore è della massima importanza seguire scrupolosamente quanto consigliato dal costruttore, al fine di ottenere le massime prestazioni del compressore.

Scaricare sempre tutta l'aria dal serbatoio prima di intervenire su qualsiasi parte.

4.9 Tabella manutenzione programmata

LAVORO DI MANUTENZIONE	Ogni giorno	Ogni settimana	Ogni 6 mesi	Ogni 2 anni
Verifica livello olio	X			
Scarico condensa		X		
Pulizia ordinaria del compressore		X		
Pulizia filtro di aspirazione	X	X		
Sostituzione olio (gruppo pompante)			X	
Pulizia generale del compressore			X	
Verifica tensione cinghia			X	
Controllo / pulizia valvole				X

4.10 Olio di sicurezza per il gruppo pompante

(con temperatura ambiente da +5°C a +25°C)

Per il cambio dell'olio, deve essere utilizzato olio minerale SAE 15W/40 o equivalente.

Con temperatura ambiente inferiore a +5°C ISO 68
Con temperatura ambiente superiore a +25°C ISO 150.

5. RICERCA GUASTI

Anomalia	Causa	Rimedio
Calo della pressione di esercizio.	Intasamento filtro aspirazione.	Pulire il filtro di aspirazione o sostituirlo se danneggiato.
Perdite aria dalla valvola del pressostato con compressore in moto per un tempo superiore a 1 minuto.	Rottura della valvola di partenza a vuoto.	Sostituire la valvola.
Il compressore non si arresta al raggiungimento della max. pressione ed interviene la valvola di sicurezza.	Funzionamento irregolare o rottura della valvola di funzionamento a vuoto.	Rivolgersi a personale specializzato.
Il compressore perde giri.	Slittamento della cinghia.	Ripristinare la tensione.
Il compressore non carica e scalda eccessivamente.	Si è rotta la guarnizione della testata oppure una valvola.	Fermare immediatamente il compressore e rivolgersi a personale specializzato.
Il compressore è molto rumoroso con colpi ritmici e metallici.	Grippaggio della bronzina oppure della boccola.	Fermare immediatamente il compressore e rivolgersi a personale specializzato.
Il compressore si arresta durante il lavoro.	Malfunzionamento della valvola di funzionamento a vuoto.	Rivolgersi a personale specializzato.
	È finito il carburante.	Riempire il serbatoio. Su alcuni modelli occorre estrarre prima il tappo di gomma posizionato a copertura del foro praticato sulla lamiera di protezione.

6. KIT OPZIONALE

Kit di allunga del tubo di scappamento, per utilizzo del compressore in locali interni. Fare riferimento alle figure 15, 16 e 17.

INDEX

Foreword **21**
How to use this instructions manual 21
Symbols used in this manual 21
Service and Spare Parts 21

1. Main information **21**
1.1 Description 21
1.2 Expected use 21
1.3 Standard Accessories (Fig. 1) 21
1.4 Safety general warnings 21

2. Transport and handling **22**
2.1 Unpacking and handling 22
2.2 Packing disposal 22

3. Setting-up **22**
3.1 Positioning 22
3.2 Installation 22
3.3 Starting 22
3.4 How to adjust working pressure 23
3.5 Pressure relief valve for loadless running 23
3.6 Refuelling for models with roll-bar 23

4. Maintenance **23**
4.1 Warning 23
4.2 Operations to be carried out after the first 50 working hours 23
4.3 Daily operations 23
4.4 Weekly operations 23
4.5 Monthly operations 23
4.6 Operations to be carried out every 6 months 24
4.7 Operations to be carried out every 2 years 24
4.8 Petrol engine maintenance 24
4.9 Scheduled maintenance table 24
4.10 Recommended oil for pump unit 24

5. Troubleshooting **25**

6. Optional kit **25**

FOREWORD

How to use this instructions manual

– This manual is an integral part of your compressor, and shall be kept with it for future reference.
– Retain this manual in a suitable place and when consulting it, take care of not spoiling it.
– Should your compressor be resold, entrust it to the new owner who will obviously need the information contained.
– Before starting the compressor read this manual carefully so as to understand the contents clearly; consult it whenever any doubt arise.
– This manual contains information useful for your safety. Follow the indications contained in it and perform the recommended procedures which, if not properly observed, could result in damage to equipment or could cause personal injury. Moreover, you will find useful information that will make the use and maintenance of your compressor easier.
– Should the manual be lost, ask for a new copy.
– This manual does not include the spare parts list, which is available by our Authorized Retailers.

Symbols used in this manual

In order to make evident same special information, the following symbols are used:

WARNING It refers to safety instructions to be complied with in order to ensure maximum safety conditions to the operator as well as to people in the working area.

NOTE Recommended instructions or precautionary measures to facilitate maintenance operations or to clarify special operations.

SPECIALIZED PERSONNEL Symbols indicating operations to be carried out by specialised personnel only.

Service and Spare Parts

In case of replacement of any part of your compressor, use only ORIGINAL SPARE PARTS. Contact any Authorized Service Centre which, having its own stock, will supply you at its best.
Imitation spare parts hide potential risks including the risk of injuries to people. In order to grant you efficient service or to remove any doubt, when asking for information always quote model, type and serial number of your compressor, which are printed on the cover of this manual and on the compressor's nameplate.

1. MAIN INFORMATION

1.1 Description

The compressors dealt with in this manual belong to the range designed for the building industry, which includes petrol engine compressors in a power range from 3 to 11 HP. All compressors achieve 10 bar max. pressure and are equipped with specific dust-protection filters and wheels for best use in the building yard.

1.2 Expected use

Many pneumatic tools may be fitted to your compressor for every day work. In case of larger building yard, all compressors are equipped with connection for specific building application and pressure relief valve for loadless running so that compressed air is used at its best.
For technical specifications and information, please see the instructions provided for each specific tool.

1.3 Standard Accessories (Fig. 1)

– Manual for use and maintenance
– Oil dipstick
– Wheels, vibration-damping pad (if not already fitted)
– Declaration of Compliance EC.

1.4 Safety general warnings

Before operating your compressor read this "Use and Maintenance manual" very carefully.

Your compressor was designed, manufactured and arranged for the operations depicted below. Any other use is not allowed.
The MANUFACTURER assumes no responsibility for any damages resulting from improper use or for non-compliance with the instructions described in this manual.

WHAT YOU MUST DO:
Learn how to use all controls and how to stop the compressor suddenly.
Before carrying out any service to your compressor, ensure all pressure has been released from the tank and the power has been cut off or the petrol engine has been switched off so as to prevent any sudden unexpected re-start.
After any maintenance operation, make sure all components have been fitted correctly.

Before switching on the compressor, in order to ensure working safety, always follow the recommended procedures described at chapter "Setting-up".
Keep out children or animals from the operating area so as to prevent damages or injuries caused by any accessory connected to your compressor.
Read carefully the instructions regarding the accessory fitted; moreover, when the spray gun is used, ensure that the area is provided with proper air change system.

WHAT YOU MUST NOT DO:
Do not work in closed areas or near naked flames.
Do not touch the head, the cylinders, the cooling fins and the feed pipe. During operation they achieve high temperature and keep hot for a certain time even after switching off the compressor.
Do not leave inflammable, nylon objects, or cloths near/on the compressor.
Do not move the compressor with air tank under pressure or fuel tank still full.
Do not use the compressor when the supply cord is damaged or with precarious electric connection.
Do not direct the air jet towards people or animals.
Do not allow anyone to operate the compressor unless he/she has received correct instructions.
This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
Do not hit the flywheel and the fans with metallic or sharp objects as they could break during operation.
Do not operate the compressor without air filter.
Do not carry out any repair or adjustment operations on safety valve and tank.

2. TRANSPORT AND HANDLING

2.1 Unpacking and handling

– The machine is supplied protected by a top paper cover. Wear safety gloves and cut straps with scissors and withdraw the paper from the machine top. Hoist the compressor using a lifting equipment with suitable power.
– Fit the wheels and/or the anti-vibrating elements (where not already fitted) (fig. 2).
– Pay attention to the accessories contained into the packing case, then verify the perfect integrity of your compressor. Any further claims will not be accepted.

2.2 Packing disposal

Save the packing material in case you ever need to transport the compressor in the future. We recommend that you store the packing in a safe location, at least within the period of the guarantee. In case of need, it will be easier to send the compressor to the service centre.
Afterwards, put it into the care of the company or board in charge of elimination.

3. SETTING-UP

3.1 Positioning

– In order to avoid damaging the compressor, do not tilt the compressor transversally or longitudinally more than 15° (fig. 3).
– In order to ensure proper air flow, rear ventilation grills of compressors shall be fitted or positioned at least 50 cm away from any obstacles which may prevent air from flowing out correctly.

3.2 Installation

All compressors are delivered only after a successful testing period at the factory.

– Make sure that the level of oil ranges between the max. and min. marks (fig. 4).
– After the first 50 working hours, replace the oil with the recommended oil at paragraph 4.10.
– All checks of the petrol engine should be carried out, following the instructions at chapter “Before starting”, included in the "Use and Maintenance manual".

3.3 Starting

At this point, the compressor is ready to use.

Refer to the relevant manual to start up the petrol engine.
Make sure that your compressor is always placed in horizontal position and surrounding area is free from any obstacles.
Before starting the machine, open drain cock on the pressure relief valve for loadless running (fig. 6).
– When starting the compressor for the first time, leave it running for about 10 minutes with air cocks **A** completely open (fig. 5). After such a time, close cock **A** and make sure that pressure in the tank is properly delivered and the pressure relief valve for loadless running (fig. 5) starts operating when the max. pressure value - shown on

the manometer **B** (fig. 6) - is achieved.
Now you may appreciate the easiness of use of your compressor. The pressure relief valve for loadless running (fig. 8) ensures full automatic operation of your compressor as it allows the excess air being released when maximum pressure is reached. When pressure in the tank goes below the minimum threshold (about 2 bar less than the max. pressure), the valve will close again and air will circulate in the tank as usual.

3.4 How to adjust working pressure

In order to use all accessories at their best, see in the manual the rated pressure value of the accessory you are going to use.
– By means of the pressure reducer **D** (fig. 7), you can adjust delivery compressed air pressure. Simply turn the knob clockwise to increase pressure and anti-clockwise to reduce it.
The pressure setting will appear on the manometer **E** (fig. 7).
After having used your compressor, set pressure to zero, so as to avoid damaging the pressure reducer.
– For those machines that have no pressure reducer, suitable cut-off devices and regulators should be fitted along the supply line.

3.5 Pressure relief valve for loadless running

Pressure relief valve cannot be adjusted except differently agreed by the Manufacturer. In case of non-compliance with such instruction, the manufacturer is not responsible for any damages to persons or things.
This operation should be carried out by specialised personnel only.

3.6 Refuelling for models with roll-bar

In order to operate in safe way and make easier the operation of refuelling for the compressors equipped with roll-bar, we recommend the use of a funnel and perform the following actions:
– Remove the cap (from the top cover) with a sharp tip tool (fig. 14a);
– Open the fuel tank cap (fig. 14b);
– Place the funnel in depth in the passage hole, so that the tip is introduced inside the fuel tank. Then, start filling the fuel (fig. 14c).

4. MAINTENANCE

4.1 Warning

In order to keep your compressor in good working conditions we recommend you to perform periodical servicing operations.

Before performing any maintenance operation, switch off the compressor and make all air in the tank released.

4.2 Operations to be carried out after the first 50 working hours

– **Check that all screws are properly tight**, paying special care to the head and crank case.
– **Replace the lubricant** (see paragraph 4.6) with the recommended oil at paragraph 4.10.
Never mix different oils together. Do not use non-detergent oils or low quality oils as they have very poor lubricating properties.

Do not pour out oil in the environment, rather apply to the body in charge of the collection.

4.3 Daily operations

Considering that these machines have been conceived for continuous application, perform daily checks of the oil level and if necessary, top up (fig. 8).

4.4 Weekly operations

– **Check the oil level** and if necessary, top up. Never exceed the mark corresponding to the max. level (fig. 8). Otherwise, make sure the oil does not drop below the minimum, so as to avoid any damage or seizure.
– **Drain condensation** by opening the cock located under the tank (see fig. 9).
– **It is advisable to remove** any rubbles or dust from the machine using compressed air.

4.5 Monthly operations

Because of their specific application, these machines are equipped with special dust-protection filters. Clean filters regularly so as to prevent foreign bodies from entering and causing damages to your compressor and/or filter.
Remove the suction filter and change the filter element (if damaged) or clean it as follows (fig. 10):
PAPER ELEMENT: blow with compressed air from the inside towards the outside.
SPONGE ELEMENT: wash in a solution containing normal detergent, rinse and dry completely before refitting.

Never operate the compressor without the suction filter fitted.

4.6 Operations to be carried out every 6 months

- In order to **change the oil**, remove the dipstick and unscrew the screw **A** (fig. 11), then make oil drop into a container. You should perform that operation when the compressor is hot so as to allow the oil sump to drain rapidly and completely. Tighten screw **A** in its housing and pour oil up to the max. level (fig. 4).
  Do not pour out oil in the environment. Contact the body in charge of the collection.
- It is advisable **to clean all the finned parts of your compressor**, so as to keep the cooling system efficient and to ensure a long work life to your equipment.
  Considering the specific application of such compressors, it is advisable to carry out frequent cleaning operations. When the compressor is used to feed tools such as pneumatic hammers for demolition works, always remove any rubbles or dust from the machine using compressed air.
- **Check belt tension** (belt-driven model). Hang a weight of about 3 kg at the mid point of the belt (fig.12). Belt flexion should be about 10 mm.
  If necessary, tension up the belt taking care not to disturb the pulley-to-flywheel alignment.

In case you find some slack in the belt, please contact a specialised technician.

4.7 Operations to be carried out every 2 years

– Check the non-return valve and if necessary, replace the seal **D** (fig.13).
– Check intake and delivery valves.
– Check pressure relief valve for loadless running.

4.8 Petrol engine maintenance

Before carrying out any service to the petrol engine, read carefully the relevant attached manual.
Regarding the type of lubricating oil and fuel to be used for the petrol engine, please refer also to its "user and maintenance manual".
Since the engine is one of the main part of your compressor, strictly follow the Manufacturer's instructions so as to achieve compressor best performance.

Always release all air from the tank before servicing any parts.

4.9 Scheduled maintenance table

MAINTENANCE OPERATION	Every day	Every week	Every 6 months	Every 2 years
Checking the oil level	X			
Draining the condensation		X		
Routine cleaning of compressor		X		
Cleaning the intake filter	X	X		
Replacing the oil (pump unit)			X	
General cleaning of compressor			X	
Check belt tension			X	
Check/cleaning valves				X

4.10 Recommended oil for pump unit

(with environment temperature between +5°C and +25°C)

Changing the oil: use SAE 15W/40 oil or an alternative of the same quality.

Environment temperature below +5°C ISO 68
Environment temperature above +25°C ISO 150

5. TROUBLESHOOTING

Fault	Cause	Remedy
Pressure drop.	Suction filter clogging.	Clean the suction filter or replace if damaged.
The pressure switch valve leaks air when the compressor has been running for more than 1 minute.	Failure of the loadless-start valve.	Replace the valve.
The compressor does not stop even though the max. pressure allowed has been reached. The safety valve triggers.	Wrong operation or pressure relief valve for loadless running broken.	Contact a specialised technician.
The compressor does not hold regular speed.	Belt is slipping.	Tension up.
The compressor does not get to the set pressure and overheats too much.	Compressor head gasket broken or valve faulty.	Stop the compressor and contact a specialised technician.
The compressor is noisy with metallic clangs.	Bearing or bush seizure.	Stop the compressor and contact a specialised technician.
The compressor stops while it is running.	Pressure relief valve for loadless running faulty.	Contact a specialised technician.
	Fuel has finished.	Fill up the tank. On some models the rubber plug covering the hole on the protection sheet should be removed first.

6. OPTIONAL KIT

Extension kit for the exhaust, for use of the compressor in interiors. Please, refer to figures 15, 16 e 17.

TABLE DE MATIERES

Introduction 27
Utilisation du Manuel 27
Symboles 27
Renseignements sur l'Assistance Technique 27

1. Informations generales 27
1.1 Description 27
1.2 Utilisation prévue 27
1.3 Accessoires livrés en standard (Fig. 1) 27
1.4 Précautions générales de sécurité 27

2. Transport et manutention 28
2.1 Déballage et manutention 28
2.2 Elimination de l'emballage 28

3. Mise en service 28
3.1 Positionnement 28
3.2 Installation 28
3.3 Démarrage 29
3.4 Réglage de la pression de service 29
3.5 Vanne de marche à vide 29
3.6 Ravitaillement en carburant pour modèles dotés d'arceau de protection 29

4. Entretien 29
4.1 Précautions 29
4.2 Opérations après les 50 premières heures 29
4.3 Opérations journalières 30
4.4 Opérations hebdomadaires 30
4.5 Opérations mensuelles 30
4.6 Opérations tous les 6 mois 30
4.7 Opérations tous les 2 ans 30
4.8 Entretien du moteur à explosion 30
4.9 Tableau d'entretien planifié 31
4.10 Huile de sécurité pour le groupe pompe 31

5. Recherche des pannes 32

6. Kit en option 32

INTRODUCTION

Utilisation du Manuel

– Ce Manuel fait partie intégrante du compresseur, il doit donc être toujours conservé avec celui-ci.
– Conservez ce Manuel dans un local approprié et ne le détériorez pas lors de sa consultation.
– En cas de revente du compresseur, il est important de le remettre au nouveau propriétaire qui aura certainement besoin des informations y contenues.
– Lire attentivement ce Manuel pour en comprendre le contenu avant d'activer le compresseur et le consulter toutes les fois que des doutes surgissent sur son fonctionnement.
– Ce Manuel contient des informations importantes sur la sécurité; elles décrivent les méthodes pour réaliser des opérations particulières dont le non-respect pourrait être préjudiciable à l'équipement et à l'intégrité physique des personnes. Vous y trouverez également des informations facilitant l'emploi et l'entretien du compresseur.
– Demandez une nouvelle copie du Manuel si vous perdez celle-ci.
– La liste des pièces de rechange n'est pas partie intégrante de ce Manuel parce qu'elle se trouve uniquement auprès des Revendeurs autorisés.

Symboles

Les symboles suivants ont été utilisés pour donner du relief à certaines informations particulières:

ATTENTION Se réfère aux normes de précaution destinées à garantir la sécurité de l'opérateur et des personnes stationnant dans la zone de travail ou du compresseur lui-même.

NOTES Ces instructions indiquent des processus ou des précautions recommandées pour faciliter l'entretien ou pour expliquer des instructions importantes.

PERSONNEL SPECIALISE Symbole identifiant des opérations devant être effectuées uniquement par un personnel spécialisé.

Renseignements sur l'Assistance Technique

Pour l'entretien du compresseur, n'utilisez que des pièces de rechange d'origine. Tous les Centres d'Assistance Autorisés possèdent un stock de ces pièces.
Des pièces de rechange non-d'origine présentent des risques potentiels qui peuvent causer des lésions aux personnes. Quelle que soit l'exigence de nous contacter, rappelez toujours le modèle, le type et le code de votre compresseur, pour que nous puissions vous assurer un service performant. Vous les trouverez sur l'étiquette de la couverture du Manuel tout comme sur la plaque signalétique du compresseur.

1. INFORMATIONS GENERALES

1.1 Description

Les compresseurs présentés dans ce manuel sont partie de la gamme de bâtiments, comprenant les compresseurs avec moteur à explosion de 3 à 11 CV. Tous les compresseurs atteignent une pression maximale de 10 bars et sont équipés de filtres spéciaux, les protégeant contre le poussier, et sont montés sur roues pour en favoriser une exploitation optimale dans le chantier.

1.2 Utilisation prévue

Le compresseur peut recevoir de nombreux accessoires pneumatiques, utiles au travail journalier du chantier. Pour les réalisations plus importantes, tous les compresseurs sont équipés de raccord à usage de construction et de vanne de marche à vide pour exploiter au mieux l'air comprimé.
Pour les caractéristiques techniques et les instructions relatives à une utilisation appropriée, lire attentivement les indications du Manuel concernant chaque accessoire.

1.3 Accessoires livrés en standard (Fig. 1)

– Manuel pour l'emploi et l'entretien
– Jauge de niveau d'huile
– Roues, tampon anti-vibrations (s'ils ne sont pas encore montés)
– Déclaration de conformité CE

1.4 Précautions générales de sécurité

Lire très attentivement le Manuel pour l'Emploi et l'Entretien avant d'effectuer une opération quelconque avec le compresseur.
La machine a été conçue, réalisée et protégée pour les fonctions ci-dessous. Tout autre emploi doit être considéré non permis.
En cas d'utilisation non appropriée ou non conforme aux instructions pour l'emploi décrites dans ce Manuel, aucune

responsabilité ne peut engager la maison de Fabrication.

A FAIRE:
Savoir bloquer rapidement le compresseur et savoir actionner toutes les commandes.
Prendre soin, avant toute intervention, de vider le réservoir du compresseur et de couper le courant ou mettre le moteur à explosion à l'arrêt afin de prévenir tout démarrage accidentel.
Au terme des opérations d'entretien s'assurer avec le plus grand soin que tous les composants ont été remontés exactement.
Avant d'activer le compresseur, effectuer tous les contrôles décrits au chapitre de "Mise en service" en vue de garantir la sécurité de fonctionnement.
Les enfants et les animaux doivent être tenus loin de la zone de fonctionnement afin d'éviter des lésions que pourrait provoquer un appareillage quelconque relié au compresseur.
Lire attentivement les instructions relatives à l'accessoire installé, notamment en cas d'utilisation d'un pistolet de peinture, s'assurer que l'endroit choisi pour ces opérations est bien aéré.

A NE PAS FAIRE:
Ne jamais peindre dans des endroits clos ou à proximité de flammes libres.
Ne pas toucher la culasse, les cylindres, les ailettes de refroidissement et le tube de refoulement, puisqu'ils atteignent des températures élevées au cours du fonctionnement et demeurent chauds pendant un certain laps de temps après l'arrêt.
Ne pas placer des objets inflammables ou des objets en nylon et en tissu près et/ou sur le compresseur.
Ne pas transporter le compresseur si le réservoir à air est en pression, ou si le réservoir à carburant est plein.
Ne pas utiliser le compresseur si le câble d'alimentation est défectueux ou si le branchement électrique est peu fiable.
Ne jamais orienter le jet d'air vers des personnes ou animaux.
Ne jamais permettre à qui que ce soit d'utiliser le compresseur sans avoir reçu les instructions appropriées.
Le présent appareil n'est pas apte à être utilisé par tous sujets (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales seraient faibles, ou qui manqueraient d'expérience ou de compétence, à moins qu'ils n'aient été suivis ou renseignés quant à l'utilisation de l'appareil en question, et ce par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité.
Les enfants doivent être surveillés pour vérifier qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
Ne pas frapper le volant ou les rotors avec des objets pointus ou métalliques car cela pourrait en provoquer la rupture à l'improviste au cours du fonctionnement.
Ne pas faire fonctionner le compresseur sans filtre d'air.
Ne pas effectuer des interventions non conformes sur le clapet de sécurité et le réservoir.

2. TRANSPORT ET MANUTENTION

2.1 Déballage et manutention

– La machine est livrée au client assemblée sur palette en bois et protégée au-dessus par un emballage en carton. Se servir de gants de protection pour couper le cerclage à l'extérieur à l'aide des ciseaux et sortir le carton du haut. Lever le compresseur en utilisant un appareil de levage de capacité appropriée.
– Monter avec précision les éléments antivibration et/ou les roues en dotation -si pas encore assemblés- (fig. 2).
– Contrôler les accessoires livrés en standard à l'intérieur de l'emballage et la parfaite intégrité du compresseur. Par la suite aucune réclamation ne sera acceptée.

2.2 Elimination de l'emballage

Nous conseillons de conserver soigneusement l'emballage dans un local approprié pour un déplacement éventuel du compresseur, au moins durant toute la période de la garantie. Au besoin il sera plus facile et fiable de l'envoyer au Centre d'Assistance. Par la suite, on pourra confier l'emballage aux Organismes chargés de son retrait et élimination.

3. MISE EN SERVICE

3.1 Positionnement

– Pour éviter de porter préjudice au compresseur, ne l'utilisez jamais avec une inclinaison transversale ou longitudinale supérieure à 15° (fig. 3).
– Pour garantir une ventilation efficace, les compresseurs doivent être installés ou positionnés avec la grille arrière à 50 cm au moins de tout obstacle qui pourrait empêcher le passage de l'air.

3.2 Installation

Chaque compresseur est livré au Client après issue positive de son essai final et d'une certaine période de contrôle fonctionnel auprès de la Maison-Mère.

– Vérifier, avec un soin tout particulier, que le niveau d'huile est compris entre les valeurs de maximum et de minimum du voyant et de la jauge de niveau (fig. 4).
– Après les 50 premières heures de fonctionnement, remplacer intégralement l'huile par de l'huile suggérée au paragraphe 4.10.

– Effectuer tous les contrôles énumérés pour l'emploi et l'entretien du moteur à explosion dans le chapitre «Avant démarrage».

3.3 Démarrage

Le compresseur est prêt pour la mise en service.

Pour démarrer le moteur à explosion, se reporter au mode d'emploi et entretien correspondant. Veiller à ce que le compresseur soit toujours bien nivelé et qu'il n'y ait aucun obstacle tout autour, pouvant entraver cette opération.
Avant de mettre la machine en service il est conseillé d'ouvrir le robinet de décharge, se trouvant sur la vanne de marche à vide (fig. 6).

– Lors de la première mise en marche de la machine laisser tourner le compresseur pendant une dizaine de minutes, les robinets d'évacuation d'air **A** totalement ouverts (fig. 5). Après quoi, fermer le robinet **A** et veiller à ce que le compresseur charge le réservoir et que, une fois atteint la pression maximale, relevable au manomètre **B** (fig. 5), la vanne de marche à vide s'active (fig. 6).
  A ce stade vous pourrez constater le fonctionnement extrêmement aisé du compresseur. Son mode de fonctionnement est entièrement automatique grâce à une vanne de marche à vide (fig. 6) qui, une fois à la pression maximale, décharge l'air excédentaire à l'extérieur et lorsque la pression du réservoir revient à la valeur minimale d'étalonnage (soit inférieure d'env. 2 bars à la pression maximale) la vanne se ferme de nouveau permettant la normale circulation de l'air dans le réservoir.

3.4 Réglage de la pression de service

Vérifier la valeur optimale de la pression de l'accessoire que vous souhaitez utiliser.

– Dans les compresseurs équipés de réducteur **D** (fig. 7), on peut régler la pression d'air comprimé à la sortie selon la valeur souhaitée. Pour effectuer cette opération il suffit de tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression et dans le sens inverse pour la réduire.

La valeur de pression de l'air en sortie est indiquée par le manomètre **E** (fig. 7).
Nous conseillons de ramener la valeur de la pression à zéro après utilisation, pour ne pas provoquer une détérioration prématurée du réducteur.

– Pour les machines sans réducteur de pression il faudra prendre en compte l'installation de dispositifs de détection et réglage le long de la ligne d'alimentation.

3.5 Vanne de marche à vide

Il est interdit de modifier le réglage de la vanne de marche à vide sans l'autorisation de la maison de fabrication. Faute du respect de cette disposition, aucune responsabilité ne peut engager le constructeur pour un dédommagement des préjudices physiques ou matériels qui en découleraient.
Quoi qu'il en soit, cette opération ne doit être effectuée que par un personnel autorisé.

3.6 Ravitaillement en carburant pour modèles dotés d'arceau de protection

Afin de faciliter l'opération de ravitaillement en carburant des compresseurs dotés d'arceau de protection et opérer en toute sécurité, l'utilisation d'un entonnoir est conseillée pour effectuer les opérations décrites ci-après :

– Retirer le bouchon (du couvercle supérieur) à l'aide d'un outil pointu (fig. 14a) ;
– Ouvrir le bouchon du réservoir de carburant (fig. 14b) ;
– Introduire l'entonnoir en profondeur dans l'orifice de passage, de manière à ce que l'embout pénètre dans le réservoir de carburant. Commencer ensuite le ravitaillement du carburant (fig. 14c).

4. ENTRETIEN

4.1 Précautions

Pour maintenir le compresseur dans de bonnes conditions de fonctionnement, effectuer périodiquement les opérations d'entretien suivantes.

Désactiver le compresseur et évacuer l'air du réservoir avant d'effectuer toute opération d'entretien.

4.2 Opérations après les 50 premières heures

– Contrôler le **serrage de toutes les vis**, notamment les vis de la culasse et du carter.
– Faire la **vidange du lubrifiant** (voir § 4.6) par de l'huile suggérée au paragraphe 4.10.
  Ne jamais mélanger des huiles différentes. Des huiles non détergentes ou de mauvaise qualité sont déconseillées, n'ayant pas un pouvoir lubrifiant adéquat.

  Ne pas jeter l'huile à l'égout ni dans le milieu environnant. Pour son écoulement faire appel à un Organisme autorisé.

4.3 Opérations journalières

Etant donné l'utilisation continuelle à laquelle ces machines sont soumises, il est d'importance primordiale de contrôler une fois par jour le niveau de l'huile et, si besoin est, d'en faire l'appoint (fig. 8).

4.4 Opérations hebdomadaires

– **Vérifier le niveau d'huile** et en faire éventuellement l'appoint. Ne jamais dépasser le niveau maximal (fig. 8). Un niveau d'huile au-dessous du minimum peut provoquer le grippage et des graves dégâts.
– **Evacuer la buée** en ouvrant le robinet qui se trouve sous le réservoir (fig. 9). Refermer dès que l'air commence à sortir.
– Il est de règle d'éliminer (à l'air comprimé) le poussier ou les détritus pouvant encrasser la machine.

4.5 Opérations mensuelles

Ces machines, en raison de leur utilisation particulière, sont équipées de filtres spéciaux de protection contre le poussier. Ce néanmoins, il faut les nettoyer systématiquement, pour empêcher l'entrée de corps étrangers pouvant porter préjudice au compresseur lui-même.
Démonter le filtre d'aspiration et remplacer l'élément de filtration (si détérioré) ou le nettoyer (fig. 10):
ELEMENT PAPIER: souffler à l'air comprimé de l'intérieur vers l'extérieur.
ELEMENT EPONGE: laver dans une solution contenant un détergent commun, rincer et sécher parfaitement avant le remontage.

Ne jamais mettre en service le compresseur sans filtre d'aspiration.

4.6 Opérations tous les 6 mois

- **Faire la vidange** en sortant la jauge de niveau et en dévissant la vis **A** (fig. 11). Laisser l'huile s'écouler dans un récipient.
  Effectuer cette opération lorsque le compresseur est en température pour permettre une vidange plus rapide et complète du carter. Revisser la vis **A** dans son logement et verser l'huile jusqu'au niveau maximal (fig. 4).

  Ne pas jeter l'huile à l'égout ni dans le milieu environnant. Pour son écoulement faire appel à un Organisme autorisé.

- Il est de règle de **nettoyer soigneusement tous les éléments à ailettes** du compresseur car ce nettoyage permet de maintenir la fiabilité du système de refroidissement et donc de garantir une meilleure longévité de la machine. En raison de l'utilisation particulière de ces compresseurs, on préconise de réaliser ce nettoyage avec une cadence aussi rapprochée que possible.
  Chaque fois qu'on utilise le compresseur pour alimenter des outillages tels que les marteaux pneumatiques à des fins de démolition, il est de règle de débarrasser la machine (à l'air comprimé) du poussier ou des détritus, pouvant y être entrés (fig. 12).

- Vérifier la **tension de la courroie** (mod. entraînement par courroie) qui doit avoir un mou d'env. 10 mm lorsqu'une charge d'env. 3 Kg lui est appliquée au milieu (fig. 12).
  S'il y lieu, reprendre la tension en s'assurant de maintenir le bon alignement entre poulie et volant.

Si l'on constate une tension insuffisante de la courroie, il est conseillé de faire appel à un technicien spécialisé.

4.7 Opérations tous les 2 ans

– Contrôler la soupape de retenue et remplacer éventuellement l'élément d'étanchéité D (fig. 13).
– Contrôler les soupapes d'admission et de refoulement.
– Contrôler la vanne de marche à vide.

4.8 Entretien du moteur à explosion

Pour les opérations d'entretien du moteur à explosion consulter avec attention le manuel d'emploi et entretien livré avec. Concernant le type d'huile de lubrification et de carburant à utiliser pour le moteur à explosion, consulter également le manuel d'utilisation et d'entretien de ce dernier
Etant le moteur une partie fondamentale du compresseur, il est d'importance primordiale d'être strictement respectueux de ce que le constructeur préconise, pour obtenir un appareil performant.

Toujours évacuer complètement l'air du réservoir avant d'intervenir sur quoi que ce soit.

4.9 Tableau d'entretien planifié

Opération d'entretien	Tous les jour	Une fois parsemaine	Une fois par 6 mois	Tous les 2 ans
Vérifier le niveau de l'huile	X			
Evacuation de la buée		X		
Nettoyage systématique du compr.		X		
Nettoyage du filtre d'admission	X	X		
Vidange de l'huile (groupe pompe)			X	
Nettoyage général du compresseur			X	
Vérification tension courroie			X	
Contrôle / nettoyage soupapes				X

4.10 Huile de sécurité pour le groupe pompe

(avec temp. de +5°C à +25°C)

Pour la vidange, utiliser de l'huile minérale SAE 15W/40 ou de qualité équivalente.

En conditions ambiantes de +5°C ISO 68
En conditions ambiantes supérieures à + 25°C ISO 150.

5. RECHERCHE DES PANNES

Anomalie	Cause	Remède
Chute de la pression dans le réservoir.	Colmatage du filtre d'admission.	Nettoyer le filtre d'admission ou le remplacer si détérioré.
Fuites d'air de la soupape du pressostat, le compresseur en service, pendant un laps de temps supérieur à 1 min.	Rupture de la soupape de départ à vide.	Remplacer la soupape.
Le compresseur ne s'arrête pas lorsqu'il atteint la pression maximale et la soupape de sécurité intervient.	Fonctionnement défectueux ou rupture de la vanne de marche à vide.	Faire appel à un personnel spécialisé.
Le compresseur perd de tours.	La courroie patine.	Remettre sous tension.
Le compresseur ne charge pas et surchauffe.	Rupture du joint de culasse ou d'une soupape.	Mettre illico le compresseur à l'arrêt et faire appel à un personnel spécialisé.
Le compresseur est très bruyant et donne des coups rythmiques et métalliques.	Grippage d'un coussinet en bronze ou bien de la bague.	Mettre illico le compresseur à l'arrêt et faire appel à un personnel spécialisé.
Le compresseur s'arrête au cours du service.	Dérangement de la vanne de marche à vide.	Faire appel à un personnel spécialisé.
	Le carburant est terminé.	Remplir le réservoir. Dans certains modèles il faut d'abord retirer le bouchon en caoutchouc couvrant l'orifice obtenu sur la tôle de protection.

6. KIT EN OPTION

Kit rallonge pour échappement, à utiliser avec le compresseur en intérieur. Consulter les figures 15, 16 et 17.

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort 34
Benutzung des Handbuchs 34
Symbole 34
Informationen zum technischen Kundendienst 34

1. Allgemeine informationen 34
1.1 Beschreibung 34
1.2 Vorgesehener Anwendungsbereich 34
1.3 Serienmäßiges Zubehör (Abb. 1) 34
1.4 Allgemeine Sicherheitsnormen 34

2. transport und bewegung 35
2.1 Entfernen der Verpackung 35
2.2 Entsorgung der Verpackung 35

3. Inbetriebnahme 35
3.1 Aufstellung 35
3.2 Vorbereitung 35
3.3 Einschaltung 36
3.4 Einstellung des Betriebsdrucks 36
3.5 Leerlaufventil 36
3.6 Kraftstoffbefüllung bei Modellen mit Überrollbügel 36

4. Instandhaltung 36
4.1 Hinweise 36
4.2 Nach den ersten 50 Betriebsstunden 36
4.3 Täglich 36
4.4 Wöchentlich 37
4.5 Monatlich 37
4.6 Alle 6 Monate 37
4.7 Alle 2 Jahre 37
4.8 Instandhaltung des Explosionsmotors 37
4.9 Tabelle – programmierte Instandhaltung 38
4.10 Sicherheitsöl für die Pumpeneinheit 38

5. Fehlerbehebung 38

6. Optionaler Bausatz 38

DEUTSCH **(Übersetzung der Originalanleitung)**

VORWORT

Benutzung des Handbuchs

- Dieses Handbuch ist Bestandteil des Kompressors und muß gemeinsam mit diesem aufbewahrt werden.
- Verwahren Sie das Handbuch an einem geeigneten Ort und achten Sie darauf, es nicht zu beschädigen.
- Bei einem Weiterverkauf des Kompressors ist das Handbuch dem neuen Besitzer zu übergeben, der die darin enthaltenen Informationen benötigt.
- Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch und machen Sie sich mit seinem Inhalt vertraut, bevor Sie den Kompressor in Betrieb setzen. Sollten sich Ihnen Fragen bezüglich des Betriebs ergeben, sollte das Handbuch sofort konsultiert werden.
- Das Handbuch enthält wichtige Informationen zur Sicherheit; diese beschreiben besondere Maßnahmen, deren Unterlassung zu Schäden an Personen und an der Ausrüstung führen kann. Darüber hinaus finden Sie nützliche Informationen, die Gebrauch und Instandhaltung erleichtern.
- Bitte fordern Sie bei Verlust des Handbuchs eine Zweitschrift an.
- Das Ersatzteilverzeichnis gehört nicht zu diesem Handbuch. Sie können es bei Ihrem Vertragshändler einsehen.

Symbole

Zur Hervorhebung besonderer Informationen wurden die folgenden Symbole verwendet:

ACHTUNG - Bezieht sich auf Sicherheitsnormen, die zur Gewährleistung der Sicherheit des Bedieners und der Personen, die sich im Arbeitsbereich des Kompressors aufhalten, einzuhalten sind.

HINWEISE: Dieses Symbol weist auf empfohlene Verfahren oder Vorsichtsmaßnahmen zur Erleichterung der Instandhaltung hin bzw. auf Erläuterungen wichtiger Anweisungen.

FACHPERSONAL: Mit diesem Symbol werden Arbeiten gekennzeichnet, die ausschließlich nur von Fachpersonal ausgeführt werden dürfen.

Informationen zum technischen Kundendienst

Verwenden Sie für die Instandhaltung des Kompressors ausschließlich nur Originalersatzteile, die bei unseren autorisierten Kundendienststellen erhältlich sind.
Ersatzteile, die keine Originalersatzteile sind, stellen potentielle Risiken dar, die zu Körperverletzungen führen können. Um einen einwandfreien Service gewährleisten, sowie auf jede Anfrage richtige Hinweise geben zu können, bitten wir Sie stets das Modell, den Typ und die Kennummer Ihres Kompressors anzugeben. Diese Angaben finden Sie auf dem Etikett des Deckblatts des Handbuchs sowie auf dem Typenschild des Kompressors.

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1 Beschreibung

Die in diesem Handbuch vorgestellten Kompressoren gehören zur Reihe für den Bausektor, die Explosionsmotoren und einer Leistung von 3 bis 11 PS einschließt. Alle Modelle erreichen einen Maximaldruck von 10 bar und sind mit speziellen Staubschutzfiltern und Rädern ausgestattet, die deren vollen Einsatz auf Baustellen ermöglichen.

1.2 Vorgesehener Anwendungsbereich

An den Kompressor kann unterschiedliches pneumatisches Werkzeug angeschlossen werden, welches sich im täglichen Einsatz auf Baustellen als nützlich erweist. In den Großausstattungen sind alle Kompressoren mit einem Baustellenanschluß und einem Leerlaufbetriebsventil ausgerüstet, was die maximale Nutzung der Druckluft gestattet. Im Hinblick auf Informationen bezüglich der technischen Merkmale und auf Anleitungen für den korrekten Einsatz, bitten wir Sie, das Handbuch des betreffenden Zubehörteils aufmerksam durchzulesen.

1.3 Serienmäßiges Zubehör (Abb. 1)

- Handbuch für Betrieb und Instandhaltung
- Ölstand-Prüfstab
- Räder, Schwingungsdämpfer, Ansaugfilter (falls nicht bereits montiert)
- EG Konformitätserklärung.

1.4 Allgemeine Sicherheitsnormen

Bitte lesen Sie aufmerksam das Handbuch für Betrieb und Instandhaltung durch, bevor Sie den Kompressor in Betrieb setzen.
Der Kompressor wurde für die nachstehend beschriebenen Funktionen entwickelt, konstruiert und abgesichert. Jeglicher davon abweichende Einsatz ist unzulässig.
Bei unsachgemäßem oder nicht den in diesem Handbuch beschriebenen Anwendungsanleitungen entsprechendem Gebrauch kann der HERSTELLER nicht haftbar gemacht werden.

WAS ZU TUN IST:
Informieren Sie sich darüber, wie Sie den Kompressor schnell abschalten können und wie alle Steuerungen funktionieren.
Vor jedem Eingriff den Druck aus dem Kompressorbehälter ablassen und die Stromzufuhr unterbrechen oder den Explosionsmotor ausschalten, um ein eventuell unbeabsichtigtes Einschalten des Gerätes vermeiden zu können.
Nach jedem Instandhaltungseingriff ist sicherzustellen, daß alle Komponenten wieder korrekt eingebaut wurden.
Zur Gewährleistung eines sicheren Betriebs vor der Inbetriebnahme des Kompressors stets die im Kapitel "Inbetriebnahme" beschriebenen Kontrollen ausführen.
Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fernhalten, um Verletzungen durch die an den Kompressor angeschlossenen Geräte zu vermeiden.
Lesen Sie die Anleitungen für das montierte Zubehörteil aufmerksam durch. Insbesondere bei Einsatz der Lackierpistole müssen Sie sich darüber versichern, daß der jeweilige Arbeitsraum ausreichend belüftet ist.

Was ZU UNTERLASSEN IST:
Nicht in geschlossenen Räumen oder in der Nähe offener Flammen arbeiten.
Berühren Sie nicht den Zylinderkopf, die Kühlrippen und den Druckschlauch, da diese Teile während des Betriebs sehr hohe Temperaturen erreichen und diese auch nach dem Abschalten für eine gewisse Zeit bewahren.
Bringen Sie keine entflammbaren Gegenstände oder Nylon- oder Stoffteile in die Nähe
des Kompressors.
Bewegen Sie den Kompressor nicht, wenn der Behälter unter Druck steht oder der Kraftstofftank gefüllt ist (Mod. mit Explosionsmotor).
Setzen Sie den Kompressor nicht in Betrieb, wenn das Stromkabel schadhaft oder der Stromanschluß nicht sicher ist.
Richten Sie den Druckluftstrahl nie auf Personen oder Tiere.
Sorgen Sie dafür, daß niemand den Kompressor betätigen kann, ohne zuvor angemessene Anweisungen erhalten zu haben.
Das Gerät darf nicht von Personen (Kinder inbegriffen) mit beschränkten körperlichen, sensoriellen oder geistlichen Kapazitäten, oder ohne erworbene Erfahrung oder Kenntnissen, benutzt werden, es sei denn, sie wurden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt und oder über den Gebrauch des Gerätes informiert.
Kinder müssen beaufsichtigt und es muss sichergestellt werden, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
Schlagen Sie nicht mit spitzen oder metallischen Gegenständen gegen das Handrad oder die Lüfterräder. Diese könnten während des Betriebs plötzlich zu Bruch gehen.
Betreiben Sie den Kompressor nicht ohne Luftfilter.
Keine Einstell-oder Reparaturarbeiten am Sicherheitsventil oder am Behälter vornehmen.

2. TRANSPORT UND BEWEGUNG

2.1 Entfernen der Verpackung

– Das Gerät wird dem Kunden auf einer Holzpalette befestigt und oben mit einer Verpackung aus Karton geschützt, angeliefert. Schneiden Sie unter Anwendung von Schutzhandschuhen und einer Schere die Umreifung durch und ziehen Sie den Karton von oben her vom Gerät ab. Heben Sie den Kompressor mit Hilfe eines Hebemittels mit geeigneter Tragkraft an.
– Nun die mitgelieferten Räder bzw. die Schwingungsdämpfer montieren (falls sie nicht bereits montiert sind) (Abb. 2).
– Achten Sie auf die beigepackten Zusatzteile und überprüfen Sie den Kompressor auf seine Unversehrtheit, da spätere Reklamationen nicht akzeptiert werden können.

2.2 Entsorgung der Verpackung

Das Verpackungsmaterial sollte für einen eventuellen, zukünftigen Transport oder zumindest für die Dauer der Garantiezeit an einem geeigneten Ort aufbewahrt werden. Dies erleichtert im Bedarfsfall den Versand an den Kundendienst. Später übergeben Sie die Verpackung bitte an die für die Entsorgung zuständige Firma oder Behörde.

3. INBETRIEBNAHME

3.1 Aufstellung

– Um Schäden am Kompressor zu vermeiden, darf dieser nie mit einer Quer- bzw. Längsneigung über 15° betrieben werden (Abb. 3).
– Zur Gewährleistung einer einwandfreien Belüftung sind die Kompressoren so aufzustellen, daß das hintere Belüftungsgitter mindestens 50 cm von jeglichem Hindernis im Luftstrom entfernt ist.

3.2 Vorbereitung

Jeder Kompressor wird erst dann ausgeliefert, wenn er eine Reihe von Funktionstests beim Hersteller erfolgreich überstanden hat.
– Besonders aufmerksma sicherstellen, daß der Ölstand zwischen der Mindest- und Höchstwert des Schauglases oder des Prüfstabs liegt (Abb. 4).
– Wechseln Sie nach den ersten 50 Betriebsstunden das Öl komplett gegen das in Absatz 4.10 genannte Öl aus.

– Alle Kontrollen, die in der Betriebs- und Instandhaltungsanleitung des Explosionsmotors im Kapitel "Vor dem Anlaß“ angeben werden, durchführen.

3.3 Einschaltung

Der Kompressor ist nun betriebsbereit.

Für den Anlaß des Explosionsmotors bitten wir Sie Bezug auf die entsprechende Betriebs- und Instandhaltungsanleitung zu nehmen und sich immer davon zu überzeugen, daß er auf einer flachen Fläche steht und daß das Umfeld frei von Hindernissen ist, die diesen Anlaßvorgang behindern könnten.
Vor dem Anlaß des Kompressors wird empfohlen, den Entlüftungshahn der am Leerlaufventil (Abb. 6) angeordnet ist, zu öffnen.

– Beim ersten Anlauf den Kompressor zehn Minuten lang mit ganz geöffneten Luftablaßhähnen **A** laufen lassen (Abb. 5). Danach den Hahn **A** vollständig schließen und kontrollieren, ob sich der Kompressorbehälter füllt und das Leerlaufventil (Abb.6) bei Erreichen des auf dem Manometer **B** (Abb. 5) ablesbaren Maximaldrucks einschaltet.
Nun können Sie sich von der außerordentlich einfachen Funktionsweise des Kompressors überzeugen. Der Betrieb erfolgt vollautomatisch über das Leerlaufventil (Abb. 6), welches bei Erreichen des Maximaldrucks die übermäßige Luft ins Freie abläßt. Sinkt der Druck im Behälter auf den Mindesteichwert ab (circa 2 Bar unter dem Maximaldruck), schließt sich das Ventil und ermöglicht dadurch die normale Luftzirkulation im Behälter.

3.4 Einstellung des Betriebsdrucks

Den optimalen Druckwert des zu benutzenden Zusatzteils überprüfen.

– Mit dem Druckminderer **D** (Abb. 7) läßt sich der abgegebene Luftdruck im Austritt auf den gewünschten Wert einstellen. Hierzu einfach den Knauf, zur Erhöhung des Drucks im Uhrzeigersinn bzw. zur Verringerung des Drucks gegen den Uhrzeigersinn, drehen.

Der Druck der sich im Auslaß befindlichen Luft ist am Manometer **E** (Abb. 7) ablesbar.
Nach dem Gebrauch sollte der Wert des Drucks auf Null zurückgestellt werden, um eine schnelle Beschädigung des Druckminderers zu vermeiden.

– Bei den Maschinen, die über keinerlei Druckreduzierer verfügen, muß man der Versorgungsleitung entlang, entsprechende Absperr- und Einstellvorrichtungen vorsehen.

3.5 Leerlaufventil

Eine Änderung der Eichung des Leerlaufbetriebsventils ohne eine entsprechende Genehmigung des Herstellers ist untersagt, andernfalls kann der Hersteller für jegliche Schäden an Personen oder Dingen, die sich aus einem Nichtbeachten ergeben, nicht verantwortlich gemacht werden.
Diese Einstellungsarbeiten dürfen ausschließlich nur von Fachpersonal vorgenommen werden.

3.6 Kraftstoffbefüllung bei Modellen mit Überrollbügel

Für ein gefahrloses Arbeiten und um die Kraftstoffbefüllung bei Kompressoren mit Überrollbügel zu erleichtern, empfehlen wir einen Trichter zu verwenden und die nachstehend beschriebenen Arbeitsschritte zu beachten:

– Entfernen Sie den Verschluss (vom oberen Deckel) mit einem spitzen Werkzeug (Abb. 14a);
– Öffnen Sie den Verschluss des Kraftstofftanks (Abb. 14b);
– Setzen Sie einen Trichter tief in die Durchgangsbohrung ein, sodass das spitze Ende in den Kraftstofftank eingeführt wird. Beginnen Sie dann mit dem Befüllen (Abb. 14c).

4. INSTANDHALTUNG

4.1 Hinweise

Um den Kompressor stets in einwandfreiem Zustand zu bewahren, sind einige, regelmäßig durchzuführende Instandhaltungsarbeiten erforderlich.

Vor jeglichem Instandhaltungseingriff den Kompressor ausschalten und die Luft aus dem Behälter ablassen.

4.2 Nach den ersten 50 Betriebsstunden

– Den **Anzug aller Schrauben** kontrollieren; insbesondere jene des Kopfes und des Gestells.
– Wechseln Sie nach den ersten 50 Betriebsstunden (siehe § 4.6) **das Öl komplett** gegen das in Absatz 4.10 genannte Öl aus.
Vermischen Sie nie verschiedene Ölsorten. Der Einsatz von nichtreinigenden Ölen bzw. Ölen von geringer Qualität ist nicht empfehlenswert, da sie kein angemessenes Schmiervermögen besitzen.

Öl verschmutzt die Umwelt. Zur Entsorgung wenden Sie sich bitte an die zuständige Stelle.

4.3 Täglich

Aufgrund des andauernden Einsatzes für die diese Maschinen entworfen wurden, ist eine tägliche Kontrolle des

Ölpegels und ein eventuelles Nachfüllen (Abb. 8) von maximaler Bedeutung.

4.4 Wöchentlich

– **Ölstand kontrollieren** und ggf. nachfüllen, wobei der Höchststand nicht überschritten werden darf (Abb. 8). Ein Ölstand unter dem Minimum kann zu Fressen und schweren Schäden führen.
– **Durch Öffnen des Hahns**, der unter dem Behälter angeordnet ist (Abb. 9) das Kondenswasser ablassen und sobald die Luft auszuströmen beginnt, den Hahn wieder schließen.
– **Es ist eine gute Regel** den Staub und die eventuellen Schmutzrückstände, die sich auf dem Kompressor absetzen können, zu entfernen (mit einem Druckluftstrahl).

4.5 Monatlich

Diese Maschinen sind aufgrund ihres spezifischen Einsatzes mit besonderen Staubschutzfiltern ausgestattet, eine regelmäßige Reinigung ist dennoch außerordentlich wichtig, denn dadurch kann verhindert werden, daß Fremdkörper den Kompressor und/oder den Filter selbst beschädigen.
Den Ansaugfilter ausbauen und das Filterelement austauschen (falls beschädigt) oder reinigen (Abb. 10):
PAPIERELEMENT: mit einem Druckluftstrahl von innen nach außen blasen.
SCHWAMMELEMENT: in einer Lauge mit normalem Reinigungsmittel waschen, nachspülen und vor der Montage ordentlich abtrocknen.

Betreiben Sie nie den Kompressor ohne Ansaugfilter.

4.6 Alle 6 Monate

- Das **Öl wechseln**. Hierzu den Ölstand-Prüfstab herausziehen, die Schraube **A** (Abb. 11) lösen und das Öl in einen Behälter abfließen lassen. Der Ölwechsel ist an einem warmem Kompressor auszuführen, da das Gehäuse auf diese Weise schnell und vollständig entleert werden kann. Die Schraube **A** wieder anschrauben und bis zum Erreichen des Maximalpegels. Öl einfüllen (Abb. 4).
  Öl verschmutzt die Umwelt. Zur Entsorgung wenden Sie sich an die zuständige Stelle.
- **Alle Rippenteile des Kompressors sorgfältig reinigen**. Diese Maßnahme erhält das Kühlsystem leistungsfähig und verlängert die Lebensdauer des Kompressors. Aufgrund des spezifischen Einsatzes dieder Kompressoren, sollte diese Reinigung so häufig wie möglich erfolgen.
  Jedesmal wennn Sie den Kompressor als Versorgung für Presslufthammer, die zur Demolierung eingesetzt werden, verwenden, sollten sie den Staub und sich eventuell abgesetzte Schutzrückstände (mit einem Druckluftstrahl) entfernen.
- Die **Spannung des Riemens** (Modelle mit Riemenantrieb) überprüfen. Er muß bei einem in dessen Mitte angebrachten Lastauftrag von circa 3 kg circa 10 mm nachgeben (Abb. 12).
  Sollte ein Nachstellen der Spannung erforderlich sein, muß man sich darüber vergewissern, daß die korrekte Fluchtung zwischen Riemenscheibe und Schwungrad aufrecht erhalten bleibt.

Bei unzureichender Riemenspannung sollte man sich an einen Fachtechniker wenden.

4.7 Alle 2 Jahre

– Das Rückschlagventil kontrollieren und eventuell das Dichtelement **D** ersetzen (Abb. 13).
– Die Ansaug- und Druckventile kontrollieren.
– Das Leerlaufventil kontrollieren.

4.8 Instandhaltung des Explosionsmotors

Was die erforderlichen Instandhaltungsarbeiten des Explosionsmotors anbelangt, bitten wir Sie die Betriebs- und Instandhaltungsanleitung die dem Motor beigelegt wurde, aufmerksam durchzulesen.
In Bezug auf den für den Verbrennungsmotor zu verwendenden Schmieröl- und Kraftstofftyp wird auch auf die Gebrauchs- und Wartungsanleitung verwiesen, die dem Motor beigefügt ist.
Da der Motor ein wesentlicher Bestandteil des Kompressors ist, müssen die Empfehlungen des Herstellers strikt befolgt werden, dies um dem Kompressor die maximalen Leistungen garantieren zu können.

Vor einem Eingriff immer die gesamte Luft aus dem Behälter ablassen.

4.9 Tabelle – programmierte Instandhaltung

LINSTANDHALTUNGSARBEITEN	täglich	wöchentlich	alle 6 Monate	Alle 2 Jahre
Ölpegelkontrolle	X			
Kondenswasserablaß		X		
Normale Reinigung des Kompressors		X		
Reinigung des Ansaugfilters	X	X		
Ölwechsel (Pumpeneinheit)			X	
Allgemeine Reinigung des Kompressors			X	
Kontrolle der Riemenspannung			X	
Kontrolle / Reinigung des Ventile				X

4.10 Sicherheitsöl für die Pumpeneinheit

(für alternative Kompressoren mit Temperaturen von +5°C bis +25°C)

Für den Ölwechsel muss Mineralöl SAE 15W/40 oder ein gleichwertiges Öl verwendet werden.

Bei unter +5°C liegenden Umgebungstemperaturen ISO 68
Bei Temperaturen über +25°C ISO 150.

5. FEHLERBEHEBUNG

Störung	Ursache	Behebung
Abfall des Betriebsdrucks.	Ansaugfilter verstopft.	Ansaugfilter reinigen oder, falls beschädigt, austauschen.
Luftaustritt aus dem Druckschalter-Ventil bei einem länger als 1 Minute laufendem Kompressor.	Ventil für den Anlauf im Leerlauf gebrochen.	Ventil austauschen.
Der Kompressor schaltet sich bei Erreichen des Höchstdrucks nicht ab; das Sicherheitsventil spricht an.	Funktionsstörung oder Bruch des Leerlaufventils.	Fachpersonal hinzuziehen.
Der Kompressor verliert an Drehzahl.	Riemen rutscht ab.	Riemenspannung wieder herstellen.
Der Kompressor lädt nicht und erhitzt sich übermäßig.	Dichtung des Zylinderkopfs oder Ventil gebrochen.	Kompressor sofort Abschalten und Fachpersonal hinzuziehen.
Der Kompressor läuft sehr laut und mit rhythmischen, metallischen Schlägen.	Bronzelagerschale oder Buchse eingefressen.	Kompressor sofort Abschalten und Fachpersonal hinzuziehen.
Der Kompressor hält während des Betriebs an.	Betriebsstörung des Leerlaufventils.	Fachpersonal hinzuziehen.
	Kraftstoff verbraucht.	Behälter füllen. Bei einigen Modellen muß erst der Gummistopfen der zum Verschließen der Bohrung im Schutzblech vorgesehen ist, herausnehmen.

6. OPTIONALER BAUSATZ

Auspuffrohrverlängerung, zur Verwendung des Kompressors in Innenbereichen. Siehe Abbildungen 15, 16 und 17.

ÍNDICE

Introduccion 40
Utilización del manual 40
Simbología 40
Informaciones sobre la asistencia técnica.....40

1. Informaciones generales 40
1.1 Descripción.....40
1.2 Utilización prevista.....40
1.3 Accesorios de serie suministrados con el compresor.....40
1.4 Advertencias generales de seguridad 40

2. Transporte y desplazamiento 41
2.1 Desembalaje y movimentación.....41
2.2 Cómo eliminar el embalaje 41

3. Puesta en marcha 41
3.1 Colocación.....41
3.2 Instalación.....41
3.3 Puesta en marcha.....42
3.4 Regulación de la presión de trabajo 42
3.5 Válvula de funcionamiento en vacío.....42
3.6 Reabastecimiento de carburante para modelos provistos de roll-bar.....42

4. Mantenimiento 42
4.1 Advertencias.....42
4.2 Operaciones después de las primeras 50 horas 42
4.3 Operaciones diarias.....43
4.4 Operaciones semanales.....43
4.5 Operaciones mensuales.....43
4.6 Operaciones cada 6 meses.....43
4.7 Operaciones cada 2 años.....43
4.8 Mantenimiento del motor de explosión.....43
4.9 Tabla mantenimiento programado 44
4.10 Aceite de seguridad para el grupo de bombeo.....44

5. Busqueda de las averías.....44

6. Kit opcional 44

ESPAÑOL (Traducción de las instrucciones originales)

INTRODUCCION

Utilización del manual

- Este manual tiene que considerarse una parte integrante del compresor y por lo tanto tienen que conservarse juntos.
- Conservar el manual en un sitio adecuado y con precaución para que no se deteriore.
- Si hubiera que volver a vender el compresor, es importante que se entregue el manual al nuevo propietario porque necesitará tener también las informaciones que contiene.
- Leer con atención el presente manual para comprender su contenido antes de poner en funcionamiento el compresor y consultarlo cada vez que surjan dudas relativas al funcionamiento.
- El manual contiene informaciones importantes sobre la seguridad; estas informaciones describen la manera para realizar operaciones concretas que, si no se efectúan, podrían causar daños a las personas y al equipo. Podrán encontrar también informaciones útiles que les facilitarán el uso y el mantenimiento.
- Si se pierde el manual pedir un duplicado.
- La lista de las piezas de repuesto no forma parte integrante de este manual porque se entrega sólo a los distribuidores autorizados.

Simbología

Para resaltar algunas informaciones en concreto, se han utilizado los siguientes símbolos:

ATENCION. Se refiere a las normas de precaución que hay que respetar para garantizar la seguridad del operador y de las personas presentes en el área de trabajo o del compresor.

NOTAS. Estas instrucciones indican los procedimientos o las precauciones que se aconsejan para facilitar los mantenimientos o para aclarar las instrucciones importantes.

PERSONAL ESPECIALIZADO. Símbolo que identifica las operaciones que puede realizar sólo el personal especializado.

Informaciones sobre la asistencia técnica

Para el mantenimiento del compresor hay que utilizar sólo las piezas de repuesto originales localizables en ns. centros de asistencia Autorizados.
Piezas de repuesto no originales presentan potenciales riesgos que pueden causar lesiones a las personas. Para poder ofrecer un servicio eficaz o para cualquier necesidad hay que indicar siempre el modelo, el tipo y el código de su compresor, que se encuentra tanto en la portada del manual como en la placa del compresor.

1. INFORMACIONES GENERALES

1.1 Descripción

Los compresores ilustrados en el presente manual forman parte de la serie para construcción, esta gama incluye compresores con motor de explosión con una potencia de 3 a 11 HP. Todos los modelos alcanzan la presión max. de 10 bar y disponen de especiales filtros guardapolvo y ruedas para facilitar al máximo su aprovechamiento en la obra.

1.2 Utilización prevista

Al compresor se le pueden acoplar una gran variedad de accesorios neumáticos adecuados para el cumplimiento de las tareas diarias en la obra, en las versiones superiores todos los compresores disponen de enganche para la construcción y válvula de funcionamiento en vacío para aprovechar al máximo el aire comprimida.
Por lo que respecta a las características técnicas y a las instrucciones correspondientes a una correcta utilización, hay que leer con atención en el manual todo lo que se refiere a cada accesorio en particular.

1.3 Accesorios de serie suministrados con el compresor (Fig. 1)

- Manual de Uso y Mantenimiento
- Varilla del nivel de aceite
- Ruedas, Taco antivibración (si no están ya montados)
- Declaración de conformidad CE

1.4 Advertencias generales de seguridad

Leer con mucha atención el Manual de uso y mantenimiento antes de realizar cualquier operación con el compresor.
La máquina se ha proyectado, realizado y protegido para las funciones que especificamos a continuación. No se admite un uso diferente.
En caso de utilización inapropiada o inconforme con las instrucciones para el uso, descritas en este manual, la CASA CONSTRUCTORA se exime de toda responsabilidad.

QUÉ ES LO QUE HAY QUE HACER:
Comprender cómo se debe detener el compresor de repente y cómo se usan todos sus mandos.

INHOUD

Voorwoord 52
Gebruik van de handleiding.....52
Symbolen 52
Informatie over de servicedienst 52

1. Algemene informatie 52
1.1 Beschrijving 52
1.2 Gebruik waarvoor de machine bestemd is 52
1.3 Standaard meegeleverde toebehoren (fig. 1).....52
1.4 Algemene veiligheidsvoorschriften 52

2. Transport en behandeli 53
2.1 De compressor uitpakken en verplaatsen 53
2.2 Het verpakkingsmateriaal weggooien.....53

3. In bedrijf stellen 53
3.1 Plaatsing.....53
3.2 Voorbereiding.....54
3.3 De compressor aanzetten.....54
3.4 De werkdruk regelen.....54
3.5 Klep van de onbelaste werking.....54
3.6 Brandstof bijtanken voor modellen met een rolbar 54

4. Onderhoud 54
4.1 Waarschuwing 54
4.2 Onderhoud na de eerste 50 uren.....55
4.3 Dagelijks onderhoud.....55
4.4 Wekelijks onderhoud 55
4.5 Maandelijks onderhoud.....55
4.6 Onderhoud iedere 6 maanden.....55
4.7 Onderhoud iedere 2 jaar.....55
4.8 Onderhoud aan de verbrandingsmotor.....55
4.9 Geprogrammeerde onderhoudstabel.....56
4.10 Aanbevolen olie voor de pompeenheid 56

5. Storingen opzoeken en verhelpen 56

6. Optionele kit.....56

VOORWOORD

Gebruik van de handleiding

– De handleiding moet als een deel van de compressor beschouwd worden en altijd bij de compressor bewaard worden.
– Bewaar de handleiding op een geschikte plaats en gebruik de handleiding op een dusdanige manier dat hij niet beschadigd wordt.
– Indien de compressor verkocht wordt dan is het belangrijk dat de handleiding aan de nieuwe eigenaar overhandigd wordt omdat hij uiteraard de gegevens die erin staan nodig heeft.
– Lees de handleiding aandachtig om inzicht te krijgen in de inhoud ervan alvorens de compressor in bedrijf te stellen en raadpleeg de handleiding telkens bij twijfel omtrent de werking van de compressor.
– De handleiding bevat belangrijke gegevens voor uw veiligheid; er staat een beschrijving in vermeld van de methodes die gehanteerd moeten worden om bijzondere handelingen te kunnen verrichten die, als zij niet verricht worden, zowel schade aan personen als aan de machine kunnen veroorzaken. U treft er bovendien nuttige gegevens in aan om het gebruik en het onderhoud te vergemakkelijken.
– Bij verlies van de handleiding kunt u een nieuw exemplaar aanvragen.
– De lijst van onderdelen maakt geen deel uit van de handleiding omdat deze uitsluitend bij de erkende dealers gedeponeerd is.

Symbolen

Om de nadruk op enkele aanwijzingen te leggen is gebruik gemaakt van de volgende symbolen:

ATTENTIE Heeft betrekking op de voorschriften die in acht dienen genomen te worden voor de veiligheid van de gebruiker en de personen die zich in de nabijheid van de compressor bevinden of ter bescherming van de compressor zelf.

TIPS Aanbevolen bijzondere procedures of voorzorgsmaatregelen om het gebruik en het onderhoud te vergemakkelijken of om belangrijke aanwijzingen nader toe te lichten.

VAKMAN Dit betekent dat de werkzaamheden uitsluitend door een vakman verricht mogen worden.

Informatie over de servicedienst

Gebruik voor het onderhoud van de compressor uitsluitend originele onderdelen. Deze onderdelen zijn verkrijgbaar bij onze erkende servicecentra.
Niet originele reserveonderdelen brengen het mogelijke risico met zich mee dat zij letsel aan personen kunnen veroorzaken. Opdat wij u een efficiënte service kunnen verlenen en antwoord kunnen geven op uw vragen, moet daarbij altijd het model, het type en de code van uw compressor aangegeven worden, die u zowel op het etiket op de voorblad van het boekje als op het typeplaatje van de compressor aantreft.

1. ALGEMENE INFORMATIE

1.1 Beschrijving

De compressoren waar deze handleiding betrekking op heeft maken deel uit van het assortiment compressoren voor de bouw. Dit assortiment omvat compressoren met een verbrandingsmotor en een vermogen van 3 tot 11 PK. Alle modellen kunnen een max. druk van 10 bar bereiken en zijn uitgerust met speciale antistoffilters en wielen waardoor zij zich bij uitstek lenen voor het gebruik op bouwplaatsen.

1.2 Gebruik waarvoor de machine bestemd is

Op de compressor kunnen een groot aantal pneumatische gereedschappen aangesloten worden die nuttig zijn voor het dagelijkse werk op de bouwplaats; bij de grotere uitvoeringen zijn alle compressoren uitgerust met een bouwaansluiting en een klep voor de onbelaste werking om de perslucht maximaal te kunnen benutten.
Lees voor de technische specificaties van deze gereedschappen en de aanwijzingen om deze gereedschappen op de juiste manier te kunnen gebruiken de gebruiksaanwijzing van elk afzonderlijk gereedschap.

1.3 Standaard meegeleverde toebehoren (fig. 1)

– Handleiding voor het gebruik en het onderhoud
– Oliepeilstok
– Wielen, trillingsdemper (indien niet reeds gemonteerd)
– Verklaring van overeenstemming EEG

1.4 Algemene veiligheidsvoorschriften

Alvorens welke werkzaamheden dan ook met de compressor uit te voeren adviseren wij u altijd eerst deze handleiding aandachtig te lezen.
De machine is ontworpen, uitgevoerd en beveiligd voor de hierna genoemde toepassingen. Alle andere toepassingen zijn niet toegestaan.

Als de machine op een oneigenlijke manier gebruikt wordt of op een wijze die niet in overeenstemming is met de in deze handleiding vermelde aanwijzingen kan de CONSTRUCTEUR op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor defecten of schade.

Wat u WEL moet doen:

U moet weten hoe de compressor onmiddellijk uitgeschakeld kan worden en u moet tevens het gebruik van alle bedieningselementen kennen.

Vóór alle onderhouds- of reparatiewerkzaamheden is het noodzakelijk om de tank te legen en de stroom uit te schakelen of de verbrandingsmotor af te zetten om plotseling starten van de machine te voorkomen.

Na de onderhoudswerkzaamheden is het zinvol om goed te controleren of alle componenten weer op de juiste manier gemonteerd zijn.

Om de veilige werking van de compressor te garanderen is het noodzakelijk om vóór het in bedrijf stellen altijd eerst de in het hoofdstuk “in bedrijf stellen” genoemde controles van de compressor te verrichten.

Houd kinderen en dieren uit de buurt van de machine als de machine in werking is, om letsel door de op de compressor aangesloten apparatuur te voorkomen.

Lees de aanwijzingen van het gereedschap dat geïnstalleerd is aandachtig door; met name als de verfspuit gebruikt wordt moet de omgeving waarin gewerkt wordt voldoende geventileerd worden.

Wat u NIET moet doen:

Werk niet in een gesloten ruimte of in de buurt van open vuur.

Raak de cilinderkop, de cilinders, de koelvinnen en de toevoerslang gedurende het gebruik niet aan omdat deze een zeer hoge temperatuur kunnen bereiken en deze temperatuur ook daarna nog enige tijd behouden.

Leg geen brandbare voorwerpen, nylon of stoffen in de nabijheid van en/of op de compressor.

Verplaats de compressor niet als de tank onder druk staat of als de brandstoftank vol is (model met verbrandingsmotor).

Gebruik de compressor niet als het aansluitsnoer defecten vertoont of als de elektrische aansluiting precair is.

Richt de luchtstraal nooit op mensen of op dieren.

Laat de compressor niet door iemand gebruiken die de nodige instructies niet heeft gehad.

Het apparaat is niet bestemd om gebruikt te worden door personen (inclusief kinderen) wiens lichamelijk, sensoriele of mentale vermogen verminderd is of die geen ervaring of kennis hebben van het apparaat, tenzij zij geholpen worden door een persoon die over hun veiligheid waakt en voor toezicht zorgt of instructies geeft over het gebruik van het apparaat.

Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

Raak het vliegwiel of de ventilatoren niet met scherpe of metalen voorwerpen aan omdat zij tijdens de werking hierdoor plotseling kunnen breken.

Laat de compressor niet zonder luchtfilter werken.

Kom niet aan de veiligheidsklep of aan de tank.

2. TRANSPORT EN BEHANDELI

2.1 De compressor uitpakken en verplaatsen

– De machine wordt bij de klant afgeleverd van boven afgedekt met kartonnen verpakkingsmateriaal. Doe ter bescherming van uw handen handschoenen aan en knip de banden rondom de verpakking met een schaar door en haal het karton van de bovenkant van de machine af. Hijs de compressor met behulp van een hijswerktuig, dat voldoende draagvermogen moet hebben omhoog.

– Monteer de meegeleverde trillingsdempende elementen en/of de wielen zorgvuldig (indien niet reeds gemonteerd) (fig. 2).

– Controleer of alle toebehoren in de doos zitten en controleer of de machine volledig intact is alvorens de levering te aanvaarden. Na aanvaarding van de levering zullen eventuele klachten niet meer in behandeling worden genomen.

2.2 Het verpakkingsmateriaal weggooien

Wij adviseren u de lege verpakking te bewaren om de compressor eventueel later te verzenden, tenminste voor de duur van de garantie, zodat de compressor indien nodig gemakkelijker en veiliger naar de servicedienst verzonden kan worden. Daarna kan het verpakkingsmateriaal weggegooid worden door het materiaal bij de bevoegde instantie voor de afvalverwerking in te leveren.

3. IN BEDRIJF STELLEN

3.1 Plaatsing

– Om beschadigingen aan de compressor te voorkomen mag de compressor in de dwars- of lengterichting nooit schuiner dan 15° geplaatst worden (fig. 3).

– Om een zo efficiënt mogelijke ventilatie te garanderen moeten de compressoren met het ventilatierooster aan de achterkant op tenminste 50 cm afstand van andere voorwerpen, die de luchtstroming zouden kunnen belemmeren, geïnstalleerd worden.

3.2 Voorbereiding

De compressor wordt aan de klant afgeleverd nadat de machine de periode waarin de werking getest wordt bij de constructeur succesvol heeft doorlopen.

– Controleer zorgvuldig of het oliepeil zich tussen de maximum en minimum waarde van de oliepeilstok bevindt (fig. 4).
– Denk eraan dat na de eerste 50 draaiuren de olie ververst moet worden met de olie aanbevolen in paragraaf 4.10.
– Verricht alle controles die in het gebruiks- en onderhoudsboekje van de verbrandingsmotor in het hoofdstuk “Vóór het starten” staan vermeld.

3.3 De compressor aanzetten

Nu is de compressor gereed om in werking gesteld te worden.

Om de verbrandingsmotor te starten moet u het betreffende gebruiks- en onderhoudsboekje raadplegen en altijd controleren of de compressor vlak staat en of de ruimte erom heen vrij is van obstakels die deze handeling kunnen belemmeren.

Alvorens de machine aan te zetten adviseren wij de ontluchtingskraan die op de klep van de onbelaste werking is aangebracht open te draaien (fig. 6).

– Als de compressor voor de eerste keer wordt aangezet, moet hij ongeveer 10 minuten aan blijven staan met de ontluchtingskraantjes **A** helemaal open (fig. 5). Daarna moet het kraantje **A** weer dichtgedraaid worden en gecontroleerd worden of de compressor de tank vult en als de van de manometer **B** (fig. 5) afleesbare maximum druk bereikt is of de klep van de onbelaste werking in werking treedt (fig. 6).
  Nu kunt u zien hoe eenvoudig het is om de compressor te laten functioneren. De compressor werkt volledig automatisch door middel van de klep van de onbelaste werking (fig. 6), die ervoor zorgt dat zodra de maximum druk bereikt wordt de overtollige lucht in de omgeving uitgestoten wordt; als de druk in de tank weer tot de minimum waarde is gedaald (ongeveer 2 bar minder dan de maximum druk) dan gaat de klep weer dicht waardoor de normale luchtcirculatie in de tank weer mogelijk is.

3.4 De werkdruk regelen

Controleer wat de optimale druk voor het gereedschap is dat u wilt gebruiken.

– Bij de compressoren die van een drukreduceerventiel **D** zijn voorzien (fig. 7) is het mogelijk om de lucht die uit de compressor stroomt op de gewenste waarde te regelen. Hiervoor is het voldoende om de knop op het reduceerventiel naar rechts te draaien om de druk te verhogen en naar links om de druk te verlagen.

De waarde van deze druk is aangegeven op de manometer **E** (fig. 7).

Aangeraden wordt om de waarde na gebruik op nul terug te brengen. Dit om snelle slijtage van het reduceerventiel te voorkomen.

– Bij de machines die niet met een drukreduceerventiel uitgerust zijn moeten er op de stroomtoevoerleiding speciale afsluit- en regelvoorzieningen gemaakt worden.

3.5 Klep van de onbelaste werking

Het is verboden om de inregeling van de klep van de onbelaste werking zonder toestemming van de constructeur te veranderen, indien men zich hier niet aan houdt dan kan de constructeur op geen enkele manier aansprakelijk gesteld worden voor schade die hieruit voortvloeit aan personen en voorwerpen.

In ieder geval mag dit uitsluitend door erkende vakmensen gedaan worden.

3.6 Brandstof bijtanken voor modellen met een rolbar

Om het bijtanken van brandstof gemakkelijk en veilig uit te voeren op compressoren met rolbar wordt het gebruik van een trechter aanbevolen. Ga als volgt te werk:

– Verwijder de dop (van het bovenste deksel) met een scherp gereedschap (fig. 14a);
– Open de dop van de brandstoftank (fig. 14b);
– Steek de trechter diep in de vulopening, zodat het uiteinde ervan in de brandstoftank zit. Vul vervolgens met brandstof (fig. 14c).

4. ONDERHOUD

4.1 Waarschuwing

Om ervoor te zorgen dat de compressor in goede staat blijft is enig periodiek onderhoud noodzakelijk.

Schakel de compressor uit en laat de lucht uit de tank ontsnappen, alvorens met het onderhoud te beginnen.

4.2 Onderhoud na de eerste 50 uren

– Controleer of **alle bouten, schroeven en verbindingen nog goed vastzitten**, dit geldt met name voor die van de kop en het onderstel.
– **Ververs de olie** na de eerste 50 bedrijfsuren (zie § 4.6) met de olie aanbevolen in paragraaf 4.10.
Meng nooit verschillende soorten olie met elkaar. Niet reinigende olie of olie van minder goede kwaliteit worden afgeraden omdat deze minder goed smeren.

Loos de olie nooit zomaar door de olie in de grond of in de riolering te laten lopen, informeer bij een speciaal daarvoor bestemde instantie naar de mogelijkheden voor de verwerking ervan.

4.3 Dagelijks onderhoud

Gezien het continue gebruik waarvoor deze machines ontworpen zijn is het van het grootste belang om het oliepeil dagelijks te controleren en eventueel olie bij te vullen (fig. 8).

4.4 Wekelijks onderhoud

– Controleer **het oliepeil** en vul eventueel olie bij, waarbij u ervoor moet zorgen dat het max. oliepeil nooit overschreden wordt (fig. 8). Als het oliepeil onder het minimum zakt, dan bestaat het gevaar van vastlopen en ernstige beschadigingen.
– **Tap de condens** af door de kraan die zich onder de tank bevindt (fig. 9). Draai de kraan weer dicht zodra er lucht uit komt.
– Het is verstandig om **stof en eventueel vuil** dat zich op de machine kan vastzetten (met een straal lucht) te verwijderen.

4.5 Maandelijks onderhoud

Vanwege het specifieke gebruik ervan zijn deze machines uitgerust met speciale antistoffilters; toch blijft het van het grootste belang om de machines regelmatig te reinigen om te voorkomen dat er vreemde voorwerpen in terechtkomen, waardoor de compressor en/of het filter zelf beschadigd kunnen worden.
Demonteer het aanzuigfilter en vervang het filterelement (als dit beschadigd is) of reinig het filterelement (fig. 13):
Papieren filterelement: blaas het element van binnen naar buiten met perslucht schoon.
Sonzen filterelement: maak het element met een sopje met een gewoon reinigingsmiddel schoon, spoel het element af en maak het element goed droog alvorens het element weer te monteren.

Laat de compressor nooit zonder aanzuigfilter functioneren.

4.6 Onderhoud iedere 6 maanden

- **Ververs de olie** door de oliepeilstok te verwijderen en de schroef **A** (fig. 11) los te draaien en laat de olie op die manier in een bak lopen. Doe dit als de compressor nog warm is, zodat het carter snel helemaal leeg kan lopen. Draai de schroef **A** weer aan en vul tot op het maximum niveau met olie.
Loos de olie nooit zomaar door de olie in de grond of in de riolering te laten lopen, informeer bij een speciaal daarvoor bestemde instantie naar de mogelijkheden voor de verwerking ervan.
- Het is verstandig om **de koelribben van de compressor zorgvuldig schoon te maken**, omdat hierdoor het koelsysteem efficiënt blijft werken en dit dus de levensduur van de compressor ten goede komt. Gezien het specifieke gebruik van deze compressoren wordt geadviseerd deze reiniging zo vaak mogelijk uit te voeren.
Telkens als u de compressor gebruikt om gereedschappen zoals pneumatische hamers van perslucht te voorzien om sloopwerkzaamheden te verrichten is het verstandig om stof en eventueel vuil dat zich op de machine kan vastzetten (met een straal lucht) te verwijderen.
- **Controleer de spanning van de riem** (model met riemaandrijving) die een doorbuiging van ongeveer 10 mm moet hebben als er in het midden daarvan een belasting van ongeveer 3 kg op toegepast wordt (fig. 12).
Indien nodig moet de riem nagespannen worden waarbij u ervoor moet zorgen dat de riemschijf en het vliegwiel op de juiste manier op één lijn blijven zitten.

Het is verstandig om zodra u merkt dat de riem niet voldoende gespannen is een vakman in te schakelen.

4.7 Onderhoud iedere 2 jaar

– Controleer de terugslagklep en vernieuw de pakkingring **D** eventueel (fig. 13).
– Controleer de inlaat- en uitlaatklep.
– Controleer de klep van de onbelaste werking.

4.8 Onderhoud aan de verbrandingsmotor

Voor de onderhoudswerkzaamheden aan de verbrandingsmotor adviseren wij u het gebruiks- en onderhoudsboekje dat bij de motor gevoegd is aandachtig te lezen.
In verband met het type smeerolie en brandstof die moeten worden gebruikt in de verbrandingsmotor raadpleegt u de bijgeleverde handleiding voor gebruik en onderhoud.

Aangezien de motor een wezenlijk onderdeel van de compressor is, is het van het grootste belang om datgene wat door de constructeur geadviseerd wordt nauwkeurig op te volgen opdat de compressor de beste prestaties levert.

Laat voordat u aan enig onderdeel gaat werken eerst alle lucht uit de tank ontsnappen.

4.9 Geprogrammeerde onderhoudstabel

ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN	Elke dag	Elke week	Elke 6 maanden	Elke 2 jaar
Controle van het oliepeil	X			
Condens aftappen		X		
Normale schoonmaakbeurt van de compressor		X		
Reiniging van het aanzuigfilter	X	X		
Olie verversen (Pompeenheid)			X	
Algemene schoonmaakbeurt van de compressor			X	
Controle van de riemspanning			X	
Controle/reiniging van de kleppen				X

4.10 Aanbevolen olie voor de pompeenheid

(Voor afwisselende compressoren met een temperatuur van +5°C tot +25°C)

Om de olie te verversen moet minerale olie SAE 15W/40 of een gelijkwaardige olie worden gebruikt

In een omgeving met een temperatuur beneden de +5°C ISO 68
In een omgeving met een temperatuur boven de +25°C ISO 150.

5. STORINGEN OPZOEKEN EN VERHELPEN

Storing	Oorzaak	Oplossing
De werkdruk daalt.	Het aanzuigfilter is verstopt.	Reinig het aanzuigfilter of vervang dit filter als het beschadigd is.
Luchtlekkage uit de klep van de pressostaat als de compressor langer dan 1 minuut draait.	De startklep voor het onbelaste aanlopen is defect.	Vervang de klep.
De compressor stopt niet als de maximum druk bereikt wordt en de veiligheidsklep treedt in werking.	De klep van de onbelaste werking functioneert niet goed of is defect.	Wend u zich tot een vakman.
De compressor verliest toeren.	De riem slipt.	Stel de spanning opnieuw af.
De compressor komt niet op druk en wordt te warm.	De koppakking of de klep is kapot.	Schakel de compressor onmiddellijk uit en wend u zich tot een vakman.
De compressor maakt erg veel lawaai en dit gaat gepaard met kloppende en metaalachtige geluiden.	Het glijlager of de bus is vastgelopen.	Schakel de compressor onmiddellijk uit en wend u zich tot een vakman.
De compressor stopt tijdens het werk.	De klep van de onbelaste werking functioneert niet goed.	Wend u zich tot een vakman.
	De brandstof is op.	Vul de tank met brandstof. Bij sommige modellen moet de rubberen dop die het gat in de afdekplaat afsluit er eerst uit gehaald worden.

6. OPTIONELE KIT

Kit verlenging van de uitlaatpijp, voor gebruik van de compressor in lokalen. Raadpleeg de afbeeldingen 15, 16 en 17.

INDEX

Förord **58**
Användandet av instruktionsboken 58
Teckenförklaringar 58
Serviceinformation 58

1. Allmän information **58**
1.1 Beskrivning 58
1.2 Avsedd användning 58
1.3 Standardtillbehör (fig. 1) 58
1.4 Allmänna säkerhetsföreskrifter 58

2. Transport och emballage **59**
2.1 Uppackning och förflyttning 59
2.2 Hantering av emballaget 59

3. Uppstart **59**
3.1 Placering 59
3.2 Förberedelser 59
3.3 Start 59
3.4 Reglering av arbetstryck 60
3.5 Ventil för tomgång 60
3.6 Påfyllning av modeller med kubbkniv 60

4. Underhåll **60**
4.1 Varning 60
4.2 Underhållsåtgärder efter de första 50 drifttimmarna 60
4.3 Dagligt underhåll 60
4.4 Veckounderhåll 60
4.5 Månadsunderhåll 60
4.6 Underhåll var 6:e månad 60
4.7 Underhåll vartannat år 61
4.8 Underhåll av bränslemotorn 61
4.9 Tabell över schemalagt underhåll 61
4.10 Rekommenderad olja för pumpenheten 61

5. Felsökning **62**

6. Tillvalsutrustning **62**

SVENSKA **(Översättning av originalinstruktionerna)**

FÖRORD

Användandet av instruktionsboken

- Denna instruktionsbok ska anses som en del av kompressorn och ska alltid förvaras tillsammans med denna.
- Förvara instruktionsboken på lämplig plats så att den bevaras i gott skick.
- Om kompressorn säljes, är det viktigt att instruktionsboken medföljer, eftersom den nye ägaren kommer att behöva informationen i denna.
- Läs noga igenom instruktionsboken så att du har förstått instruktionerna före start av kompressorn och anlita den alltid om tvivel uppstår beträffande driften.
- Instruktionsboken innehåller viktig säkerhetsinformation denna beskriver hur speciella åtgärder ska utföras. Om dessa inte utförs korrekt riskerar man skador på personer och på utrustningen. Dessutom finns här nyttig information, som kommer att underlätta användandet och underhållet av kompressorn.
- Om instruktionsboken skulle försvinna kan ett nytt exemplar erhållas.
- Listan på reservdelar ingår inte i denna instruktionsbok, eftersom den endast finns hos auktoriserade återförsäljare.

Teckenförklaringar

För att göra viss information tydligare har följande symboler använts:

VARNING Säkerhetsföreskrifter som ska följas för att garantera maximal säkerhet för användaren och personer som befinner sig i arbetsområdet eller intill själva kompressorn.

OBS Dessa instruktioner anger rekommenderade tillvägagångssätt eller försiktighetsåtgärder för att underlätta underhållsarbetet, eller för att göra viktiga instruktioner ännu tydligare.

FACKMAN Symbolen anger åtgärder som endast får utföras av fackman.

Serviceinformation

Använd endast originalreservdelar (finns hos våra auktoriserade serviceverkstäder) vid underhåll av kompressorn. Användandet av piratreservdelar kan orsaka personskador. För en effektiv service och vid eventuella förfrågningar, uppge alltid modell, typ och serienummer på kompressorn, som både finns på etiketten på instruktionsbokens omslag och på kompressorns märkplåt.

1. ALLMÄN INFORMATION

1.1 Beskrivning

Kompressorerna som presenteras i denna manual utgör en del av sortimentet för kompressorer med bränslemotor och med en effekt på 3 till 11 HK. Samtliga modeller når ett tryck på max 10 bar och är försedda med speciella dammfilter och hjul för att maximalt underlätta användningen på arbetsplatsen.

1.2 Avsedd användning

Det går att använda ett flertal tryckluftsverktyg till kompressorn för det dagliga arbetet på arbetsplatsen. I de bredaste tillvalssortimenten är samtliga kompressorer försedda med anläggningsanslutning och ventil för tomgång för att kunna utnyttja tryckluften maximalt.
För instruktioner och tekniska detaljer för en korrekt användning, läs noga i respektive tillbehörs instruktionsbok.

1.3 Standardtillbehör (fig. 1)

- Instruktionsbok och underhållsanvisning
- Oljesticka
- Hjul, vibrationsdämpare (om dessa inte redan är monterade)
- Försäkran om CE-överensstämmelse

1.4 Allmänna säkerhetsföreskrifter

Läs noga instruktionsboken och underhållsanvisningen innan Du använder kompressorn.
Maskinen är konstruerad, tillverkad och avsedd för de funktioner som beskrivs nedan. Övriga användningssätt är inte tillåtna.
TILLVERKAREN ansvarar inte för skador som uppkommit i samband med ett felaktigt användande av maskinen, eller då instruktionerna i denna bok inte följts.

ATT GÖRA:
Lär Dig att stoppa kompressorn snabbt och att förstå alla reglage.
Töm kompressorns luftbehållare och slå från strömmen eller stäng av bränslemotorn för att undvika ofrivillig igångsättning, innan du utför något arbete med kompressorn.
Kontrollera alltid noga efter ett underhållsarbete att Du har återmonterat komponenterna på rätt sätt.
Innan Du startar kompressorn ska du av säkerhetsskäl alltid utföra de kontroller som beskrivs i kapitlet uppstart.

Håll barn och djur på behörigt avstånd från arbetsområdet så att de inte skadas av någon annan apparat som är kopplad till kompressorn.
Läs noga instruktionerna för det tillbehör som har installerats på kompressorn, i synnerhet om sprutpistol ska användas, kontrollera att Du har ordentlig ventilation när Du lackerar.

ATT INTE GÖRA:
Arbeta aldrig i slutna utrymmen eller i närheten av eld.
Vidrör aldrig cylindertoppen, cylindrarna, kylflänsarna eller utloppsröret. Under användningen uppnår dessa mycket höga temperaturer, som kvarstår även en tid efter det att kompressorn har stängts av.
Placera aldrig lättantändligt material eller nylon- och tygföremål på eller i närheten av kompressorn.
Flytta aldrig kompressorn när det är tryck i luftbehållaren eller när bränsletanken är full (modell med bränslemotor).
Använd aldrig kompressorn om strömkabeln är skadad eller sitter löst.
Rikta aldrig luftstrålen mot personer eller djur.
Tillåt aldrig någon att använda kompressorn utan att denna har tagit del av instruktionerna.
Denna apparat är inte avsedd för bruk av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental kapacitet. Inte heller personer utan erfarenhet och kunskap bör använda den om de inte får handledning eller instruktioner för användning av apparaten av en person som tar ansvar för deras säkerhet.
Barn bör övervakas för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
Undvik att slå på svänghjulet eller fläkthjulen med tunga eller metalliska föremål, då de kan gå sönder när maskinen är igång.
Sätt inte igång kompressorn utan luftfilter.
Ändra inte på säkerhetsventilen eller tanken.

2. TRANSPORT OCH EMBALLAGE

2.1 Uppackning och förflyttning

– Denna maskin leveras till kunden med kartongöverdel. Använd skyddshandskar och klipp av banden och tag därefter av kartongöverdelen. Lyft kompressorn med anpassad utrustning.
– Montera de medskickade vibrationsdämparna och/eller hjulen (om dessa inte redan är monterade) (fig. 2).
– Var uppmärksam på de tillbehör som finns i lådan och kontrollera att kompressorn är i perfekt skick. Reklamationer i efterskott accepteras ej.

2.2 Hantering av emballaget

Förvara emballaget på lämplig plats med tanke på eventuell förflyttning av kompressorn eller åtminstone så länge garantin gäller. På så sätt är det också lättare och säkrare att skicka den på eventuell service.
Beträffande kassering, vänd Dig till behörig myndighet.

3. UPPSTART

3.1 Placering

– För att undvika skador på kompressorn får den under drift inte luta åt något håll mer än 15 ° (fig. 3).
– För att ge en tillräcklig ventilation ska kompressorerna placeras med det bakre gallret på minst 50 cm avstånd från föremål som kan täppa till luftintaget.

3.2 Förberedelser

Varje kompressor har testats och godkänts hos tillverkaren innan leverans till kund.

– Kontrollera mycket noga att oljenivån är inom siktglasets eller oljestickans max- och minvärden (fig. 4).
– Kom ihåg att byta olja helt efter de första 50 driftstimmarna. Använd en av de rekommenderade oljorna som anges i tabellen § 4.10.
– Utför alla kontroller angående användning och underhåll av bränslemotorn (se kapitlet ”Före start”).

3.3 Start

Nu är kompressorn klar att användas.

Starta bränslemotorn enligt anvisningarna i tillhörande instruktionsbok och underhållsanvisning. Kontrollera alltid att kompressorn är placerad på en plan yta och att det omgivande området är fritt från föremål som kan förhindra start. Innan maskinen startas är det lämpligt att öppna utloppskranen på ventilen för tomgång (fig. 6).
– När kompressorn startas första gången låt den vara igång cirka 10 minuter med tryckluftskranarna **A** helt öppna (fig. 5). Stäng därefter kran **A** och kontrollera att kompressorn fyller luftbehållaren och att ventilen för tomgång (fig. 6) aktiveras när behållaren når maximalt tryck (framgår av tryckmätaren **B**, fig. 5).
När detta har utförts är kompressorn mycket lätt att använda. Den fungerar helt automatiskt med hjälp av ventilen för tomgång (fig. 6) som avlägsnar överskottsluften när maximalt tryck uppnåtts. När trycket i behållaren understiger det nedre gränsvärdet (cirka 2 bar lägre än maximalt tryck) stängs ventilen igen så att luften fyller behållaren igen.

3.4 Reglering av arbetstryck

Kontrollera att trycket är optimalt för det tillbehör du tänker använda.

– För kompressorer som är försedda med en reducerventil **D** (fig. 7) är det möjligt att reglera lufttrycket vid utloppet till önskad nivå. Vrid ratten medsols eller motsols för att öka respektive minska trycket.

Värdet på detta tryck anges av tryckmätaren **E** (fig. 7).

Minska alltid trycket till 0 efter användandet av kompressorn för att undvika förslitning på reducerventilen.

– För maskiner som saknar tryckreducerare måste avstängnings- och regleringsanordningar installeras längs med försörjningsledningen.

3.5 Ventil för tomgång

Det är förbjudet att ändra inställningen för ventilen för tomgång utan tillstånd från tillverkaren. Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar för skador på personer eller föremål som orsakas av att detta förbud inte respekteras.

Ändring av inställningen måste alltid och uteslutande utföras av auktoriserad personal.

3.6 Påfyllning av modeller med kubbkniv

För att arbeta på säkert sätt och underlätta påfyllningen av kompressorer med kubbkniv rekommenderas att man använder sig av en tratt och gör som följer:

– Avlägsna locket (från översidan) med ett vasst, spetsigt verktyg (fig. 14a);
– Öppna locket till bränsletanken (fig. 14b);
– Placera tratten djupt ner i hålet, så att spetsen befinner sig inne i själva bränsletanken. Fyll sen på bränslet (fig. 14c).

4. UNDERHÅLL

4.1 Varning

För att bevara kompressorn i gott skick krävs det att underhåll görs regelbundet.

Slå från kompressorn och töm luftbehållaren på all luft innan Du gör underhåll.

4.2 Underhållsåtgärder efter de första 50 drifttimmarna

– Kontrollera att **alla skruvar är ordentligt åtdragna**, särskilt de på cylindertoppen och på sockeln.
– **Byt olja** (se avsnitt 4.6). Ska oljan bytas ut mot en av de oljor som rekommenderas i stycke 4.10.

Blanda aldrig olika typer av olja. Använd alltid ren olja av god kvalitet. Övriga oljor har otillräckliga smörjningsegenskaper.

Häll inte ut oljan i naturen. Beträffande kassering, vänd Dig till behörig myndighet.

4.3 Dagligt underhåll

Dessa maskiner har konstruerats för kontinuerlig användning, men för att detta ska vara möjligt är det nödvändigt att dagligen kontrollera oljenivån och eventuellt fylla på med olja (fig. 8).

4.4 Veckounderhåll

– **Kontrollera oljenivån** och fyll på vid behov, dock utan att den överstiger maxnivån (fig. 8). Om oljan understiger miniminivån kan detta orsaka att motorn kärvar eller ge andra allvarliga skador.
– **Töm på kondens** genom att öppna kranen som finns under behållaren (fig. 9). Stäng så snart luft börjar komma ut.
– **Det är lämpligt att ta bort** (med tryckluft) damm och eventuell smuts som samlas på maskinen.

4.5 Månadsunderhåll

Dessa maskiner har försetts med särskilda dammfilter pga. sitt specifika användningsområde. Det är dock mycket viktigt att regelbunden rengöring utförs för att förhindra att främmande föremål tränger in i maskinen eftersom detta kan skada kompressorn eller filtret.

Ta loss luftfiltret och byt ut filterelementet (om skadat) eller rengör det (fig. 10):

PAPPERSELEMENT: blås med tryckluft från insidan mot utsidan,

SVAMPELEMENT: tvätta i lösning innehållande vanligt rengöringsmedel, skölj med vatten och låt torka helt innan återinsättning.

Använd aldrig kompressorn utan luftfiltret.

4.6 Underhåll var 6:e månad

- **Vid oljebyte**, dra ut oljestickan, lossa skruven **A** (fig. 11) och samla upp oljan i en behållare. Utför detta när kompressorn är varm för att oljan lättare och snabbare ska kunna rinna ut. Skruva tillbaka skruv **A** på sin plats och fyll på olja upp till maxnivån (fig. 4).

Häll aldrig ut olja i naturen. Beträffande kassering, vänd Dig till behörig myndighet.

- **Rengör noga kompressorns alla delar**. Det är viktigt att kylsystemet hålls i effektivt skick för att garantera en lång livslängd.
  Med tanke på kompressorernas specifika användningsområde är det lämpligt att detta rengöringsarbete utförs så ofta som möjligt.
  Varje gång som kompressorn används för försörjning av verktyg som t.ex. tryckluftsstyrda rivningshammare, är det lämpligt att ta bort (med tryckluft) damm och eventuell smuts som kan samlas på maskinen.
- **Kontrollera drivremmens spänning** (för modeller med drivrem). Remmen måste ge efter med cirka 10 mm när den trycks ned i mitten med en last på cirka 3 kg (fig. 12).
  Vid behov återställs spänningen. Se till att remskivan och svänghjulet är i linje.

Om drivremmen ska dras åt, är det då nödvändigt att ta kontakt med en specialiserad tekniker.

4.7 Underhåll vartannat år

– Kontrollera backventilen och byt eventuellt ut packningen **D** (fig. 13).
– Kontrollera insugnings- och utsugningsventilerna.
– Kontrollera ventilen för tomgång.

4.8 Underhåll av bränslemotorn

Läs noga instruktionsboken och underhållsanvisningen som bifogas bränslemotorn när underhållsarbete ska utföras på denna.
Vad beträffar typ av smörjolja och bränsle som ska användas i bensinmotorer hänvisas även till “användar- och underhållsmanualen”.
Motorn är den viktigaste delen på en kompressor och det är därför mycket viktigt att tillverkarens rekommendationer följs så att kompressorn fungerar på bästa sätt.

Töm alltid ut all luft ur luftbehållaren före ingrepp på någon av kompressorns delar.

4.9 Tabell över schemalagt underhåll

UNDERHÅLLSARBETE	Varje dag	Varje vecka	Var 6:e månad	Vart-annat år
Kontrollera oljenivån	X			
Töm på kondens		X		
Ordinarie rengöring av kompr.		X		
Rengöring av luftfiltret	X	X		
Byte av olja (pumpenhet)			X	
Allmän rengöring av kompressorn			X	
Kontroll av drivremmens spänning			X	
Kontroll/rengöring av ventiler				X

4.10 Rekommenderad olja för pumpenheten

(för alternativa kompressorer med en temp. på +5°C till +25°C)

Byte av olja: använd SAE 15W/40 eller ett alternativ av samma kvalitet.

Med en omgivningsluft på mindre än +5°C ISO 68
Med en omgivningsluft på mer än +25°C ISO 150.

5. FELSÖKNING

Fel	Orsak	Åtgärd
Arbetstrycket sjunker.	Luftfiltret är igensatt.	Rengör luftfiltret eller byt ut det om det är skadat.
Läckage vid tryckvaktens ventil när kompressorn har varit igång mer än 1 minut.	Ventilen för start på tomgång är trasig.	Byt ventil.
Kompressorn stannar inte när maxtryck nås och säkerhetsventilen löser ut.	Driftstörning eller så är ventilen för start på tomgång trasig.	Ta kontakt med specialiserad personal.
Kompressorns varvtal minskar.	Drivremmen slirar.	Återställ spänningen.
Kompressorn laddar inte och blir överdrivet varm.	Cylindertoppens packning eller en ventil är trasig.	Stanna omedelbart kompressorn och ta kontakt med specialiserad personal.
Kompressorn ger ifrån sig buller med rytmiska och metalliska slag.	Glidlagret eller bussningen kärvar.	Stanna omedelbart kompressorn och ta kontakt med specialiserad personal.
Kompressorn stannar under arbetet.	Driftstörning på ventilen för tomgång.	Ta kontakt med specialiserad personal.
	Bränslet är slut.	Tanka. På vissa modeller är det nödvändigt att först ta bort gummipluggen som täcker hålet på skyddsplåten.

6. TILLVALSUTRUSTNING

Förlängningssats till avgasröret för användning av kompressorn inomhus. Här hänvisas till figurerna 15, 16 och 17.

SPIS TREŚCI

Wstęp 64
Przeznaczenie podręcznika 64
Symbole 64
Informacje dotyczące serwisu technicznego 64

1. Informacje ogólne 64
1.1 Opis 64
1.2 Przewidziane zastosowanie 64
1.3 Akcesoria w zestawie (Rys. 1) 64
1.4 Ogólne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa 64

2. Transport i przemieszczanie 65
2.1 Rozpakowanie i przemieszczanie 65
2.2 Likwidacja odpadów opakowaniowych 65

3. Rozruch 65
3.1 Pozycjonowanie 65
3.2 Montaż 66
3.3 Uruchomienie 66
3.4 Regulacja ciśnienia roboczego 66
3.5 Zawór próżniowy 66
3.6 Uzupełnianie paliwa w modelach ze stabilizatorem poprzecznym 66

4. Konserwacja 66
4.1 Ostrzeżenia 66
4.2 Czynności do wykonania po upływie pierwszych 50 godzin pracy 66
4.3 Operacje wykonywane codziennie 67
4.4 Czynności tygodniowe 67
4.5 Operacje wykonywane co miesiąc 67
4.6 Czynności do wykonania co 6 miesięcy 67
4.7 Czynności do wykonania co 2 lata 67
4.8 Serwisowanie silnika o zapłonie iskrowym 67
4.9 Tabela okresowych zabiegów konserwacyjnych 68
4.10 Olej rekomendowany dla pompy 68

5. Wyszukiwanie usterek 68

6. Zestaw opcjonalny 68

POLSKI (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

WSTĘP

Przeznaczenie podręcznika

- Niniejszy podręcznik obsługi stanowi nieodłączną część kompresora i powinien być przechowywany razem z urządzeniem.
- Podręcznik powinien być przechowywany w stosownym miejscu zwracając uwagę, aby go nie uszkodzić.
- W przypadku odsprzedaży urządzenia, podręcznik obsługi powinien być wręczony nowemu właścicielowi, który będzie potrzebował informacji w nim zawartych.
- Przed przystąpieniem do użytkowania kompresora należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i dobrze zrozumieć jej zawartość oraz konsultować podręcznik w razie wątpliwości dotyczących działania urządzenia.
- Podręcznik zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, które opisują tryb wykonania niektórych czynności mających szczególne znaczenie dla bezpieczeństwa ludzi i mienia. Ponadto, są podane informacje mające na celu ułatwienie obsługi i konserwacji.
- W przypadku zagubienia instrukcji należy zwrócić się o wydanie duplikatu.
- Spis części zamiennych nie jest nieodłączną częścią niniejszej instrukcji, ponieważ znajduje się wyłącznie u autoryzowanych dystrybutorów.

Symbole

W celu podkreślenia niektórych ważnych informacji zostały użyte następujące symbole:

UWAGA: Dotyczy przepisów mających na celu zapewnienie bezpieczeństwa operatora oraz innych osób znajdujących się w strefie pracy kompresora.

NOTA: Wskazówki dotyczące procedur lub czynności zalecanych celem ułatwienia zabiegów konserwacyjnych lub dla objaśnienia ważnych instrukcji.

WYSPECJALIZOWANY PERSONEL: Symbol wskazujący, że dana czynność powinna być wykonana wyłącznie przez wyspecjalizowany personel.

Informacje dotyczące serwisu technicznego

Do konserwacji kompresora należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Każdy autoryzowany serwis posiada w magazynie powyższe części.
Części zamienne nieznanego pochodzenia mogą spowodować szkody w odniesieniu do osób. W celu uzyskania skutecznego serwisu jak też w chwili złożenia każdego zapytania należy zawsze podać model, typ i kod posiadanego kompresora; informacje te znajdują się na okładce instrukcji oraz na tabliczce umieszczonej na kompresorze.

1. INFORMACJE OGÓLNE

1.1 Opis

Kompresory przedstawione w niniejszej instrukcji stanowią część gamy budowlanej obejmującej kompresory z silnikiem o zapłonie iskrowym o mocy od 3 a 11 CV. Wszystkie modele osiągają maksymalne ciśnienie 10 barów i są wyposażone w specjalne filtry przeciwpyłowe oraz w kółka.

1.2 Przewidziane zastosowanie

Z kompresorem mogą być zestawione różne narzędzia pneumatyczne przydatne do codziennej pracy na placu budowy, w większych wersjach wszystkie kompresory są wyposażane w złącze budowlane oraz w zawór próżniowy. Należy uważnie zapoznać się z treścią instrukcji każdego pojedynczego narzędzia.

1.3 Akcesoria w zestawie (Rys. 1)

- Instrukcja obsługi i konserwacji
- Wskaźnik poziomu oleju / Zakrętka (w zależności od modelu)
- Kółka, Poduszka antywibracyjna, Filtr zasysania (jeżeli nie zamontowane)
- Oświadczenie o zgodności KE

1.4 Ogólne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa

Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i konserwacji przed wykonaniem jakiejkolwiek czynności na kompresorze.
Maszyna została zaprojektowana, wykonana i zabezpieczona w odniesieniu do opisanych funkcji. Każde inne użycie jest uważane za niedozwolone.
W przypadku niewłaściwego użycia lub użycia niezgodnego ze wskazówkami podanymi w niniejszej instrukcji, SPÓŁKA KONSTRUKCYJNA nie ponosi żadnej odpowiedzialności.

Czynności do wykonania:
Zrozumieć obsługę sterowań oraz nauczyć się szybkiego zatrzymywania kompresora.
Przed dokonaniem każdego zabiegu należy opróżnić zbiornik kompresora i odłączyć napięcie tak, by uniemożliwić

przypadkowe załączenie.
Po zakończeniu zabiegów konserwacyjnych należy się upewnić czy wszystkie komponenty zostały prawidłowo zamontowane.
W celu zapewnienia bezpieczeństwa pracy przed włączeniem kompresora należy zawsze wykonać kontrole opisane w rozdziale dotyczącym rozruchu.
Należy trzymać z daleka od strefy pracy dzieci i zwierzęta celem uniknięcia obrażeń spowodowanych przez jakikolwiek osprzęt podłączony do kompresora.
Uważnie przeczytać instrukcje dotyczące montowanego osprzętu; w szczególności, jeżeli używa się pistoletu lakierniczego należy się upewnić czy pomieszczenie posiada stosowną wentylację.
W przypadku ciągłej pracy w pobliżu kompresora zaleca się noszenie nauszników.

Czynności, których nie należy wykonywać:
Nie lakierować w zamkniętych pomieszczeniach lub w pobliżu otwartego ognia.
Nie dotykać głowic cylindrów, żeberek chłodzenia i przewodu tłocznego, gdyż osiągają one wysokie temperatury w trakcie działania i utrzymują je przez pewien okres po wyłączeniu.
Nie należy ustawiać łatwopalnych przedmiotów lub przedmiotów z nylonu i tkaniny w pobliżu lub na kompresorze.
Nie należy przemieszczać kompresora ze zbiornikiem pod ciśnieniem.
Nie należy używać kompresora, jeżeli przewód zasilania jest uszkodzony lub, jeżeli podłączenie elektryczne nie jest prawidłowe.
Nie należy nigdy kierować strumienia powietrza w kierunku osób lub zwierząt.
Nie należy zezwolić na używanie kompresora ze strony osób, które nie zostały odpowiednio pouczone.
Urządzenie nie może być używane przez osoby (włączając dzieci) o zredukowanych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub psychicznych a także pozbawione doświadczenia i wiedzy, za wyjątkiem przypadków, gdy znajdują się one pod opieką osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje i nadzoruje użytkowanie urządzenia.
Należy nadzorować dzieci, aby nie bawiły się urządzeniem.
Nie uderzać o koło zamachowe lub wirniki przedmiotami o ostrych lub metalowych krawędziach, gdyż mogłoby to spowodować nagłą awarię w trakcie pracy urządzenia.
Nie należy używać kompresora bez filtra powietrza.
Nie należy używać kompresora w pomieszczeniu zagrożonym wybuchem.
Nie podłączać do kurka wylotu powietrza przewodu o maksymalnym przepływie mniejszym niż przepływ kompresora.
Nie używać kompresora w temperaturze poniżej 0°C (przedział wartości temperatury +5°C / + 45°C).
Nie uszkadzać zaworu bezpieczeństwa lub zbiornika.

2. TRANSPORT I PRZEMIESZCZANIE

2.1 Rozpakowanie i przemieszczanie

– W zależności od modelu, maszyna jest dostarczana klientowi umocowana do drewnianej palety i zabezpieczona od góry kartonem lub wewnątrz kartonowego pudła. Nosząc rękawice ochronne uciąć nożyczkami zewnętrzne opaski mocujące i zdjąć karton z górnej części lub wyjąć kompresor z pudła korzystając z pomocy drugiej osoby. Podnieść kompresor używając stosownego środka podnośnego.
– W odniesieniu do kompresorów wyposażonych w zbiornik o pojemności przekraczającej 100 litrów należy zwrócić szczególną uwagę w trakcie przemieszczania celem uniknięcia utraty równowagi przez maszynę, zaleca się, aby przemieszczanie zostało wykonane przez wyspecjalizowany personel obsługujący środki podnośne i aby strefa była wolna od wszelkiego rodzaju przeszkód.
– Po ustawieniu kompresora w miejscu dla niego przeznaczonym należy dokładnie zamontować elementy antywibracyjne i/lub kółka wchodzące w skład zestawu. Zamontować kółka i/lub elementy antywibracyjne (rys. 2).
– Zwrócić uwagę czy wszystkie akcesoria są obecne i sprawdzić stan samego kompresora.

2.2 Likwidacja odpadów opakowaniowych

Zaleca się złożenie materiału opakunkowego w odpowiednim miejscu i przechowanie do ewentualnego przemieszczenia kompresora, lub przynajmniej przez okres gwarancji. W ten sposób, w razie konieczności będzie łatwiej i bezpieczniej wysłać urządzenie do serwisu technicznego.
Później, należy zlikwidować opakowanie dostarczając je do właściwego ośrodka zbiórki.

3. ROZRUCH

3.1 Pozycjonowanie

– Aby uniknąć uszkodzenia kompresora nie należy go nigdy używać w pozycji nachylonej o kąt większy niż 15° (rys. 3).

– W celu zapewnienia skutecznej wentylacji kompresor powinien być montowany lub ustawiany tak, by tylna krata znalazła się w odległości przynajmniej 50 cm od każdej przeszkody mogącej zablokować przepływ powietrza, i w sposób umożliwiający jej łatwe czyszczenie i konserwowanie.

3.2 Montaż

Każdy kompresor przed dostawą do klienta jest poddany kontroli w trakcie odbioru technicznego u producenta.

– Należy ze szczególną uwagą sprawdzić czy poziom oleju jest zawarty w przedziale między wartością max. i min. kontrolki lub podziałki (rys. 4).
– Po przepracowaniu 50 godzin, należy wymienić olej na olej rekomendowany w punkcie 4.10.
– Należy przeprowadzić wszystkie kontrole opisane w instrukcji obsługi i serwisowania silnika o zapłonie iskrowym w rozdziale „Przed uruchomieniem".

3.3 Uruchomienie

Kompresor jest gotowy do rozruchu.

W celu uruchomienia silnika o zapłonie iskrowym należy odnieść się do odpowiednie instrukcji obsługi i serwisowania, zawsze należy się upewnić, że kompresor został ustawiony na płaskim podłożu, a w pobliżu nie znajdują się przeszkody, które mogłyby utrudnić przeprowadzenie tej operacji.

Przed uruchomieniem maszyny zalecamy otworzyć kran wylotowy na zaworze próżniowym (rys. 6).

– Przy pierwszym uruchomieniu maszyny pozostawić kompresor, aby popracował przez ok. 10 minut z całkowicie otwartymi zaworami ujścia powietrza **A** (rys. 5). Po upływie tego czasu zamknąć zawór **A**, sprawdzić czy kompresor doprowadza powietrze do zbiornika i po osiągnięciu maksymalnego ciśnienia odczytywanego na manometrze **B** (rys. 5), należy włączyć do działania zawór próżniowy (rys. 6).
  Teraz możecie się Państwo przekonać o wyjątkowo prostym działaniu kompresora. Działa on w całkowicie automatyczny sposób poprzez zawór próżniowy, który po osiągnięciu maksymalnego ciśnienia odprowadza nadmiar powietrza do otoczenia; kiedy ciśnienie w zbiorniku schodzi do minimalnej wartości kalibrowanej (ok. 2 bary mniej od ciśnienia maksymalnego), zawór zamyka się umożliwiając normalną cyrkulację powietrza w zbiorniku.

3.4 Regulacja ciśnienia roboczego

Sprawdzić optymalną wartość ciśnienia dla przyrządu, który ma być użyty.

– W kompresorach wyposażonych w reduktor **D** (rys. 7) można wyregulować ciśnienie powietrza wyjściowego na żądaną wartość. W tym celu wystarczy obrócić pokrętło w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara celem zwiększenia ciśnienia lub w kierunku odwrotnym celem zmniejszenia.

Wartość ciśnienia jest podana na manometrze **E** (rys. 7).

Po zakończeniu użytkowania zaleca się ustawienie wartości ciśnienia na zero. Ta czynność ma na celu zapobieżenie szybkiemu zużyciu reduktora.

– W odniesieniu do kompresorów pozbawionych reduktora ciśnienia należy zamontować odpowiednie urządzenia blokująco-regulujące wzdłuż linii zasilania.

3.5 Zawór próżniowy

Niedozwolone jest modyfikowanie kalibracji zaworu próżniowego bez uzyskania pozwolenia producenta, w przypadku niezastosowania się do tej zasady, producent zostaje zwolniony z wszelkiej odpowiedzialności za szkody poniesione przez osoby i rzeczy.

Operacja taka musi być bezwzględnie wykonywana przez upoważnionych pracowników technicznych.

3.6 Uzupełnianie paliwa w modelach ze stabilizatorem poprzecznym

W celu bezpiecznego i łatwego uzupełnienia paliwa w kompresorach wyposażonych w stabilizator poprzeczny, zalecamy użycie lejka i postępowanie zgodnie z poniższą instrukcją:

– Zdjąć nakładkę (z górnej pokrywy) za pomocą ostrego narzędzia (rys. 14a);
– Otworzyć korek wlewu paliwa (rys. 14b);
– Umieścić lejek głęboko we wlewie paliwa, tak aby końcówka znajdowała się wewnątrz zbiornika paliwa. Następnie, należy rozpocząć nalewanie paliwa (rys. 14c).

4. KONSERWACJA

4.1 Ostrzeżenia

W celu zachowania dobrego stanu kompresora są konieczne okresowe zabiegi konserwujące.

Przed wykonaniem każdej czynności konserwacyjnej należy wyłączyć kompresor i spuścić powietrze znajdujące się w zbiorniku.

4.2 Czynności do wykonania po upływie pierwszych 50 godzin pracy

– Sprawdzić **dokręcenie wszystkich śrub**, w szczególności śrub głowicy i bloku.

– Po przepracowaniu 50 godzin, **należy wymienić olej** na olej rekomendowany w punkcie 4.10.
Nie należy nigdy mieszać różnych typów środków smarujących. Nie zaleca się stosowania środków smarujących pozbawionych detergentów lub niskiej jakości, gdyż nie mają one wymaganych właściwości.

Nie należy pozostawiać w otoczeniu zużytego oleju. W celu likwidacji zużytego oleju należy zwrócić się do wyspecjalizowanych w tym zakresie ośrodków zbiórki odpadów.

4.3 Operacje wykonywane codziennie

Z uwagi na codzienny użytek, do którego zostały zaprojektowane niniejsze urządzenia, codzienna kontrola poziomu oleju i jego ewentualne uzupełnianie to kwestie zasadniczej wagi (rys. 8).

4.4 Czynności tygodniowe

– Sprawdzić **poziom oleju** i ewentualnie uzupełnić zwracając uwagę, aby nie przekroczyć max. poziomu (rys. 8). Jeżeli poziom oleju zejdzie poniżej minimalnej wartości kompresor może ulec zatarciu lub poważnemu uszkodzeniu.
– **Spuścić kondensat** otwierając kurek znajdujący się pod zbiornikiem (rys. 9). Ponownie zamknąć w chwili, gdy zaczyna wypływać powietrze.
– **Dobrą zasadą jest usuwanie** (pod strumieniem powietrza) pyłów i ewentualnych zanieczyszczeń, jakie mogą gromadzić się na maszynie.

4.5 Operacje wykonywane co miesiąc

Z uwagi na swe specjalne zastosowanie, maszyny te zostały wyposażone w specjalne filtry przeciwpyłowe, jednakże jest niezwykle ważne, aby regularnie przeprowadzać czyszczenie mając na celu niedopuszczenie do tego, aby obce ciała przedostawały się do urządzenia mogąc uszkodzić kompresor i/lub sam filtr.
Rozmontować filtr zasysania i wymienić element filtrujący w razie jego uszkodzenia lub po prostu go wyczyścić (rys. 10):
ELEMENT PAPIEROWY: przedmuchać sprężonym powietrzem od wewnątrz do zewnątrz.
ELEMENT Z GĄBKI: Umyć w roztworze zwykłego środka czyszczącego, opłukać i całkowicie osuszyć przed ponownym zamontowaniem.

Nie wolno używać kompresora bez filtra zasysania.

4.6 Czynności do wykonania co 6 miesięcy

- **Wymiana oleju**: Wyjąć wskaźnik poziomu (lub korek), odkręcić śrubę **A** (rys. 11) i spuścić olej do pojemnika. Należy wykonać tę czynność, gdy kompresor jest ciepły tak, by szybko i całkowicie opróżnić karter. Dokręcić śrubę **A** do gniazda i wlać olej aż do osiągnięcia max poziomu (rys. 4).
  Nie należy pozostawiać w otoczeniu zużytego oleju. W celu likwidacji zużytego oleju należy zwrócić się do wyspecjalizowanych w tym zakresie ośrodków zbiórki odpadów.
- Zaleca się **dokładne czyszczenie żeberek kompresora**, gdyż umożliwia to zachowanie wydajności systemu chłodzenia, a zatem zagwarantowanie dłuższego okresu trwałości urządzenia.
- **Sprawdzić naciąg paska**, który powinien ugiąć się o około 10 mm w chwili obecności w środkowej części ciężaru wynoszącego około 3 kg (rys. 12).
  W razie konieczności wyregulować naciąg upewniając się, aby zachować prawidłowe wyosiowanie między kołem pasowym a kołem zamachowym.

Niektóre modele nie są wyposażone w element regulacyjny, w tym przypadku, jeżeli naciąg nie jest wystarczający zaleca się skontaktowanie się z wyspecjalizowanym technikiem.

4.7 Czynności do wykonania co 2 lata

– Sprawdzić **zawór zwrotny** i ewentualnie wymienić uszczelkę **D** (rys. 13).
– Sprawdzić **zawory ssące i tłoczne**.
– Sprawdzić zawór próżniowy.

4.8 Serwisowanie silnika o zapłonie iskrowym

Operacje związane z serwisowaniem silnika o zapłonie iskrowym zostały opisane w załączonej do niego instrukcji obsługi i serwisowania.
Informacje dotyczące oleju smarowego i paliwa rekomendowanego dla silnika spalinowego znajdują się również w „instrukcji obsługi" silnika.
Ponieważ silnik jest zasadniczą częścią kompresora, jest niezwykle ważne, aby skrupulatnie zastosować się do zaleceń producenta, pozwoli to uzyskać maksymalne osiągi kompresora.

Przed przeprowadzaniem jakiejkolwiek operacji na częściach kompresora należy zawsze spuścić całe powietrze ze zbiornika.

4.9 Tabela okresowych zabiegów konserwacyjnych

ZABIEGI KONSERWACYJNE	Co Dzień	Co Tydzień	Co 6 miesięcy	Co 2 lata
Kontrola poziomu oleju	X			
Spust kondensatu		X		
Czyszczenie filtra ssącego	X	X		
Wymiana oleju (pompa)			X	
Ogólne czyszczenie kompresora			X	
Kontrola naciągu paska			X	
Kontrola/ czyszczenie zaworów				X

4.10 Olej rekomendowany dla pompy

(przy temp. otoczenia od +5°C do +25°C)

Zmiana oleju: należy użyć oleju SAE 15W/40 lub innego oleju o takiej samej jakości.

W temp. otoczenia poniżej +5°C ISO 68
W temp. otoczenia powyżej +25°C ISO 150.

5. WYSZUKIWANIE USTEREK

Usterka	Przyczyna	Naprawa
Spadek ciśnienia w zbiorniku.	Zapchany filtr zasysania.	Oczyścić filtr zasysania lub wymienić w razie jego uszkodzenia.
Wycieki powietrza z zaworu presostatu przy włączonym kompresorze przez okres dłuższy niż 1 minuta.	Uszkodzenie zaworu rozruchowego.	Wymienić zawór.
Po osiągnięciu maksymalnego ciśnienia kompresor nie zatrzymuje się i włącza się zawór bezpieczeństwa.	Nieprawidłowe działanie lub uszkodzenie zaworu próżniowego.	Powiadomić wyspecjalizowany personel.
Kompresor zwalnia obroty.	Ześlizgnięcie się paska.	Przywrócić napięcie.
Kompresor nie ładuje i nadmiernie się nagrzewa.	Uszkodzona uszczelka głowicy lub zawór.	Natychmiast zatrzymać kompresor i powiadomić wyspecjalizowany personel.
Kompresor jest hałaśliwy i wydaje rytmiczne, metalowe odgłosy.	Zatarcie panewki lub tulei.	Natychmiast zatrzymać kompresor i powiadomić wyspecjalizowany personel.
Kompresor zatrzymuje się w czasie pracy.	Nieprawidłowe działanie zaworu próżniowego.	Zwrócić się do wykwalifikowanej obsługi.
	Brak paliwa.	Uzupełnić zbiornik. W niektórych modelach należy najpierw wyjąć gumowy korek znajdujący się na pokrywie otworu na blasze zabezpieczającej.

6. ZESTAW OPCJONALNY

Zestaw przedłużający do rury wydechowej, w przypadku użytkowania kompresorów wewnątrz budynków. Patrz rysunki 15, 16 i 17.

SEZNAM

Předmluva **70**
Jak používat tento manuál 70
Symboly použité v tomto manuálu 70
Údržba a náhradní díly 70

1. Základní informace **70**
1.1 Popis 70
1.2 Předpokládané použití 70
1.3 Standardní dodané doplňky (obr. 1) 70
1.4 Obecná bezpečnostní upozornění 70

2. Přeprava a manipulace **71**
2.1 Rozbalení 71
2.2 Likvidace balení 71

3. Příprava k provozu **71**
3.1 Umístění 71
3.2 Instalace 71
3.3 Spuštění 71
3.4 Jak nastavit pracovní tlak 72
3.5 Přetlakový ventil pro chod bez zátěže 72
3.6 Refuelling for models with roll-bar 72

4. Údržba **72**
4.1 Upozornění 72
4.2 Činnosti, jež se mají provést po prvních 50 pracovních hodinách 72
4.3 Denní obsluha 72
4.4 Týdenní obsluha 72
4.5 Měsíční obsluha 72
4.6 Činnosti prováděné každých 6 měsíců 73
4.7 Činnosti prováděné každé 2 roky 73
4.8 Údržba spalovacích motorů 73
4.9 Tabulka plánované údržby 73
4.10 Doporučený olej pro čerpací jednotku 73

5. Řešení problémů **74**

6. Volitelná sada příslušenství **74**

PŘEDMLUVA

Jak používat tento manuál

– Tento manuál je neoddílnou součástí vašeho kompresoru a měl by být uchováván u kompresoru pro další konzultace.
– Uschovejte tento manuál na vhodném místě, a když jej budete konzultovat, buďte opatrní, abyste jej nepoškodili.
– Pokud bude váš kompresor prodán, dodejte novému vlastníkovi tento manuál pro jeho potřebu.
– Před tím, než kompresor spustíte, přečtěte si pozorně tento manuál, abyste jasně rozuměli obsahu. Pokud budete na pochybách, můžete se vždy na manuál obrátit.
– Tento manuál obsahuje informace, jež jsou zapotřebí pro vaši bezpečnost. Následujte rad v tomto manuálu a provádějte doporučené postupy, které, pokud nebudou dodrženy, by mohly způsobit škodu na zařízení či způsobit osobní zranění.
– Navíc manuál obsahuje užitečné informace, jichž zajisté využijete a které vám zjednoduší údržbu kompresoru. Pokud se manuál ztratí, požádejte o novou kopii.
– Tento manuál neobsahuje seznam náhradních dílů. Tento seznam je k dispozici u pověřených prodejců.

Symboly použité v tomto manuálu

Abychom zviditelnili ty samé informace, použili jsme následujících symbolů:

UPOZORNĚNÍ: Týká se bezpečnostních příkazů, jež se musí dodržet, aby se maximálně dodržely podmínky bezpečnosti týkající se obsluhy a lidí v pracovní oblasti.

POZNÁMKA: Doporučené příkazy či bezpečnostní opatření při údržbářských činnostech či pro objasnění speciálních činností.

SPECIALIZOVANÝ PERSONÁL: Symboly označují činnosti, jež mají být provedeny pouze specializovaným personálem.

Údržba a náhradní díly

V případě výměny jakékoliv části kompresoru, použijte pouze ORIGINÁLNÍ NÁHRADNÍ DÍLY. Zkontaktujte pověřené údržbářské středisko, které vám náhradní díl dodá, pokud jej budou mít na skladě.
Náhradní díly, jež jsou napodobeninami, by mohly způsobit možná rizika i včetně zranění. Pokud se budete informovat na věci týkající se vašeho kompresoru, vždy uveďte model, typ a výrobní číslo, jež jsou vytištěné na obalu tohoto manuálu a na štítku kompresoru, aby vám mohly být poskytnuty efektivní služby či aby se předešlo případným nedorozuměním.

1. ZÁKLADNÍ INFORMACE

1.1 Popis

Kompresory popsané v tomto manuálu patří do skupiny navržené pro stavebnický průmysl a zahrnují výkonové kompresory (poháněné motorem) s výkony od 3 do 11 HP. Veškeré kompresory dosáhnou max. tlaku 10 baru a jsou vybaveny specifickými filtry s ochranou proti prachu a koly, jež jsou vhodná pro staveniště.

1.2 Předpokládané použití

Řada pneumatickým nástrojů může být připojena ke kompresoru pro každodenní použití. V případě velkých staveništ jsou veškeré kompresory vybaveny přípojkou pro speciální použití ve stavebnictví a přetlakovým ventilem pro chod bez zátěže, aby se stlačený vzduch využíval co nejlépe.
Pro technické specifikace a informace viz instrukce poskytnuté pro každé specifické nářadí.

1.3 Standardní dodané doplňky (obr. 1)

– Manuál pro použití a údržbu
– Měřící tyčka na olej
– Kola, podložka tlumící vibrace, sací filtr (pokud již není namontován)
– ES Prohlášení o shodě

1.4 Obecná bezpečnostní upozornění

Pečlivě si tento manuál přečtěte před samotným zahájením provozu kompresoru.

Kompresor by zamýšlen, vyroben a uspořádán pro činnosti, jež jsou dole zobrazeny. Jakékoliv další použití není dovoleno.
VÝROBCE nebude zodpovědný za škody vzniklé nesprávným použitím, či za nedodržení příkazů popsaných v tomto manuálu.

CO MUSÍTE UDĚLAT:
Naučte se používat všechny kontrolky a jak kompresor náhle zastavit.
Předem provedením údržby či běžné údržby se ujistěte, že je kompresor vypnut a kompresor není pod tlakem, aby se

zabránilo náhlému nenadálému opětnému nastartování.
Po provedení údržbářské činnosti se ujistěte, že všechny součástky byly správně namontovány.
Před zapnutím kompresoru vždy následujte doporučené postupy doporučené v Instalaci v zájmu dodržení pracovní bezpečnosti.
Děti a zvířata nemají dovolený přístup do provozní oblasti, aby se předešlo škodám a zraněním způsobených nějakým doplňkem připojeným ke kompresoru.
Pořádně si přečtěte příkazy týkající se namontování doplňku, dále se ujistěte, že pracovní oblast má dostatečnou výměnu vzduchu.
Pracovník pracující blízko kompresoru by měl nosit ochranné prostředky na uši.

CO NESMÍTE DĚLAT:
Nestříkejte v uzavřeným prostorách či blízko otevřeného ohně.
Nedotýkejte se hlavy cylindrů, chladících žeber či přívodní trubice. Díky dosažené vysoké teploty během provozu jsou tyto součástky po určitou dobu horké i po vypnutí kompresoru.
Nenechávejte hořlavé, nylonové předměty či látky blízko kompresoru.
Kompresorem nehýbejte, pokud je nádrž pod tlakem.
Nepoužívejte kompresor, pokud má poškozený přívodní kabel či je elektrické připojení nejisté.
Nemiřte proudem vzduchu na lidi či zvířata.
Nedovolte nikomu, aby kompresor používali, pokud neobdrželi řádné instrukce.
Spotřebič není určen k používání osobami (včetně dětí), které mějí omezené fyzické, smyslové nebo mentální schopnosti nebo které nemějí dostatek zkušeností a poznatků o jeho použití, když nejsou pod dozorem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo jestli je tato osoba nepoučila o o bezpečném použití spotřebiče.
Na děti dohlídejte, aby jste se ujistili, že se se spotřebičem nebudou hrát.
Neuhazujte do setrvačníku či větráku kovovými či ostrými předměty, jelikož by se mohly zlomit během provozu.
Neprovozujte kompresor bez vzduchového filtru.
Neprovádějte žádné opravy či regulovaní na bezpečnostním ventilu či nádrži.

2. PŘEPRAVA A MANIPULACE

2.1 Rozbalení

– Dodaný přístroj je chráněn horním papírovým krytem. Noste ochranné rukavice a nůžkami či kombinačkami odstřihněte pásky na krabici. Kompresor nadzvedněte vhodnými zvedacími prostředky o dostatečném výkonu.
– Nasaďte kola a/nebo proti vibrační prvky (obr. 2).
– Pozor na doplňky obsažené v krabici, ověřte si dobrý stav vašeho kompresoru. Pozdější reklamace nebudou přijaté.

2.2 Likvidace balení

Balící materiál si ponechejte pro případ, kdybyste potřebovali kompresor v budoucnosti přemístit. Doporučujeme, abyste si balení uschovali na bezpečném místě alespoň po dobu záruky. V případě potřeby to bude pro vás jednodušší kompresor zaslat do servisního centra v tomto balení.
Potom balení svěřte společnosti, jež se zabývá likvidací balení.

3. PŘÍPRAVA K PROVOZU

3.1 Umístění

– Aby se předešlo poškození kompresoru, nenaklánějte jej příčně či podélně o více než 15° (obr. 3).
– Aby se usnadnila údržba či čistění a aby se zajistil řádný tok vzduchu, budou instalovány zadní ventilační mřížky, či bude kompresor umístěn alespoň 50 cm od jakékoliv překážky, jež by mohla zabraňovat správnému odtoku vzduchu.

3.2 Instalace

Všechny kompresory jsou dodány poté, co jsou úspěšně otestovány na závodě.
– Ujistěte se, že hladina oleje je mezi max. a min. značkou na měřící tyčce (obr. 4).
– Po prvních 50 pracovních hodinách vyměňte olej za doporučený olej podle odstavce 4.10.
– Veškeré kontroly spalovacích motorů by měly být provedeny dle následujících instrukcí v Kapitole „Před spuštěním".

3.3 Spuštění

Nyní je kompresor připravený k provozu.

Pro nastartování spalovacího motoru zkonzultujte příslušný manuál. Ujistěte se, že je kompresor umístěn v horizontální pozici a že v blízkosti nejsou žádné překážky.
Před nastartováním přístroje, otevřete drenážní kohout na přetlakovém ventilu pro bez zátěžový chod (obr. 6).
– Když kompresor nastartujete poprvé, nechte ho běžet asi 10 minut s otevřenými vzduchovými kohouty **A** (obr. 5). Po této době kohout **A** zavřete a ujistěte se, že tlak je řádně dopraven do nádrže a že přetlakový ventil pro chod bez zátěže začne fungovat (obr. 6), když je dosaženo maximální hodnoty tlaku – napsáno na štítku a ukázáno

na manometru **B** (obr. 5).
Nyní zajisté oceníte jednoduchost vašeho kompresoru. Přetlakový vypínač pro bezzátěžový chod (obr. 6) zajistí plně automatický provoz kompresoru, jelikož dovolí nadměrnému vzduchu, aby byl upouštěn, když je dosaženo maximálního povoleného tlaku. Když tlak v nádrži klesne pod minimální hranici (asi o 2 bary méně než max. tlak), ventil se opět uzavře a vzduch začne nádrží cirkulovat jako normálně.

3.4 Jak nastavit pracovní tlak

Abyste všechny doplňky co nejlépe využili, podívejte se do manuálu na stanovené hodnoty tlaky doplňků, jež budete používat.

– Za použití tlakového reduktoru **D** (obr. 7) můžete regulovat dodání tlaku stlačeného vzduchu. Jednoduše otočte otočným knoflíkem po směru hodinových ručiček, aby se tlak zvýšil, a proti směru hodinových ručiček, aby se snížil.

Nastavení tlaku se objeví na manometru **E** (obr. 7).
Po použití kompresoru nastavte tlak na nulu, abyste předešli poruše tlakového reduktoru.
– U přístrojů, jež nemají reduktor tlaku, by měly nainstalovány vypínací zařízení a regulátory podél přívodního vedení.

3.5 Přetlakový ventil pro chod bez zátěže

Přetlakový ventil nemůže být regulován, pokud se však předem nedomluvíte jinak s výrobcem. V případě s nesplněním této instrukce nebude výrobce zodpovědný za žádné škody osobám či věcem.
Tento úkon bude proveden pouze specializovaným personálem.

3.6 Refuelling for models with roll-bar

Pro bezpečnou obsluhu a snazší manipulaci při doplňování paliva u kompresorů s ochrannou tyčí doporučujeme používat nálevku a postupovat takto:
– Odstraňte víčko (z horního krytu) nástrojem s ostrou špičkou (obr. 14a);
– Otevřete víčko palivové nádrže (obr. 14b);
– Nálevku zastrčte do otvoru, špičku zaveďte do palivové nádrže. Potom začněte doplňovat palivo (obr. 14c).

4. ÚDRŽBA

4.1 Upozornění

Abyste udrželi kompresor v dobrém pracovním stavu, doporučujeme, abyste prováděli pravidelné údržbářské činnosti.

Před prováděním údržby kompresor vypněte a vypusťte veškerý vzduch z nádrže.

4.2 Činnosti, jež se mají provést po prvních 50 pracovních hodinách

– Zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby řádně utažené, hlavně na hlavici a klikové skříni.
– Po prvních 50 pracovních hodinách vyměňte olej (viz odstavec 4.6) za doporučený olej podle odstavce 4.10. Nikdy nemíchejte rozdílné oleje dohromady. Nepoužívejte nesaponátové oleje či oleje nízké kvality, jelikož mají velmi špatné mazací vlastnosti.

Nevylévejte olej do přírody, předejte jej organizaci, jež má za úkol jejich sběr.

4.3 Denní obsluha

Jelikož jsou tyto přístroje zamýšleny pro nepřetržité použití, provádějte denní kontroly hladiny oleje, a pokud třeba olej dolijte (obr. 8).

4.4 Týdenní obsluha

– **Zkontrolujte hladinu oleje**, a pokud třeba olej dolijte. Nepřekračujte označení max. úrovně, ujistěte se, že olej není pod minimem (obr. 8), aby se předešlo poškození či zadření.
– **Kondenzát vypusťte** otevřením kohoutu, jež je umístěný pod nádrží (obr. 9) či pod tlakovým reduktorem, pokud byl dodán); jakmile začne vytékat vzduch, kohout vypněte.
– **Doporučujeme odstranit** veškerý zával či prachz přístroje za použití stlačeného vzduchu.

4.5 Měsíční obsluha

Tyto přístroje jsou dodány se speciální filtry s ochranou proti prachu. Čistěte filtry pravidelně, aby se zabránilo vniknutí cizích předmětů a způsobení škody na kompresoru a/nebo fitru.
Odstraňte sací filtr a nahraďte jej (pokud porušen) či jej vyčistěte následujícím způsobem (obr. 10):
PAPÍROVÁ ČÁST: vyfoukejte stlačeným vzduchem zevnitř ven
HOUBA: vymyjte v roztoku obsahující normální mycí prostředek, opláchněte a zcela usušte před nasazením.

Kompresor se nesmí používat bez sacího filtru.

4.6 Činnosti prováděné každých 6 měsíců

- **Při výměně oleje** odstraňte měřící tyčky úrovně a odšroubujte šroub **A** (obr. 11), potom nechte olej stékat do nádoby. Tento úkon by měl být prováděn, když je kompresor horký, aby se umožnil rychlý a úplný odtok z jímky. Utáhněte šroub **A** a nalijte olej do maximální úrovně (obr. 4).
  Nevylévejte olej ven do přírody. Zkontaktujte orgán, jež má na starosti sběr oleje.
- **Doporučujeme vyčistit veškeré žebrovité části kompresoru**, aby byl chladící systém výkonný a aby se zajistila dlouhá životnost vašeho zařízení.
  S ohledem na specifické použití těchto kompresoru je doporučeno provádět časté čistění.
  Pokud se kompresor používá pro napájení přístrojů jako jsou kompresorový buchar pro demoliční práce, vždy odstraňte veškerý zával a prach z přístroje za použití stlačeného vzduchu.
- **Zkontrolujte napětí řemene** (u řemenových pohonů). Zavěste váhu asi 3 kg na střední bod řemene (obr. 12) Ohyb řemene by měl být asi 10 mm.
  Pokud třeba napněte řemen, buďte opatrní, abyste neporušili sladění kladky a setrvačníku.

Některé modely nejsou vybaveny žádným regulátorem pro tento úkon. Pokud v tomto případě zjistíte uvolnění řemene, zkontaktujte prosím specializovaného technika.

4.7 Činnosti prováděné každé 2 roky

– Zkontrolujte nevratný ventil a pokud potřeba vyměňte těsnění D (Obr. 16).
– Zkontrolujte přívodní a vývodní ventily.
– Zkontrolujte přetlakový ventil pro bez zátěžový chod.

4.8 Údržba spalovacích motorů

Před provedením jakékoliv údržby spalovacích motorů si pečlivě přečtěte příslušný přiložený manuál.

Typ mazacího oleje a paliva používaného pro benzínový motor je uveden v příslušném „návodu k obsluze a údržbě“ Jelikož motor je hlavní částí vašeho kompresoru, přísně dodržujte instrukce výrobce týkající se nejlepšího výkonu vašeho kompresoru.

Vždy vypusťte veškerý vzduch z nádrže před prováděním údržby částí.

4.9 Tabulka plánované údržby

Údržbářské činnosti	Každý den	Každý týden	Každých 6 měsíců	Každé 2 roky
Kontrola hladiny oleje	X			
Vypouštění kondenzace		X		
Běžné čištění kompresor		X		
Čištění přívodního filtru	X	X		
Výměna oleje (Čerpací jednotka)			X	
Generální čištění kompresoru			X	
Kontrola napětí řemene			X	
Kontrola/čištění ventilů				X

4.10 Doporučený olej pro čerpací jednotku

(vhodné pro pokojovou teplotu od +5°C do + 25°C)

Výměna oleje: používejte olej SAE 15W/40 nebo alternativní olej stejné jakosti.

Pokojová teplota pod +5°C ISO 68
Pokojová teplota nad +25°C ISO 150

5. ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Problém	Příčina	Náprava
Pokles tlaku v nádrži.	Sací filtr je ucpaný.	Vyčistěte sací filtr, a pokud je poškozen, nahraďte jej.
Prosakuje ventil tlakového vypínače, poté co kompresor běží více než 1 minutu.	Selhání ventilu prázdného startu.	Vyměňte ventil.
Kompresor se nezastaví, přestože bylo dosaženo max. povoleného tlaku, bezpečnostní ventil je v provozu.	Nesprávný provoz nebo tlakový vypínač je rozbitý.	Zkontaktujte specializovaného technika.
Kompresor nedrží stálou rychlost.	Prokluzuje řemen.	Napněte.
Kompresor se nedostane na nastavený tlak a přehřívá se.	Polámané těsnění hlavice kompresoru nebo vadný ventil.	Kompresor zastavte a zkontaktuje specializovaného technika.
Kompresor je hlučný, je slyšet kovové řinčení.	Zadření ložiska či pánve.	Kompresor zastavte a zkontaktuje specializovaného technika.
Kompresor se zastavil při chodu.	Vadné nevratné těsnění ventilu.	Zkontaktujte specializovaného technika.
	Došlo palivo.	Naplňte nádrž. U některých modelů zakrývá otvor na ochranné plachte gumová zátka, v tomto případě ji musíte nejdřív odstranit.

6. VOLITELNÁ SADA PŘÍSLUŠENSTVÍ

Sada výfukového nástavce pro použití kompresoru v interiérech. Viz obrázky 15, 16 a 17.

INDEX

Predslov 76
Ako používať inštrukcie manuálu 76
Použité symboly 76
Servis a náhradné diely 76

1. Hlavné informácie 76
1.1 Popis 76
1.2 Predpokladané použitie 76
1.3 Štandardne dodávané doplnky (Obr. 1) 76
1.4 Všeobecné bezpečnostné upozornenia 76

2. Doprava a zaobchádzanie 77
2.1 Odbaľovanie kompresora a zaobchádzanie 77
2.2 Odstránenie obalu 77

3. Nastavenie 77
3.1 Umiestnenie 77
3.2 Inštalácia 77
3.3 Spustenie 77
3.4 Úprava pracovného tlaku 78
3.5 Odfukový ventil pre voľnobeh 78
3.6 Refuelling for models with roll-bar 78

4. Údržba 78
4.1 Upozornenie 78
4.2 Údržba po prvých 50 hodinách prevádzky 78
4.3 Denná údržba 78
4.4 Týždenná údržba 78
4.5 Mesačná údržba 78
4.6 Údržba po každých 6 mesiacoch prevádzky 79
4.7 Údržba po každých dvoch rokoch výkonu 79
4.8 Údržba spaľovacích motorov 79
4.9 Rozvrh údržby v tabuľke 79
4.10 Olej odporúčaný pre čerpadlovú jednotku 79

5. Riešenie problémov 80

6. Voliteľná súprava 80

SLOVENČINA **(Preklad originálneho návodu na obsluhu)**

PREDSLOV

Ako používať inštrukcie manuálu

- Tento manuál je súčasťou Vášho kompresoru a mali by ste si ho uchovať pre prípad potreby. Odložte tento manuál na vhodné miesto a ak ho použijete, dajte pozor aby ste ho nepoškodili.
- V prípade, že Váš kompresor bude znovu predaný, zverte tento manuál novému majiteľovi, ktorý bude určite informácie uvedené v manuáli potrebovať.
- Pred spustením kompresora si pozorne prečítajte manuál aby ste jeho obsahu porozumeli. Akékoľvek otázky prekonzultujte.
- Tento manuál obsahuje informácie užitočné pre Vašu bezpečnosť. Postupujte podľa inštrukcií manuálu a vykonajte odporúčané postupy, ktorých prehliadnutie môže spôsobiť poškodenie vybavenia alebo môže spôsobiť poranenia osobám pohybujúcim sa v blízkosti stroja.
- Navyše, nájdete tu užitočné informácie ktoré Vám zjednodušia používanie i údržbu kompresora.
- V prípade, že manuál stratíte, vyžiadajte si ďalšiu kópiu.
- Tento manuál neobsahuje zoznam náhradných dielov, ktorý je k dispozícii u našich autorizovaných predajcov.

Použité symboly

Aby sme Vám ozrejmili špeciálne informácie, použili sme nasledovné symboly:

UPOZORNENIE: Odkazuje na bezpečnostné opatrenia, ktoré by ste mali vykonať aby ste zabezpečili maximálne bezpečné podmienky operátora ako aj ostatných ľudí pohybujúcich sa v pracovnom prostredí.

POZNÁMKA: Odporúčané inštrukcie alebo bezpečnostné údaje umožňujúce operácie údržby, alebo vysvetlenia špeciálnych operácií.

ŠPECIALIZOVANÝ PERSONÁL: Symbol indikujúce operácie, ktoré musia byť vykonané špecializovaných personálom.

Servis a náhradné diely

V prípade, že vymieňate akúkoľvek súčiastku Vášho kompresoru, používajte iba ORIGINÁLNE NÁHRADNÉ DIELY. Kontaktujte ktorýkoľvek autorizovaný servis, ktorý má svoj vlastný sklad a rád Vás obslúži.
Imitácie náhradných dielov skrývajú možné riziká ako aj riziko poranenia pracovníkov. V prípade, že budete potrebovať dodatočné informácie, vždy nahláste číslo modelu, typ a sériové číslo Vášho kompresora, aby sme Vám mohli garantovať výkonný servis, prípadne zbaviť Vás akýchkoľvek pochybností. Spomínané údaje sú vytlačené na vrchnej strane manuálu a na tabuľke názvu kompresora.

1. HLAVNÉ INFORMÁCIE

1.1 Popis

Kompresory prezentované v tomto manuáli sú skonštruované a určené pre stavebný priemysel. Sú to kompresory s výbušným motorom o výkone od 3 do 11 HP. Všetky kompresory dosahujú maximálny tlak 10 bar so špecifickou filtrovou ochranou proti prachu a s kolesami pre najlepšie použitie v teréne.

1.2 Predpokladané použitie

Existuje viacero doplnkov, ktoré môžu byť napojené na Váš kompresor. Používajú sa na umývanie, striekanie, či vyfukovanie.
Technické špecifikácie a detailné inštrukcie nájdete v inštrukciách dodávaných jednotlivo ku každému doplnkovému vybaveniu.

1.3 Štandardne dodávané doplnky (obr. 1)

- Užívateľský a údržbový manuál
- Mierka oleja
- Kolesá, tlmiče vibrácií, filter nasávania vzduchu (ak ešte nie je namontovaný)
- Prehlásenie ES o zhode

1.4 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Pred použitím kompresora si pozorne prečítajte manuál.

Váš kompresor bol navrhnutý, vyrobený a vyrobený výhradne pre použitie uvedené nižšie. Žiadne iné použitie nie je povolené.
VÝROBCA nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody sposobene nesprávnym použitím alebo škody sposobeně ignorovaním inštrukcií uvedených v manuále.

ČO ROBIŤ:
Naučte sa využívať všetky funkcie kompresora. Naučte sa ako okamžite vypnúť kompresor.

Pred akoukoľvek údržbou alebo rutinnou operáciou Vášho kompresora, uistite sa že je vypnutý prúd a všetok tlak bol z nádrže vypustený. Urobte prevenciu proti náhodnému a neočakávanému reštartu.
Po akejkoľvek údržbe sa uistite, že všetky komponenty sú správne zasadené.
Pred spustením kompresora, s cieľom zaručiť pracovnú bezpečnosť, vždy nasledujte odporučené postupy popísané v bode "inštalácia."
Uchovajte deti a zvieratá z dosahu operačného prostredia aby ste predišli ich zraneniam.
Pozorne si prečítajte inštrukcie týkajúce sa zapojenia doplnkov. Naviac, ak montujete striekaciu pištoľ, uistite sa že prostredie je vybavené správnym systémom výmeny vzduchu.
Pracovník, ktorý pracuje s kompresorom by mal nosiť ochranné sluchátka.

ČO NEROBIŤ:
Nestriekajte v uzavretých priestoroch alebo v blízkosti otvoreného ohňa.
Nedotýkajte sa hláv valcov, chladiacich rebier a spojovacej trubky. Keďže počas prevádzky sa vytvorí skutočne vysoká teplota, tieto časti zostávajú horúce aj po istý čas po vypnutí kompresora.
Nenechávajte zápalné, nylonové predmety, či oblečenie blízko kompresora.
Nepremiestňujte kompresor ak je nádrž pod tlakom.
Nepoužívajte kompresor ak má poškodený napájací prívod alebo pochybné elektrické spojenie.
Nemierte vzduchovou trysku na ľudí či zvieratá.
Nedovoľte osobám prevádzkovať kompresor ak nedostali správne inštrukcie.
Spotrebič nie je určený, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo rozumovými schopnosťami ani ktoré nemajú dostatok skúseností a poznatkov o jeho používaní, ak nie sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak neboli touto osobou poučené o bezpečnom používaní spotrebiča.
Dávajte pozor na deti, aby ste sa uistili, že sa so spotrebičom nebudú hrať.
Neudierajte do zotrvačníka a do ventilov s kovovými či ostrými predmetmi pretože by sa počas prevádzky mohli zlomiť.
Nespúšťajte kompresor bez vzduchového filtra.
Nesnažte sa o žiadnu opravu alebo úpravu operácií na bezpečnostnom ventilu a nádrži.
Nepoužívajte kompresor vo výbušnom prostredí.
Nenapájajte hadicu, ktorej tlak je nižší ako tlak na výstupe z kompresora.

2. DOPRAVA A ZAOBCHÁDZANIE

2.1 Odbaľovanie kompresora a zaobchádzanie

– Kompresor je chránený kartónovým obalom. Oblečte si ochranné rukavice a rozstrihnite vonkajšie pásy. Kompresor skladajte pomocou vhodných prostriedkov s dostačujúcou kapacitou.
– Namontujte kolesá, tlmiče vibrácií (obr. 2) a držadlo, ak ešte nie sú namontované.
– Skontrolujte si všetky dodané doplnky a skontrolujte stav kompresoru. Žiadne dodatočné sťažnosti nebudú akceptované.

2.2 Odstránenie obalu

Uchovajte si baliaci materiál v prípade, že budete potrebovať kompresor v budúcnosti premiestniť (prepraviť). Doporučujeme skladovať tento obal na bezpečnom mieste, aspoň po dobu záruky. V prípade potreby, bude jednoduchšie poslať kompresor v tomto obale do servisu.

3. NASTAVENIE

3.1 Umiestnenie

– Aby ste sa vyhli poškodeniu kompresora, neumiestňujte ho priečne ani pozdĺžne v sklone 15° (obr. 3).
– Kompresor by mal byť umiestnený minimálne 50 cm od steny, tak aby bol zaručený správny prívod vzduchu, aby ste umožnili dobrý prístup k údržbe či čisteniu stroja, ako aj ventilácii.

3.2 Inštalácia

Každý kompresor prechádza operačným testom výrobcu. Keď kompresor prejde testom, je doručený zákazníkovi.
– Uistite sa, že hladina oleja sa nachádza medzi značkou minimálnej a maximálnej hodnoty (obr.4).
– Po prvých 50 prevádzkových hodinách vymeňte olej za olej odporúčaný v časti 4.10.
– Všetky kontroly spaľovacích motorov by mali byť vykonané podľa inštrukcií v kapitole "Pred štartom."

3.3 Spustenie

Teraz je kompresor pripravený na použitie.

Pre spustenie spaľovacieho motora si preštudujte manuál. Uistite sa, že Váš kompresor je umiestnený v horizontálnej polohe a že v okolí nie sú žiadne prekážky.
Pred spustením stroja otvore kohútik na odčerpávanie, ktorý je umiestnený na tlakovom ventile pre bezzáťažovú prevádzku (obr. 6).

– Pri zapínaní kompresora po prvý krát, nechajte stroj zapnutý približne 10 minút s otvorenými vzduchovými kohútikmi **A** (obr. 5). Po uplynutí daného času uzavrite kohútik **A** a uistite sa, že prívod tlaku do nádrže je správny a ventil pre uvoľnenie tlaku pri prevádzke bez záťaže (obr. 6) začína pracovať keď je dosiahnutá maximálna hodnota tlaku – uvedené na manometri **B** (obr. 5).
Teraz budete mať možnosť oceniť jednoduchosť kompresora. Ventil na uvoľnenie tlaku pre prevádzku bez záťaže (obr. 6) zabezpečuje plne automatickú operáciu Vášho kompresora. Keď sa tlak v nádrži dostane pod minimálnu hodnotu (asi o 2 bar menej než je maximálny tlak), ventil sa uzavrie a vzduch v nádrži cirkuluje ako zvyčajne.

3.4 Úprava pracovného tlaku

Aby ste použili všetky doplnky správne, preštudujte si ich manuál.

– Pomocou regulátora tlaku **D** (obr. 7) môžete upraviť tlak stlačeného vzduchu. Jednoducho otočte skrutku v smere hodinových ručičiek čím tlak zvýšite alebo proti smeru hodinových ručičiek čím tlak znížite.

Nastavenie tlaku sa objaví na manometri **E** (obr. 7).
Po použití kompresoru nastavte tlak na nulu, čím sa vyhnete poškodeniu redukcie tlaku.

– Strojom, ktoré nie sú vybavené redukciou tlaku by mali byť namontované regulátory pred odbernými miestami.

3.5 Odfukový ventil pre voľnobeh

Odfukový ventil pre voľnobeh nemôže byť upravený inak ako je povolené výrobcom. V prípade, že nebudete postupovať podľa inštrukcií, výrobca nie je zodpovedný za žiadne škody.
Táto operácia by mala byť vykonaná iba špecializovaným personálom.

3.6 Refuelling for models with roll-bar

Kvôli bezpečnej prevádzke a uľahčeniu plnenia kompresorov vybavených priečnym stabilizátorom odporúčame používať lievik a vykonať tieto úkony:

– Odstráňte viečko (z horného krytu) ostrým zašpicateným nástrojom (obr. 14a);
– Otvorte uzáver palivovej nádrže (obr. 14b);
– Lievik umiestnite hlboko do otvoru tak, aby sa jeho koniec nachádzal v palivovej nádrži. Potom začnite plniť palivo (obr. 14c).

4. ÚDRŽBA

4.1 Upozornenie

Aby ste uchovali Váš kompresor v dobrom stave, doporučujeme Vám pravidelne vykonať niekoľko servisných operácií.

Pred vykonaním akejkoľvek údržby, vypnite kompresor a vypustite z nádrže všetok vzduch.

4.2 Údržba po prvých 50 hodinách prevádzky

– **Skontrolujte, či sú všetky skrutky** správne utiahnuté, venujte mimoriadnu pozornosť hlave a kľukovej skrini (obr. 9).
– Po prvých 50 prevádzkových hodinách **vymeňte olej** (viď 4.6) za olej odporúčaný v časti 4.10.
Nikdy nezmiešavajte rôzne druhy olejov. Nepoužívajte znečistený oleje alebo oleje nízkej kvality.

Nevylievajte olej do okolitého prostredia, odovzdajte odčerpaný olej do špeciálnej zberne.

4.3 Denná údržba

Zvážiac, že tieto kompresory boli vyrobené pre nepretržitú operáciu, denne kontrolujte hladinu oleja a v prípade potreby olej doplňte (obr. 8).

4.4 Týždenná údržba

– **Kontrolujte hladinu oleja** a v prípade potreby olej doplňte. Nikdy nenalievajte olej nad značku korešpondujúcu s maximálnou hladinou (obr. 8). Uistite sa, že olej neklesne na minimum. Inak by mohol poškodiť Váš kompresor, či filtre.
– **Vypustite kondenzát otvorením kohútika** umiestneného pod nádržou (obr. 9).
– **Doporučujeme** odstrániť prach z kompresoru použitím stlačeného vzduchu.

4.5 Mesačná údržba

Tieto kompresory by mali byť z dôvodu špeciálneho použitia vybavené špeciálnymi filtrami chrániacimi pred prachom. Pravidelne čistite filtre, čím zabezpečíte prevenciu pred vstupom prachu škodiaceho filtrom i kompresoru.
Odstráňte filter nasávania vzduchu, nahraďte ho alebo vyčistite filtrujúcu jednotku (obr. 10) nasledovne:
PAPIEROVÁ ČASŤ: vyfúknite ju stlačeným vzduchom smerom zvnútra von.
ŠPONGIOVÁ ČASŤ: umyte zmesou vody a čistiaceho prostriedku, vypláchnite a pred znovu namontovaním dôkladne vysušte.

Nespúšťajte kompresor bez namontovania sacieho filtra.

4.6 Údržba po každých 6 mesiacoch prevádzky

- Pred **výmenou oleja** vyberte ponornú mierku oleja a odskrutkujte skrutku **A** (obr. 11), potom nechajte olej vytiecť do zbernej nádoby. Tento úkon by ste mali urobiť keď kompresor je zahriaty. Utiahnite závit **A** a nalejte olej na maximum. **Nevylievajte olej do okolitého prostredia.** Vyvarujte sa kontaktu oleja s pokožkou.
- **Doporučujeme vyčistiť všetky časti Vášho kompresora**, čím zabezpečíte správny výkon chladiaceho systému a celkovo dlhšiu životnosť stroja.
  S prihliadnutím na špecifické použitie takýchto kompresorov, doporučujeme ich pravidelné čistenie.
  Keď sa kompresor používa taktiež s doplnkami ako napr. s pneumatickým kladivom na demolačné práce, vždy z kompresoru odstráňte prach použitím stlačeného vzduchu.
- **Skontrolujte napätie hnacieho remeňa** (pre modely s hnacím remeňom). Asi do stredu dĺžky hnacieho remeňa zaveste cca 3 kg závažie (obr. 12). Flexia remeňa by mala byť asi 10 mm.
  V prípade potreby, napnite hnací remeň.

V prípade, že je remeň uvoľnený, kontaktujte servisného technika.

4.7 Údržba po každých dvoch rokoch výkonu

– Skontrolujte spätný ventil a v prípade potreby vymeňte tesnenie D (Obr. 13).
– Skontrolujte nasávacie a prívodové ventily.
– Skontrolujte uvoľňovací ventil tlaku pre prevádzku bez záťaže.

4.8 Údržba spaľovacích motorov

Pred úkonom akejkoľvek údržby spaľovacieho motora si prečítajte priložený manuál.

Druh mazacieho oleja a paliva používaného v benzínovom motore nájdete v „návode na používanie a údržbu“ Keďže motor je jednou z hlavných častí kompresora, prísne dodržiavajte inštrukcie výrobcu aby ste pri práci dosiahli čo najlepší výkon.

Pred údržbou akejkoľvek časti vypustite z nádrže všetok vzduch.

4.9 Rozvrh údržby v tabuľke

Údržbárske úkony	Každý týždeň	Každý mesiac	Každých 6 mesiacov	Každé 2 roky
Kontrola hladiny oleja	X			
Vypustenie kondenzátu		X		
Čistenie kompresora		X		
Čistenie filtra nasávania	X	X		
Výmena oleja (Čerpadlová jednotka)			X	
Kontrola napnutia remeňa			X	
Celkové čistenie kompresora			X	
Kontrola/čistenie valcov				X

4.10 Olej odporúčaný pre čerpadlovú jednotku

(Vhodné pre teplotu miestnosti od +5°C do +25°C)

Výmena oleja: použite olej SAE 15W/40 alebo iný olej rovnakej triedy.

Teplota v miestnosti pod +5°C ISO68 - Teplota v miestnosti nad +25°C ISO150

5. RIEŠENIE PROBLÉMOV

Chyba	Príčina	Pomoc
Zníženie tlaku v nádrži.	Zanesený filter nasávania vzduchu.	Vyčistite filter nasávania vzduchu a v prípade že je poškodený vymeňte ho za nový.
Ventil vypínača tlaku fučí keď kompresor pracuje viac ako 1min.	Chyba odľahčovacieho ventilu.	Vymeňte ventil.
Kompresor sa nevypína aj keď dosiahol maximálnu povolenú hodnotu tlaku a poistný ventil je otvorený (prefukuje).	Nesprávna operácia alebo je vypínač tlaku chybný.	Kontaktujte špecializovaného technika.
Kompresor nemá správne otáčky.	Remeň preklzuje alebo padá.	Našponujte remeň.
Kompresor nedosahuje nastavený tlak a prehrieva sa.	Tesnenie hlavy kompresora je pretrhnuté alebo ventil je chybný.	Vypnite kompresor a kontaktujte špecializovaného technika.
Kompresor je hlučný (zvuky kovu).	Poškodené ložiská.	Vypnite kompresor a kontaktujte špecializovaného technika.
Kompresor sa vypína počas prevádzky.	Nesprávna operácia alebo je vypínač tlaku chybný.	Kontaktujte špecializovaného technika.
	Pohonné hmoty sa minuli.	Doplňte nádrž. Pri niektorých modeloch musíte najprv odstrániť klapku a ochrannú plachtu.

6. VOLITEĽNÁ SÚPRAVA

Rozširujúca súprava na použite kompresoru v interiéroch. Pozri obrázky 15, 16 a 17.

memo






9039893

CE